



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.EIA/10
28 July 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ
ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ
В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ

**ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ
НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ О РАБОТЕ
ЕГО ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ, СОСТОЯВШЕГОСЯ В БУХАРЕСТЕ
19-21 МАЯ 2008 ГОДА**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Часть первая: Отчет о заседаниях		
ВВЕДЕНИЕ	1 - 4	4
I. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	5 - 10	5
II. НЕРЕШЕННЫЕ ВОПРОСЫ	11 - 28	6
A. Рассмотрение соблюдения Конвенции	12 - 19	6
B. Укрепление субрегионального сотрудничества	20	9
C. Нарращивание потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии	21	9
D. План работы	22	9
E. Бюджетные и финансовые меры	23 - 25	9
F. Вопросы, относящиеся к Протоколу о стратегической экологической оценке	26 - 27	10

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
G. Назначение должностных лиц и членов Комитета по осуществлению	28	10
III. ОБСУЖДЕНИЕ В ГРУППЕ ПО ПРОЕКТАМ В ОБЛАСТИ ЭНЕРГЕТИКИ	29 - 30	10
IV. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ СЕГМЕНТА ВЫСОКОГО УРОВНЯ	31	11
V. КОНВЕНЦИЯ ЧЕРЕЗ ДЕСЯТЬ ЛЕТ ПОСЛЕ ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ: НАПРАВЛЕНИЯ БУДУЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	32 - 33	11
VI. ЗАЯВЛЕНИЯ МИНИСТРОВ	34	13
VII. ПОДПИСАНИЕ МНОГОСТОРОННЕГО СОГЛАШЕНИЯ МИНИСТРАМИ СТРАН ЮГО-ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ	35 - 36	13
VIII. ОБЗОР РАБОТЫ, ПРОДЕЛАННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ, И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ	37 - 48	13
A. Рассмотрение осуществления Конвенции	40	15
B. Рассмотрение соблюдения Конвенции	41	15
C. Процедура расследования	42	16
D. Укрепление субрегионального сотрудничества	43	16
E. Укрепление потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии	44	16
F. Обмен надлежащей практикой	45	17
G. План работы	46	17
H. Бюджетные и финансовые меры	47	17
I. Финансовая помощь представителям стран с переходной экономикой, неправительственных организаций и стран за пределами региона ЕЭК ООН	48	18
IX. СРОКИ, МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ И ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН	49 - 55	18
X. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	56 - 58	19

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
Часть вторая: Решения, принятые Совещанием Сторон	
<i>Решение</i>	
IV/1 Рассмотрение осуществления	20
Приложение: Второе рассмотрение осуществления	23
IV/2 Рассмотрение соблюдения	106
Приложение I: Выводы и рекомендации Комитета по осуществлению по представлению Румынии в отношении Украины	110
Приложение II: Выводы и рекомендации Комитета по осуществлению по инициативе Комитета в отношении Армении	128
Приложение III: Доклад о деятельности Комитета по осуществлению	135
Приложение IV. Рабочие правила Комитета по осуществлению	152
IV/3 Процедура расследования	166
IV/4 Укрепление субрегионального сотрудничества	167
IV/5 Укрепление потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии	169
IV/6 Обмен надлежащей практикой	170
IV/7 Утверждение плана работы на период до пятого совещания Сторон	171
Приложение: План работы по осуществлению Конвенции и ее Протокола на период до пятого совещания Сторон	173
IV/8 Бюджетные и финансовые меры	180
Приложение: Доклад о финансировании, подготовленный секретариатом ..	187
IV/9 Финансовая помощь представителям стран с переходной экономикой, неправительственным организациям и стран за пределами региона ЕЭК ООН	212
ПРИЛОЖЕНИЕ	
Объявление о взносах наличными в Целевой фонд Конвенции	214

Часть первая: Отчет о заседаниях

ВВЕДЕНИЕ

1. Четвертое совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) в трансграничном контексте (ЭСПО, 1991 год) было проведено в Парламентском дворце в Бухаресте с 19 по 21 мая 2008 года по приглашению правительства Румынии.
2. На совещании присутствовали делегации от следующих Сторон Конвенции и других членов ЕЭК ООН: Австрии, Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Казахстана, Канады, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Люксембурга, Молдовы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Сербии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таджикистана, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Черногории, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции. На совещании также присутствовали представители Европейской комиссии. Был также представлен Ирак как государство - член Организации Объединенных Наций.
3. На совещании присутствовали представители одного из органов системы Организации Объединенных Наций – Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Были представлены также три другие международные организации: Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР), секретариат Международной комиссии по охране реки Дунай (МКОРД) и Международная комиссия по бассейну реки Сава. Присутствовали также представители трех региональных экологических центров: Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ-ЦВЕ), Региональный экологический центр для Молдовы (РЭЦ Молдова) и Российский региональный экологический центр (РЭЦ Россия). На совещании присутствовали представители следующих неправительственных организаций (НПО): Дунайский экологический форум, ЭКО-Глоб, Ассоциация экологических экспертов, Европейский ЭКО-Форум, Университет в Хоккайдо, Независимая экологическая экспертиза, Институт экологической модернизации, Международная ассоциация по оценке воздействия (МАОВ), Общество устойчивого развития и ВФП Румыния.
4. Совещание состояло из двух общих сегментов и одного сегмента высокого уровня. На первом общем сегменте были рассмотрены пункты 1, 2 и 3 предварительной повестки дня (ЕСЕ/МР.ЕІА/9); заседания этого сегмента были проведены во второй половине дня

19 мая и в первой половине дня 20 мая 2008 года. В ходе сегмента высокого уровня в первой половине дня 20 мая 2008 года были рассмотрены пункты 4, 5, 6 и 7 предварительной повестки дня. И наконец, в ходе второго общего сегмента в первой половине дня 21 мая 2008 года были рассмотрены пункты 8, 9, 10 и 11 предварительной повестки дня. Остальные документы совещания, как официальные, так и неофициальные, расположены на вебсайте Конвенции (<http://www.unece.org/env/eia>).

I. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

Документация: ECE/MP.EIA/9; аннотированная предварительная повестка дня четвертого совещания

5. Председатель президиума г-жа Даниела Пинета (Румыния).
6. Совещание Сторон избрало статс-секретаря министерства окружающей среды и устойчивого развития Румынии г-на Сильвиу Стойка Председателем двух общих сегментов, а министра окружающей среды и устойчивого развития Румынии г-на Атилла Короби Председателем сегмента высокого уровня. Председатель общего сегмента пожелал успеха делегациям в их работе в Румынии.
7. Секретариат сообщил о представительстве делегаций на четвертом совещании Сторон и о полномочиях, представленных Сторонами и Сигнатариями.
8. Секретариат информировал Совещание Сторон относительно положения с ратификацией Конвенции и о декларациях, сделанных Сторонами при сдаче на хранение своих документов о ратификации Конвенции после третьего совещания Сторон. Секретариат сообщил о принятии Конвенции Беларусью 10 ноября 2005 года и о присоединении Сербии к Конвенции 18 декабря 2007 года. Секретариат также информировал Совещание Сторон относительно положения с ратификацией поправок к Конвенции, принятых на втором и третьем совещаниях Сторон, отметив при этом одобрение обоих поправок Европейским сообществом 18 января 2008 года. И наконец, секретариат также информировал совещание о положении с ратификацией Протокола к Конвенции по стратегической экологической оценке и о заявлениях, сделанных Сторонами при сдаче на хранение своих документов о ратификации, отметив при этом, что для семи Сторон этот Протокол еще не вступил в силу.
9. Совещание Сторон рассмотрело свою повестку дня. Делегация Украины возражала против рассмотрения Совещанием Сторон неофициального документа - Добавление к выводам и рекомендациям в отношении представления Румынии, касающегося Украины,

которая, согласно ее заявлению, видела этот документ лишь перед началом сессии и что его представление противоречит правилу 10 правил процедуры Конвенции (принятых в решении I/1, ECE/MP.EIA/2, приложение I) в отношении времени распространения документов.

10. Представитель секретариата отметил, что правило 10 относится к распространению имеющихся документов, подчеркнув при этом, что указанный документ был направлен Украине на английском языке 7 мая 2008 года и на русском языке 13 мая 2008 года. Секретариат также обратил внимание участников Совещания на пункт 1 правила 32, в котором говорится, что "как общее правило, никакие предложения не обсуждаются и не ставятся на голосование на любом совещании, если они не были заблаговременно направлены делегациям, по меньшей мере за 24 часа до его начала". Совещание Сторон утвердило свою повестку дня без изменений и приняло решение рассмотреть Добавление.

II. НЕРЕШЕННЫЕ ВОПРОСЫ

11. По этому пункту Совещание Сторон обсудило и согласовало нерешенные вопросы до начала сегмента высокого уровня.

A. Рассмотрение соблюдения Конвенции

Документация: ECE/MP.EIA/2008/1 (Доклад двенадцатого совещания Комитета по осуществлению)
ECE/MP.EIA/2008/2 (Доклад тринадцатого совещания Комитета по осуществлению)
ECE/MP.EIA/2008/3 (Доклад четырнадцатого совещания Комитета по осуществлению)
ECE/MP.EIA/2008/4 (проект решения IV/2 о рассмотрении соблюдения)
ECE/MP.EIA/2008/5 (доклад о деятельности Комитета по осуществлению)
ECE/MP.EIA/2008/6 (выводы и рекомендации по представлению Румынии в отношении Украины)
Добавление к выводам и рекомендациям по представлению Румынии в отношении Украины
ECE/MP.EIA/2008/7 (выводы и рекомендации по инициативе Комитета в отношении Армении)

12. Председатель Комитета по осуществлению г-жа Сейя Рантакалью (Финляндия) сообщила о рассмотрении соблюдения. Она охарактеризовала вышеупомянутое

добавление к выводам и рекомендациям Комитета по представлению Румынии в отношении Украины (ECE/MP.EIA/2008/6). Затем она представила проект решения IV/2 о рассмотрении соблюдения (ECE/MP.EIA/2008/4), к которому прилагается проект правил процедуры проведения совещаний Комитета.

13. Председатель Совещания напомнил Совещанию Сторон о том, что доклады Комитета, выводы и рекомендации (ECE/MP.EIA/2008/1, 2, 3, 5, 6 и 7) не являются предметом исправлений Совещания; это относится только к проекту решения, в котором предлагается поддержка, принятие или одобрение других документов.

14. Делегация Армении выдвинула возражение против резюме фактов, информации и проблематики Комитета в отношении наличия у Комитета проекта подзаконных актов в рамках текста выводов и рекомендаций, касающихся инициативы Комитета в отношении Армении (ECE/MP.EIA/2008/7, пункт 23, последнее предложение). Делегация Армении также отметила, что пункт 2 этого документа был неправильно переведен на русский язык.

15. Делегация Украины проинформировала совещание о том, что заместитель премьер-министра Украины г-н Григорий Немыря направил письменное сообщение Исполнительному секретарю ЕЭК ООН г-ну Мареку Белька 19 мая 2008 года в отношении Проекта канала "Быстрое". Проект (Глубоководного судоходного канала Дунай - Черное море в украинском секторе дельты Дуная, который на Украине носит название "Проект Украины по модернизации судоходного маршрута Дунай - Черное море") стал предметом представления Румынии в отношении Украины. В своем письме г-н Немыря отметил шаги, которые были предприняты Украиной для соблюдения Конвенции, и в том числе учреждение 2 апреля 2008 года Межправительственного координационного совета по осуществлению Конвенции Эспо на Украине, главой которого он является. В ходе совещания Совета были приняты следующие меры:

a) Украина готовит уведомление по предлагаемой деятельности на гидроэлектростанции на Днестре для передачи Сторонам, которые могут быть затронуты;

b) Украина проведет консультации с Молдовой 21 и 22 мая 2008 года по возможному трансграничному воздействию проекта по строительству нефтяного терминала Джурджуленски (которое планируется в Молдове) и гидроэлектростанции на Днестре;

c) в качестве сотрудника по координации осуществления Конвенции Украина назначила г-на Володимира Бушко.

16. Делегация Украины далее информировала Совещание Сторон о том, что в своем письме г-н Немыря перечислил дальнейшие конкретные шаги, которые будут предприняты Украиной:

- a) Украина готова вновь рассмотреть окончательное решение, принятое в отношении проекта канала "Быстрое";
- b) есть возможность организации и проведения дополнительных консультаций со Сторонами, затрагиваемыми этим Проектом;
- c) Украина готова принять независимого эксперта, который будет направлен для анализа экологического законодательства на Украине, согласно рекомендации Комитета по осуществлению (см. Часть вторая, решение IV/2, приложение I);
- d) Украина вновь предлагает секретариату и членам Комитета по осуществлению совершить ознакомительную поездку в район осуществления проекта;
- e) Украина готова подписать двусторонние соглашения с Румынией;
- f) Украина была бы признательна за помощь секретариата в отношении представления стратегии осуществления для Украины, что также было рекомендовано Комитетом по осуществлению.

17. Далее делегация Украины заявила Совещанию Сторон, что она отменит окончательное решение об осуществлении второй очереди Проекта.

18. Совещание Сторон обратилось с просьбой включить в настоящий доклад совещания два документа Комитета относительно выводов и рекомендаций (ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/6 и 7) с включением в них добавления Комитета.

19. Совещание Сторон приняло решение рассмотреть позже на совещании (см. пункт 41) пересмотренный вариант проекта решения, включающий изменения, рекомендуемые Комитетом по осуществлению в этом добавлении.

В. Укрепление субрегионального сотрудничества

Документация: ECE/MP.EIA/2008/8 (проект решения IV/4 об укреплении субрегионального сотрудничества)

20. Секретариат сообщил, что запланированное в Марокко совещание для субрегиона Средиземного моря еще не было проведено. Поэтому Совещание Сторон приняло решение о внесении небольших поправок в проекты решений об укреплении субрегионального сотрудничества и об утверждении плана работы (ECE/MP.EIA/2008/8 и 10, соответственно).

С. Нарращивание потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии

Документация: ECE/MP.EIA/2008/9 (Проект решения IV/5 о наращивании потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии)

21. Секретариат сообщил, что запланированное рабочее совещание по наращиванию потенциала в субрегионе Восточной Европы было отложено до сентября 2008 года. Поэтому Совещание Сторон согласовало небольшие поправки к проекту решений о наращивании потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и об утверждении плана работы (ECE/MP.EIA/2008/9 и 10 соответственно).

Д. План работы

Документация: ECE/MP.EIA/2008/10 (Проект решения IV/7 об утверждении плана работы на период до пятого совещания Сторон)

22. Председатель Рабочей группы по ОВОС г-жа Ваниа Григорова (Болгария) представила проект решения IV/7 об утверждении плана работы на период до пятого совещания Сторон (ECE/MP.EIA/2008/10). Она затронула вопросы облегчения разработки схемы плана работы. Совещание Сторон приняло решение рассмотреть позже в ходе совещания пересмотренный вариант проекта решения (см. пункт 46).

Е. Бюджетные и финансовые меры

Документация: ECE/MP.EIA/2008/11 (Проект решения IV/8 по бюджетным и финансовым мерам на период до пятого совещания Сторон)

23. Председатель обратилась с просьбой к делегациям представить исходную информацию Совещанию Сторон об объявлении своих взносов в бюджет.
24. Затем председатель Рабочей группы по ОВОС представила проект решения IV/8 по бюджетным и финансовым мерам на период до пятого совещания Сторон (ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/11).
25. Секретариат представил доклад о финансовых расходах, который прилагается к проекту решения. Совещание Сторон обратилось с просьбой о том, чтобы доклад был расширен и включал доходы и расходы, связанные с проведением четвертого совещания Сторон.

Г. Вопросы, относящиеся к Протоколу о стратегической экологической оценке

26. Совещание Сторон приняло к сведению информацию, представленную делегацией Австрии о рабочем совещании по участию общественности в составлении стратегической экологической оценки, которое состоялось в декабре 2007 года в Софии.
27. Совещание также приняло к сведению информацию, представленную представителем ПРООН и делегацией Армении о Белградской инициативе по стратегической экологической оценке (СЭО) (ЕСЕ/BELGRADE. CONF/2007/18).

Г. Назначение должностных лиц и членов Комитета по осуществлению

28. Председатель президиума г-жа Даниела Пинета (Румыния) выдвинула ряд предложений в отношении должностных лиц и членов президиума на период до пятого совещания Сторон. Она также предложила Стороны, которые могли бы предложить кандидатуры членов Комитета по осуществлению на этот же период.

III. ОБСУЖДЕНИЕ В ГРУППЕ ПО ПРОЕКТАМ В ОБЛАСТИ ЭНЕРГЕТИКИ

29. Было проведено обсуждение в группе экспертов; следующие члены группы представили информацию о том, каким образом Конвенция может применяться к энергетическим проектам, которые, вероятно, могут оказать существенное неблагоприятное трансграничное воздействие:

a) г-н Ненад Микулич, министерство окружающей среды и физического планирования Хорватии, который выступил на тему "ОВОС месторождения природного газа "Северная Адриатика", Хорватия - Италия";

b) г-н Герхард Винкельман-Оай, Федеральное агентство окружающей среды Германии, который выступил на тему "Безопасность промышленных установок, предотвращение опасности и экологически чистое производство";

c) г-н Константин Пульбере, министерство окружающей среды и устойчивого развития Румынии, который выступил на тему "Применение Конвенции к контролю блоков 3-4 атомной электростанции в Чернавода";

d) г-н Фикрет Джафаров, Азербайджанское общество НПО устойчивого развития, который выступил на тему "Развитие сети сотрудничества для гражданского контроля воздействия эксплуатации нефтегазовых месторождений в Азербайджане".

30. Участники группы уделили основное внимание практике и опыту трансграничной ОВОС в энергетике, отметив при этом подходы, которые привели к положительным результатам, а также неудачные подходы. Они также предложили средства усиления осуществления Конвенции применительно к проектам в энергетическом секторе. В ходе обсуждения в группе экспертов все участники сошлись во мнении, что процедура участия общественности является неотъемлемой частью осуществления Конвенции, которую необходимо постоянно совершенствовать.

IV. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ СЕГМЕНТА ВЫСОКОГО УРОВНЯ

31. Министр окружающей среды и устойчивого развития Румынии, председатель сегмента высокого уровня Совещания Сторон г-н Аттила Короди пригласил председателя Палаты депутатов парламента Румынии г-на Богдана Ольтеану открыть сегмент высокого уровня. Министр произнес вступительную речь и затем пригласил г-жу Монику Линн выступить перед участниками Совещания Сторон от имени заместителя Исполнительного секретаря ЕЭК ООН г-на Паоло Гаронна.

V. КОНВЕНЦИЯ ЧЕРЕЗ ДЕСЯТЬ ЛЕТ ПОСЛЕ ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ: НАПРАВЛЕНИЯ БУДУЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

32. Обсуждение будущих направлений деятельности по Конвенции было возглавлено Председателем; в ходе обсуждения выступили приглашенные ораторы:

a) г-жа Иоанна Тривик, независимый эколог, специализирующийся на комплексной оценке воздействия на биоразнообразие, которая выступила по теме "Оценка воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте и биоразнообразии";

b) г-жа Элизабет Уилсон, главный лектор по экологическому планированию, Университет Оксфорд Брукс, Соединенное Королевство, которая выступила по теме "Экологическая оценка и изменение климата";

c) г-н Уильям Щит, лектор по теме "Экологическая оценка" Центра политики в области окружающей среды Имперского колледжа, Лондон, который выступил по теме "ОВОС и СЭО – их взаимосвязь и роль как инструментов устойчивого развития";

d) г-н Людмил Икономов, исполнительный директор Института экологической модернизации, Болгария, который выступил на тему "Содействие субрегиональному сотрудничеству, в частности в субрегионе Черного моря";

e) г-н Андрий Андрусевич, Европейский ЭКО–Форум, который выступил с речью от имени НПО, представленных на Совещании Сторон.

33. Обсуждение вновь вернулось к главной теме, касающейся практики и опыта. Ораторы определили меры по преодолению препятствий к достижению эффективности в определенных областях осуществления Конвенции и ее Протокола. Все согласились с тем, что:

a) в ходе осуществления Конвенции следует проводить более тщательный анализ воздействий на биоразнообразие;

b) СЭО представляется надлежащим механизмом для рассмотрения воздействий изменения климата;

c) взаимосвязь между ОВОС и СЭО могла бы быть более подробно рассмотрена для совершенствования применения обоих инструментов;

d) ряд трансграничных энергетических и транспортных проектов будут затрагивать весь район Черного моря, что может создать проблему в отношении применения Конвенции.

VI. ЗАЯВЛЕНИЯ МИНИСТРОВ

34. Делегации Армении, Болгарии, Румынии, Словении и Хорватии по поручению страны, председательствующей в Европейском союзе (ЕС), бывшей югославской Республики Македония и Украины, а также представители МКОРД и ПРООН выступили с краткими политическими заявлениями в ответ на вступительные заявления и обсуждения в ходе сегмента высокого уровня. Исполнительный секретарь Конвенции по биологическому разнообразию сделал письменное заявление, которое было распространено на Сессии.

VII. ПОДПИСАНИЕ МНОГОСТОРОННЕГО СОГЛАШЕНИЯ МИНИСТРАМИ СТРАН ЮГО-ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ

Документация: ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/8 (Проект решения IV/4 по укреплению субрегионального сотрудничества)

35. Председатель пояснил, что в рамках мероприятий по реализации плана работы по укреплению субрегионального сотрудничества страны Юго-Восточной Европы провели переговоры по многостороннему соглашению в целях осуществления Конвенции. По предложению Председателя следующие семь стран одобрили и затем подписали соглашение: Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Греция, Румыния, Сербия, Хорватия и Черногория. Собрание Сторон поздравило эти страны с подписанием соглашения.

36. Рассмотрением этого пункта повестки дня был завершен сегмент высокого уровня. Председатель поблагодарил делегации за их активное и конструктивное участие в сегменте высокого уровня и пожелал им дальнейшей успешной работы в ходе Сессии Сторон. После этого была проведена пресс-конференция.

VIII. ОБЗОР РАБОТЫ, ПРОДЕЛАННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ, И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

37. Собрание Сторон приняло решения, разработанные Рабочей группой по ОВОС по нижеперечисленным подпунктам согласно мероприятиям плана работы на период до четвертого совещания Сторон. Представитель секретариата представил информацию о деятельности в рамках плана работы за период до четвертого совещания Сторон, которая не привела к составлению проекта решений:

а) на своем десятом совещании Рабочая группа по ОВОС приняла решение отложить дальнейшее обсуждение по рассмотрению существенных взаимосвязей между Конвенцией и ее Протоколом до вступления Протокола в силу и в ожидании получения результатов практического опыта с осуществлением и применением Протокола (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/2, пункт 33);

б) также на десятом совещании Рабочая группа поддержала предложение небольшой группы, которая занималась изучением институциональных и процедурных вопросов в рамках Протокола по СЭО (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/2, приложение);

в) на своем втором совещании Сигнатарии Протокола поддержали работу, проделанную ПРООН при поддержке РЭЦ-ЦВЕ по анализу потребностей в наращивании потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, которая проводилась в рамках плана работы (MP.EIA/AC.3/2005/2, пункт 8). За этой работой последовала разработка стратегий в четырех странах по осуществлению Протокола и проведение ряда пилотных проектов;

г) на десятом совещании Рабочая группа поблагодарила редакторскую группу малого состава, учрежденную в рамках Совещания Сигнатариев Протокола, за ее отличную работу по подготовке проекта информационного справочного руководства по поддержке деятельности по применению Протокола, включая раздел, посвященный здоровью человека (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/2, пункт 57). Справочное руководство было подготовлено при содействии секретариата и РЭЦ-ЦВЕ. Сигнатарии Протокола на своем втором совещании приняли решение представить справочное руководство к третьему совещанию для окончательной доработки (MP.EIA/AC.3/2005/2, пункт 9);

е) Рабочая группа на своем одиннадцатом совещании приняла к сведению проведение в октябре 2007 года в Праге ПРООН учебного курса по практическому применению Протокола для практических работников Восточной Европы и Кавказа (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/8, пункт 23). В основу учебного курса было частично положено справочное руководство.

38. Совещание приняло к сведению эту информацию.

39. Секретариат принес свои извинения за позднее представление официальных документов на всех трех языках и отсутствие на французском языке документа ECE/MP.EIA/2008/15. Совещание Сторон признало, что его секретариат представил документы на перевод своевременно, однако задержки с переводом и печатанием документов привели к неприемлемой задержке. Затем совещание предложило

своему секретариату изучить причины этих задержек, получить заверения того, что проблемы документации для будущих совещаний будут решены, и проинформировать глав делегаций по этому вопросу.

А. Рассмотрение осуществления Конвенции

Документация: ECE/MP.EIA/2008/12 (проект решения IV/1 о рассмотрении осуществления)
ECE/MP.EIA/2008/13 (обзор правовой и административной основы для осуществления статей 2 и 3)
ECE/MP.EIA/2008/14 (обзор правовой и административной основы для осуществления статей 4-9)
ECE/MP.EIA/2008/15 (обзор практического применения Конвенции за период 2003–2005 годов)

40. Председатель Президиума представил проект решения о рассмотрении осуществления (ECE/MP.EIA/2008/12) вместе со вторым рассмотрением осуществления Конвенции на основе информации, представленной Сторонами (ECE/MP.EIA/2008/13 to 15). **Совещание Сторон приняло решение IV/1 о рассмотрении осуществления** (см. Часть вторую).

В. Рассмотрение соблюдения Конвенции

Документация: ECE/MP.EIA/2008/4 (проект решения IV/2 о рассмотрении соблюдения)
ECE/MP.EIA/2008/5 (доклад о деятельности Комитета по осуществлению)
ECE/MP.EIA/2008/6 (выводы и рекомендации в связи с представлением Румынии, касающимся Украины)
Добавление к выводам и рекомендациям в связи с представлением Румынии, касающимся Украины
ECE/MP.EIA/2008/7 (выводы и рекомендации по инициативе Комитета в отношении Армении)

41. Председатель Комитета по осуществлению представил проект решения о рассмотрении соблюдения (ECE/MP.EIA/2008/4) вместе с докладом о деятельности Комитета (ECE/MP.EIA/2008/5) и выводы и рекомендации Комитета (ECE/MP.EIA/2008/6 и 7), а также добавление Комитета в отношении его выводов и рекомендаций по представлению Румынии в отношении Украины. Делегация Словении по поручению страны, председательствующей в ЕС, представила пересмотренный вариант проекта

решения. Совецание Сторон утвердило дальнейшие изменения к пересмотренному варианту. **Совецание Сторон приняло решение IV/2 о рассмотрении соблюдения** (см. Часть вторую).

С. Процедура расследования

Документация: ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/16 (проект решения IV/3 о процедуре расследования)

42. Председатель Президиума представил проект решения по процедуре расследования (ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/16). **Совецание Сторон приняло решение IV/3 о процедуре расследования** (см. Часть вторую).

Д. Укрепление субрегионального сотрудничества

Документация: ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/8 (проект решения IV/4 об укреплении субрегионального сотрудничества)

43. Председатель Президиума представил проект решения об укреплении субрегионального сотрудничества (ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/8), который был пересмотрен в начале совещания (см. пункт 20). **Совецание Сторон приняло решение IV/4 об укреплении субрегионального сотрудничества с вышеупомянутыми поправками** (см. Часть вторую).

Е. Укрепление потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии

Документация: ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/9 (проект решения IV/5 об укреплении потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии)
ЕСЕ/МР.ЕІА/WG.1/2007/6 (Руководство по проведению оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте для стран Центральной Азии)

44. Председатель Президиума также представил проект решения об укреплении потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/9), который был пересмотрен ранее на совещании (см. пункт 21). **Совецание Сторон приняло решение IV/5 об укреплении потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии с вышеупомянутыми поправками** (см. Часть вторую).

Е. Обмен надлежащей практикой

Документация: ECE/MP.EIA/2008/17 (проект решения IV/6 об обмене надлежащей практикой)

45. Председатель Президиума представил далее проект решения об обмене надлежащей практикой (ECE/MP.EIA/2008/17). **Совещание Сторон приняло решение IV/6 об обмене надлежащей практикой** (см. Часть вторую).

Г. План работы

Документация: ECE/MP.EIA/2008/10 (проект решения IV/7 об утверждении плана работы на период до пятого совещания Сторон)

46. Председатель Рабочей группы по ОВОС представил проект решения об утверждении плана работы на период до пятого совещания Сторон (ECE/MP.EIA/2008/10). Она представила информацию о том, каким образом он был пересмотрен в ходе предыдущих обсуждений (см. пункт 22). **Совещание Сторон приняло решение IV/7 об утверждении плана работы** с вышеупомянутыми поправками (см. Часть вторую).

Н. Бюджет и финансовые меры

Документация: ECE/MP.EIA/2008/11 (проект решения IV/8 по бюджетным и финансовым мерам на период до пятого совещания Сторон)

47. Председатель Рабочей группы по ОВОС также представил проект решения по бюджетным и финансовым мерам на период до пятого совещания Сторон (ECE/MP.EIA/2008/11). Затем она представила информацию о существенном пересмотре этого проекта решения в соответствии с результатами ранее проведенного обсуждения по бюджету и согласно объявлению взносов. Затем делегации подтвердили свое объявление взносов в бюджет наличными или в натуральном выражении. Взносы наличными в Целевой фонд Конвенции приводятся в приложении к настоящему докладу; взносы в натуральном выражении определяются в плане работы (см. Часть вторую решения IV/7 ниже) и оцениваются в бюджетной таблице (см. Часть вторую, решение IV/8 ниже). **Совещание Сторон приняло решение IV/8 по бюджетным и финансовым мерам** (см. Часть вторую), обратившись к Президиуму обеспечить, чтобы бюджетная таблица соответствовала утвержденному плану работы.

I. Финансовая помощь представителям стран с переходной экономикой, неправительственных организаций и стран за пределами региона ЕЭК ООН

Документация: ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/18 (проект решения IV/9 о финансовой помощи представителям стран с переходной экономикой, неправительственных организаций и стран за пределами региона ЕЭК ООН)

48. И наконец, Председатель Рабочей группы по ОВОС представил проект решения о финансовой помощи представителям стран с переходной экономикой, НПО и стран за пределами региона ЕЭК ООН (ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/18). **Совещание Сторон приняло решение IV/9 о финансовой помощи представителям** (см. Часть вторую).

IX. СРОКИ, МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ И ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

49. Председатель предложил делегациям высказать свои предложения относительно сроков и места проведения пятого совещания Сторон, ссылаясь на правило 4 правил процедуры и на предварительное расписание совещаний, включенное в неофициальные записки для делегатов, распространенные на совещании. **Совещание Сторон приняло решение провести следующее совещание в 2011 году.**

50. Затем Председатель предложил избрать должностных лиц (членов Президиума) и членов Комитета по осуществлению, которые будут выполнять свои функции до пятого совещания Сторон и на самом совещании в дополнение к ранее поступившим предложениям (см. выше пункт 28). **Совещание Сторон избрало следующих должностных лиц в качестве членов Президиума:** г-н Александар Весич (Сербия) в качестве Председателя Президиума и Рабочей группы по ОВОС; г-жа Даниэла Пинета (Румыния) и г-н Йорген Брюн (Норвегия) в качестве заместителей Председателя Рабочей группы по ОВОС; г-н Альберто Марколино (Португалия) в качестве Председателя Совещания Сигнатариев Протокола; и г-жа Эва Барон (Нидерланды), г-н Николоз Чакнакия (Грузия) и г-н Гаврош Зела (Албания) в качестве заместителей Председателя Совещания Сигнатариев Протокола.

51. Совещание отметило, что Председатель Комитета по осуществлению, который также является членом Президиума, будет избран новым Комитетом.

52. **Совещание Сторон избрало следующие Стороны для выдвижения кандидатов в члены Комитета по осуществлению:** Азербайджан, Болгария, Молдова и Словения.

53. Совещание Сторон поблагодарило покидающих свой пост должностных лиц и членов Президиума: г-жу Даниэлу Пинету (Румыния) - Председателя Президиума; г-жу Ваниа Григорова (Болгария) - Председателя Рабочей группы по ОВОС; г-жу Сандру Руза, г-на Арнольда Люкsevича и г-жу Сандия Сникерэ (Латвия) и г-на Роже Геббельса (Европейская комиссия) - заместителей Председателя Рабочей группы по ОВОС; г-на Ян Де Мюльдера (Бельгия), в прошлом Председателя Совещания Сигнатариев Протокола; г-на Николоза Чакнакия (Грузия), г-на Роберта Ловенштайна (Соединенное Королевство) и г-на Давида Аспенваля (Европейская комиссия) - заместителей Председателя Совещания Сигнатариев Протокола и г-жу Сейджа Рантакалио (Финляндия), Председателя Комитета по осуществлению.

54. Совещание Сторон также поблагодарило четырех покидающих свой пост членов Комитета по осуществлению: г-жу Сейя Рантакалью (Финляндия), г-жу Даниэлу Стевкову, которая заменяла г-жу Менка Спировска - заместителя Председателя Комитета (бывшая югославская Республика Македония); г-жу Маргариту Куркмазян (Армения) и г-на Габриеля Нижнански, который заменял г-на Томаса Черногуса (Словакия).

55. И наконец, Совещание Сторон поблагодарило четырех постоянных членов Комитета по осуществлению: г-на Ненада Микулича (Хорватия); г-на Матиаса Сауэра (Германия); г-на Кубаничбека Норузбаева, который заменял г-жу Гульфию Шабаеву (Кыргызстан); и г-на Джерзи Джендроска (Польша).

Х. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

56. Председатель кратко охарактеризовал основные решения, принятые в ходе четвертого совещания Сторон, в особенности те решения, которые были приняты в ходе второго общего сегмента (см. выше главу VIII), которые изложены в Части второй настоящего доклада.

57. При закрытии совещания Председатель поблагодарил все делегации за их конструктивный подход к разрешению нерешенных вопросов. Делегации и секретариат поблагодарили правительство Румынии за отличную организацию Совещания и отметили, что это совещание стало поистине крупным шагом в деле осуществления Конвенции.

58. Председатель объявил совещание закрытым в среду, 21 мая 2008 года.

Часть вторая: Решения, принятые Совещанием Сторон

Решение IV/1

Рассмотрение осуществления

Совещание Сторон,

ссылаясь на свое решение III/1 относительно рассмотрения осуществления,

ссылаясь также на статью 14-бис Конвенции, принятую на основании своего решения III/7, которая возлагает на Стороны юридическое обязательство по представлению докладов об осуществлении ими Конвенции,

проведя анализ докладов, представленных Сторонами и странами и организациями, не являющимися Сторонами, в порядке ответа на вопросник в соответствии с системой отчетности,

выражая сожаление по поводу того, что ответы на вопросник прислали не все Стороны,

1. *приветствует* доклады об осуществлении, представленные Сторонами и странами и организациями, не являющимися Сторонами, которые размещены на вебсайте Конвенции;

2. *принимает* документ "Второе рассмотрение осуществления", прилагаемый к настоящему решению;

3. *принимает к сведению* выводы, сделанные по итогам второго рассмотрения осуществления:

а) не все респонденты, приславшие ответы на вопросник, признали тот факт, что пункт 8 статьи 3 и пункт 2 статьи 4 предусматривают, что "заинтересованные Стороны" (под которыми подразумеваются в соответствии с определением, содержащимся в пункте iv) статья 1, как Стороны происхождения, так и затрагиваемые Стороны) несут ответственность за обеспечение возможностей для участия общественности;

b) не все респонденты, приславшие ответы, признали, что статья 5 предусматривает трансграничные консультации, которые отличаются от предусмотренных пунктом 2 статьи 4;

c) некоторые Стороны, как представляется, применяют Конвенцию в соответствии с предписаниями. Другие, с аналогичным уровнем хозяйственной деятельности и аналогичными возможностями затронуть другие Стороны, как представляется, идут более неохотно на проведение трансграничных консультаций и, как следствие, ограничивают свой опыт применения Конвенции;

d) немногие страны обладают опытом проведения послепроектного анализа, предусмотренного статьей 7;

e) Стороны продолжают испытывать потребность в заключении двусторонних и многосторонних соглашений в целях налаживания прямых контактов и урегулирования разногласий в том, что касается, в частности, формулировок, покрытия процедурных расходов, временных рамок и сроков, мер, подлежащих принятию в случае отсутствия ответа на уведомление, процедурных шагов, времени участия общественности (например, в ходе проведения экологической диагностики или экспертизы), толкования различных терминов (включая "существенное изменение в той или иной деятельности", "значительное" воздействие, "разумно доступная информация" и "разумные альтернативы"), содержания документации по ОВОС и потребности в послепроектном анализе;

4. *просит* секретариат довести до сведения Комитета по осуществлению общие и конкретные проблемы соблюдения, поставленные во "Втором рассмотрении осуществления", и просит Комитет по осуществлению учитывать их в своей работе;

5. *просит также* Комитет по осуществлению подготовить на основе нынешнего вопросника новый вопросник, касающийся осуществления Конвенции за период 2006-2009 годов, для его рассмотрения Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и последующего распространения секретариатом и преобразования в параллельный вопросник в системе Интернет;

6. *просит далее* Комитет по осуществлению включить в вопросник вопрос о принятии Сторонами пункта 8 статьи 3 и пункта 2 статьи 4 Конвенции;

7. *просит также далее* секретариат разместить списки проектов, включенных в ответы на вопросник, на вебсайте Конвенции, если только Страна, приславшая ответ, не дает на это своего согласия;

8. *постановляет*, что Страны заполняют вопросник в качестве доклада об осуществлении ими Конвенции с учетом обязательства представлять доклад на основании статьи 14-бис, в соответствии с принятым решением III/7 и что непредставление доклада об осуществлении может стать вопросом о соблюдении, подлежащим рассмотрению Комитетом по осуществлению;

9. *постановляет также* представить проект третьего рассмотрения осуществления, подготовленный по материалам докладов, поступивших от Стран, на пятом совещании Стран и отразить в плане работы элементы, необходимые для подготовки проекта третьего рассмотрения.

Приложение

Второе рассмотрение осуществления

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем документе представляется "Второе рассмотрение осуществления за 2006 год", в котором изучаются ответы на вопросник об осуществлении странами Конвенции ЕЭК ООН об оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) в трансграничном контексте с середины 2003 года по конец 2005 года.
2. Секретариат разместил эти ответы на вебсайте Конвенции¹ в соответствии с решением учрежденной в рамках Конвенции Рабочей группы по ОВОС (MP.EIA/WG.1/2005/2, пункт 12).
3. В первой части настоящего документа представляется Конвенция, приводится описание мандата и целей рассмотрения, сообщается о положении с направлением ответов на вопросник и указываются некоторые сильные и слабые стороны процесса осуществления Конвенции, которые стали очевидными после изучения полученных ответов. Выводы, сделанные по итогам рассмотрения, указываются в решении, к которому прилагается настоящий документ. Во второй части документа кратко излагаются ответы на вопросник.
4. Настоящий документ подготовлен в развитие документа о первом рассмотрении "Обзора осуществления за 2003 год", резюме которого содержится в добавлении к решению III/1 Совещания Сторон Конвенции (ECE/MP.EIA/6, приложение I). Документ "Обзор осуществления за 2003 год" полностью воспроизводится также на вебсайте Конвенции.

A. Конвенция

5. Конвенция об ОВОС в трансграничном контексте ("Конвенция, принятая в Эспоо") была принята и подписана 25 февраля 1991 года в Эспоо, Финляндия. По состоянию на 1 января 2007 года в осуществлении Конвенции участвовала 41 Страна: 40 государств - членов ЕЭК ООН, а также Европейское сообщество (ЕС), определяемое в Конвенции как "региональная организация по экономической интеграции".

¹ <http://www.unece.org/env/eia/>

6. В межсессионный период деятельность Совещания Сторон Конвенции поддерживают два вспомогательных органа: Рабочая группа по ОВОС и Комитет по осуществлению.

7. 21 мая 2003 года Конвенция была дополнена Протоколом по стратегической экологической оценке (СЭО).

В. Мандат и цели рассмотрения

8. На своем третьем совещании, состоявшемся 1-4 июня 2004 года Совещание Сторон решило утвердить план работы (решение III/9 в ECE/MP.EIA/6, приложение IX), который включает в себя деятельность по "соблюдению Конвенции и ее осуществлению". Цель этой деятельности заключается в "более эффективном осуществлении и соблюдении Конвенции". Данная деятельность предусматривает подготовку пересмотренного и упрощенного вопросника Комитетом по осуществлению при поддержке со стороны секретариата. На необходимость пересмотра и упрощения данного вопросника было указано респондентами на этот вопросник, который использовался в качестве основы для документа "Рассмотрение осуществление за 2003 год".

9. Данная деятельность включала в себя также: а) распространение вопросника среди Сторон для его заполнения ими и последующего возврата; и б) подготовку проекта обзора осуществления. Деятельность по этим двум элементам работы должна была осуществляться секретариатом.

10. В плане работы указывалось, что секретариату следует выпустить вопросник в начале 2006 года для его заполнения к середине 2006 года. Рабочая группа приняла решение о том, что этот график работы будет форсирован с тем, чтобы оставить достаточное время для подготовки проекта документа о рассмотрении осуществления, при этом вопросник будет распространен в октябре 2005 года для его заполнения к концу апреля 2006 года (MP.EIA/WG.1/2005/2, пункт 12).

11. В плане работы также указывалось, что секретариату следует подготовить проект документа о рассмотрении осуществления для его представления Рабочей группе по ОВОС в конце 2006 года и четвертому совещанию Сторон в 2007 году. Однако на своем девятом совещании, состоявшемся в апреле 2006 года, Рабочая группа постановила отложить проведение его десятого совещания до весны 2007 года и перенести четвертое совещание Сторон на 2008 год (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/2, пункт 33).

С. Положение с представлением ответов на вопросник

12. Секретариат направил вопросник соответственно 19 и 20 октября 2005 года, включая, по мере необходимости, ответы стран на предыдущий вопросник в соответствии с просьбой Рабочей группы по ОВОС (MP.EIA/WG.1/2005/2, пункт 12). Напоминания были направлены 1 июня, 2 августа и 13 октября 2006 года с указанием назначенного секретариатом при поддержке Комитета по осуществлению крайнего срока представления ответов - 30 ноября 2006 года.

13. К 28 февраля 2007 года заполненные вопросники были получены от 33 из 40 государств - Сторон Конвенции: Австрии; Азербайджана; Армении; Болгарии; бывшей югославской Республики Македонии; Венгрии; Германии; Дании; Испании; Италии; Казахстана; Канады; Кипра; Кыргызстана; Латвии; Литвы; Лихтенштейна; Молдовы; Нидерландов; Норвегии; Польши; Румынии; Словакии; Словении; Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии; Украины; Финляндии; Франции; Хорватии; Чешской Республики; Швеции; Швейцарии и Эстонии.

14. Конвенция вступила в силу в отношении Беларуси после истечения периода представления отчетности. Оставшиеся шесть государств, которые являются Сторонами Конвенции (Албания, Бельгия, Греция, Ирландия, Люксембург и Португалия), не представили заполненные вопросники к концу февраля 2007 года. Албания, Греция, Ирландия, Люксембург и Португалия также не представили заполненные вопросники, использовавшиеся в качестве основы для подготовки ранее изданного документа "Обзор осуществления за 2003 год". Однако в мае 2007 года Бельгия, Люксембург и Португалия представили заполненные вопросники; Греция представила заполненный вопросник в июле 2007 года, а Ирландия - в феврале 2008 года. Эти поступившие с опозданием ответы не были включены в резюме докладов. От Албании так и не было получено заполненного вопросника.

15. Европейское сообщество (ЕС) является Стороной Конвенции, однако, выступая в качестве региональной организации по экономической интеграции, а не государства, имеет иной статус и поэтому сочло нецелесообразным направлять заполненный вопросник. Тем не менее ЕС представило ответ с изложением своей позиции и причин, в связи с которыми оно отказалось от заполнения вопросника.

16. Ответы представили следующие два государства, не являющиеся Сторонами Конвенции: Грузия и Туркменистан.

17. Большинство Сторон заполнили вопросник на английском языке, однако 11 Сторон выполнили это на других языках: Франция направила свои ответы на французском языке, как и отчасти Люксембург и Швейцария, в то время как Азербайджан, Армения, Грузия, Казахстан, Кыргызстан, Молдова, Туркменистан и Украина подготовили соответствующую информацию на русском языке. На вебсайте Конвенции размещены неофициально переведенные и отредактированные ответы, полученные от этих последних восьми государств.

D. Выводы, сделанные по итогам рассмотрения

24. Анализ информации, содержащейся в ответах на вопросник, свидетельствует об активизации применения Конвенции и о продолжающемся процессе разработки двусторонних и многосторонних соглашений с целью оказания поддержки ее осуществлению. Однако этот анализ также показывает ряд возможных недостатков или упущений в процессе осуществления Конвенции. Эти недостатки указывают на необходимость потенциального улучшения процесса осуществления Конвенции. С тем чтобы определить рекомендации и направления будущей работы в соответствии с Конвенцией, они перечисляются и кратко излагаются в решении, к которому прилагается настоящий документ.

II. РЕЗЮМЕ ОТВЕТОВ НА ВОПРОСНИК

19. В настоящем обзоре обобщены ответы на пересмотренный вопросник, касающийся осуществления Конвенции за период 2003-2005 годов, включая ее практическое применение. В настоящий обзор не включены ответы на вопросы, свидетельствующие об отсутствии опыта. Текст вопросов выделен курсивом.

A. Статья 2: Общие положения

1. Осуществление Конвенции внутри страны

Вопрос 1. Перечислите законодательные, административные и другие меры, которые применяются в вашей стране для выполнения Конвенции (статья 2.2).

20. Респонденты представили перечень различных законов, соглашений и циркуляров, касающихся осуществления положений Конвенции. В Азербайджане и Армении не имеется каких-либо законодательных актов по осуществлению, хотя в Армении обсуждается необходимое законодательство. Швейцария также разрабатывает законодательство об осуществлении, отмечая, что Конвенция применяется непосредственно.

2. Трансграничная процедура оценки воздействия на окружающую среду

Вопрос 2. Опишите принятые у вас национальную и трансграничную процедуры оценки воздействия на окружающую среду и органы, ответственные за их осуществление (статья 2.2):

a. Опишите принятую у вас процедуру ОВОС и укажите, какие стадии процесса ОВОС включают в себя участие общественности.

21. Описания респондентами их внутренних процедур ОВОС варьировались от кратких схем этапов процедуры с указанием этапов участия общественности (Австрия, Азербайджан, Армения, Венгрия, Германия, Грузия, Дания, Испания, Италия, Казахстан, Кыргызстан, Литва, Молдова, Норвегия, Польша, Словения, Соединенное Королевство, Туркменистан, Финляндия, Швейцария, Швеция) до подробного описания процедуры (Канада, Латвия, Нидерланды, Словакия, Украина, Чешская Республика). Ключевым элементом в этих описаниях является возможность общественности участвовать в рассмотрении характеристик планируемой деятельности (Канада, Литва, Румыния, Швеция) и определении круга охватываемых оценкой проблем (Дания, Казахстан, Канада, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Словакия, Финляндия, Чешская Республика, Эстония), а также на этапе после подготовки доклада о воздействии на окружающую среду. В Испании проводились консультации с природоохранными неправительственными организациями (НПО) как по вопросам характеристик планируемой деятельности, так и по определению круга охватываемых проблем. В Венгрии общественность принимала участие "в начальной стадии" процедур ОВОС, которая включает рассмотрение характеристик планируемой деятельности и определение круга охватываемых проблем.

b. Опишите, как различные стадии трансграничной ОВОС, упомянутые в Конвенции, соответствуют вашей национальной процедуре ОВОС.

22. Для описания того, каким образом различные этапы трансграничной процедуры ОВОС, предусмотренные в Конвенции, вписываются в национальные процедуры ОВОС, некоторые респонденты представили выдержки из законодательства или его описание (Австрия, бывшая югославская Республика Македония, Канада, Норвегия, Румыния, Словакия, Эстония). Другие респонденты представили обзор основных элементов (Азербайджан, Армения, Венгрия, Германия, Испания, Италия, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Молдова, Нидерланды, Польша, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика). Болгария и Соединенное Королевство просто сообщили о полном включении в законодательство соответственно Конвенции и Директивы по ОВОС

(Директива ЕС 85/337/ЕЕС по оценке воздействия некоторых государственных и частных проектов на окружающую среду с внесенными в нее поправками на основании Директивы 97/11/ЕС). Аналогичным образом в Дании, Словении и Швеции процедура, предусмотренная в Конвенции, соответствует национальной процедуре; в Швейцарии она осуществляется параллельно. Казахстан сообщил о соответствии процедуры по Конвенции национальной процедуре за исключением пункта i) Добавления II (резюме нетехнического характера). В Литве процедуры ОВОС, предусмотренные в Конвенции, отличаются от процедур, предусмотренных в национальном законодательстве, однако на практике используются положения Конвенции.

- с. Перечислите органы, ответственные за различные стадии трансграничной ОВОС. Дополнительно перечислите органы, ответственные за выполнение процедуры ОВОС внутри страны, если они отличаются от вышеуказанных.*

23. Респонденты перечислили органы, ответственные за реализацию различных стадий национальной и трансграничной процедур ОВОС. Большинство Сторон (более 20) сообщили, что ответственность за трансграничную ОВОС возлагается на их министерство (государственное агентство или иное ведомство) по охране окружающей среды (Азербайджан, Австрия, Армения, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Италия, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Литва, Молдова, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Туркменистан, Финляндия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония), однако другие респонденты сообщили, что эта функция возлагается на министерство иностранных дел (Австрия, Испания, Кыргызстан, Латвия, Норвегия, Румыния, Франция, Чешская Республика, Хорватия). Когда Швейцария являлась страной происхождения, ее Федеральное управление по охране окружающей среды могло не участвовать в процедуре. В Германии федеральное правительство также участвует в редких случаях, и ответственность возлагается на местные, региональные или, в редких случаях, земельные органы власти.

24. В отношении национальных процедур ОВОС многие респонденты сообщили, что ответственность за нее несет министерство окружающей среды (Армения, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Грузия, Испания, Италия, Казахстан, Латвия, Литва, Молдова, Норвегия, Словакия, Словения, Хорватия, Чешская Республика и Эстония) или природоохранная инспекция, агентство, ведомство, управление или региональный центр (Венгрия, Кипр, Литва, Румыния, Финляндия, Швейцария), а также другие национальные или местные органы (Казахстан, Молдова, Польша, Чешская Республика).

- d. Существует ли в стране единый орган, занимающийся сбором информации обо всех случаях трансграничной ОВОС, подпадающих под действие Конвенции? Если да, то укажите его. Если нет, то собираетесь ли вы создавать подобный орган?*

25. В большинстве Сторон имеется один национальный орган, осуществляющий сбор информации по всем случаям трансграничной ОВОС в стране, подпадающим под действие Конвенции (Австрия, Армения, Болгария, Венгрия, Дания, Испания, Италия, Канада, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Молдова, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Туркменистан, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония). В Азербайджане, Германии, Казахстане, Нидерландах, Украине и Франции такой орган отсутствует, однако в Азербайджане планируется его создание. В Норвегии рассматриваются соответствующие механизмы.

Вопрос 3. Имеются ли у вас специальные положения для совместных трансграничных проектов (например, строительство дорог, прокладка трубопроводов)?

26. В большинстве Сторон не имеется специальных положений в отношении совместных трансграничных проектов, кроме как в двусторонних соглашениях по конкретным проектам (Азербайджан, Австрия, Армения, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Грузия, Дания, Испания, Италия, Казахстан, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Молдова, Нидерланды, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Туркменистан, Украина, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония). Болгария отметила, что процедура ОВОС организуется совместно, включая подготовку объединенной группой экспертов документации по ОВОС. Канада перечислила ряд тем, подлежащих обсуждению с другой Стороной. Двустороннее соглашение между Финляндией и Эстонией предусматривает в подобных случаях проведение совместной ОВОС.

С. Идентификация планируемой деятельности, подпадающей под действие Конвенции и требующей проведения оценки воздействия на окружающую среду

Вопрос 4. Адекватен ли национальный перечень видов деятельности, требующих проведения трансграничной ОВОС, перечню, содержащемуся в Добавлении I к Конвенции?

27. Ряд представленных странами перечней деятельности, подпадающих под процедуру трансграничной ОВОС, аналогичны перечню, содержащемуся в Добавлении I к

Конвенции (Армения, Венгрия, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Испания, Кипр, Кыргызстан, Румыния, Словакия, Словения, Туркменистан, Соединенное Королевство, Эстония); в других странах этот перечень является более широким (Австрия, Болгария, Германия, Италия, Канада, Лихтенштейн, Молдова, Нидерланды, Норвегия, Польша, Румыния; Франция, представлены скорее критерии, чем перечень; Хорватия, Чешская Республика, Швейцария). Перечни Украины, Финляндии и Швеции включают все проекты, перечисленные в Добавлении I. Перечень Казахстана включает проекты, перечисленные в Добавлении I, с внесенными в него поправками второй поправкой к Конвенции. Перечень Литвы в целом является аналогичным, но ее двустороннее соглашение расширяет этот перечень с включением в него любой деятельности, охватываемой национальными процедурами ОВОС. Грузия, не являющаяся Стороной, и Латвия отметили, что их перечни не являются эквивалентными без указания того, являются ли они более или менее широкими. В Азербайджане такой перечень не существует. Перечень Швейцарии не включает ветровые электростанции.

Вопрос 5. Опишите, пожалуйста:

а. Процедуры и, по мере возможности, законодательство, которые бы вы применили для принятия решения о том, что какая-либо "деятельность" или изменение деятельности подпадает под действие Добавления I (статья 2.3), или что к той или иной деятельности, не указанной в Добавлении I, следует относиться так, как если бы она была там указана (статья 2.5).

28. Респонденты представили описание их процедур и законодательства:

а) для ряда респондентов каждая деятельность, в отношении которой требуется проведение внутренней ОВОС, включена в перечень, приведенный в Добавлении I, или рассматривается так, как если бы она была там указана (Австрия, бывшая югославская Республика Македония, Германия, Италия, Литва, Лихтенштейн, Нидерланды, Норвегия, Польша, Соединенное Королевство) или могла быть там указана (Швейцария).

Аналогичным образом в Хорватии любая деятельность, указанная в Добавлении I или требующая проведения внутренней ОВОС, подпадает под действие Добавления I или рассматривается так, как если бы она была там указана;

б) Азербайджан отметил, что в случае неясности воспользуется помощью секретариата или группы независимых экспертов;

в) в Болгарии вопрос о том, относится ли конкретная деятельность к сфере охвата Добавления I, решает компетентный орган, и заинтересованные Стороны могут по

инициативе одной из Сторон рассмотреть вопрос о том, следует ли рассматривать деятельность, не включенную в Добавление I, так, как если бы она была там указана;

d) в законодательстве Кипра предусмотрены пороговые значения, указывающие, какие изменения в деятельности относятся к сфере охвата Добавления I или рассматриваются так, как если бы они были в нем указаны;

e) в Чешской Республике любая деятельность по проектам первой категории, подлежащим внутренней ОВОС, подпадает под охват Добавления I. Потенциально затрагиваемая Сторона может также обратиться с просьбой о проведении трансграничной ОВОС в отношении такой деятельности;

f) виды деятельности, перечисленные в Добавлении I, соответствуют законодательству Дании;

g) в Финляндии в случае неясности вопрос о том, относится ли данная деятельность к сфере охвата Добавления I, решает компетентный орган;

h) во Франции установлены критерии определения деятельности, в отношении которой требуется проведение внутренней ОВОС и которая подпадает под действие Добавления I или рассматривается так, как если бы она была в нем указана;

i) законодательство Венгрии включает виды деятельности, перечисленные в Добавлении I с дополнительным указанием количественных критериев. Таким образом, эти виды деятельности непосредственно попадают в сферу охвата Добавления I;

j) в Казахстане вопрос о том, включена ли данная деятельность в добавление I, решает разработчик проекта. Если нет, следует пользоваться Добавлением III;

k) Кыргызстан привел примеры случаев планирования деятельности вблизи трансграничной реки или прокладки трансграничных трубопроводов;

l) в законодательстве Словакии имеется перечень видов деятельности. По соглашению заинтересованных Сторон не включенная в этот перечень деятельность, которая может оказать значительное вредное трансграничное воздействие, будет рассматриваться так, как если бы она была указана в этом перечне;

m) подобное определение предусмотрено в процедуре скрининга в Словении;

n) Швеция отметила, что деятельность, не указанная в Добавлении I, но в отношении которой обязательно проведение внутренней ОВОС, будет рассматриваться, как если бы она была там указана, на основе оценки в каждом конкретном случае с использованием юридических критериев;

o) Туркменистан (не являющийся Стороной) отметил, что такое определение должно опираться на соглашение между соответствующими Сторонами; и

p) Дания, Италия и Румыния также сообщили, что любая деятельность, не перечисленная в Добавлении I, но которая может оказать значительное вредное трансграничное воздействие, рассматривается, как если бы она была включена в Добавление I. Аналогичным образом в Латвии, если предварительная оценка показала, что не перечисленная в Добавлении I деятельность тем не менее может оказать значительное вредное трансграничное воздействие, то эта деятельность рассматривается так, как если бы она была включена в Добавление I. Финляндия также отметила, что такое "скрининговое решение" может быть принято с особым учетом таких критериев, как перечисленные в Добавлении III. В Соединенном Королевстве эта задача может быть решена в рамках административной процедуры.

b. Как вы определяете, что изменение деятельности является "существенным"?

29. Во многих странах имеются юридические критерии определения того, можно ли рассматривать изменение деятельности как "существенное" (Австрия; бывшая югославская Республика Македония; Венгрия, как в количественном, так и качественном отношении; Германия; Дания; Канада; Кыргызстан, в том числе увеличение объема производства на 10%; Латвия; Литва; Нидерланды; Норвегия; Польша, при 20-процентном повышении уровня выбросов или потребления сырьевых материалов или энергии; Румыния; Словакия; Соединенное Королевство; Финляндия; Франция; Чешская Республика; Швейцария). В других странах в каждом конкретном случае требуется проведение анализа (Азербайджан; Болгария; Германия, в некоторых случаях; Италия; Казахстан; Кипр; Лихтенштейн; Словакия; Финляндия). Эстония сообщила, что необходимость в проведении ОВОС рассматривается в том случае, если это изменение сопряжено с внесением поправок в разрешение на реализацию проекта; аналогичным образом в Швеции требуется проведение ОВОС в случае подачи заявки на получение нового разрешения. В Словении изменения в деятельности рассматриваются на основе кумулятивного подхода, необходимость в проведении ОВОС возникает в случае превышения порога в перечне видов деятельности, подлежащих ОВОС.

- c. На основании чего делается заключение, что данная деятельность или данное ее изменение рассматриваются как, возможно, оказывающие "значительное" вредное трансграничное воздействие (статья 2.5, указания, содержащиеся в Добавлении III)?*

30. В ряде стран установлены юридические критерии определения того, может ли данная деятельность оказать "значительное" вредное трансграничное воздействие (Австрия, бывшая югославская республика Македония, Венгрия, Германия, Испания, Италия, Канада, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Швейцария). В Болгарии на деятельность, указанную в Добавлении I, необходимо подать заявку, однако в отношении изменений изучение проводится в каждом конкретном случае. В Хорватии заинтересованные Стороны согласуют между собой значение слова "значительное". Многие респонденты отметили, что в каждом конкретном случае проводится исследование (Германия, Грузия, Дания, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Нидерланды, Словакия, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Швеция), при этом Соединенное Королевство и Швейцария также упомянули опубликованные Руководящие принципы определения того, могут ли проекты иметь значительное воздействие на окружающую среду. Казахстан просто перечислил ряд критериев. Кыргызстан указал критерии при выборе участка. В Словении и на Украине существенность воздействия определяется в рамках самой ОВОС. Кыргызстан, Словакия, Финляндия и Швейцария отметили возможность проведения консультаций с потенциально затрагиваемыми Сторонами.

- d. Как вы будете принимать решение относительно того, что деятельность "возможно" будет иметь подобное воздействие (статья 2.3)?*

31. В отношении того, будет ли деятельность "возможно" иметь подобное воздействие (статья 2.3), Австрия и Норвегия под словом "возможно" понимают "определенную возможность". В ряде стран используются юридические критерии (Болгария, Германия, Канада, Румыния, Эстония); Кыргызстан и Швейцария сослались на Добавление III. В бывшей югославской Республике Македония необходимы правила для определения таких критериев. Венгрия сообщила, что различные нормативные положения могут оказать помощь в процедурном определении. В Хорватии в данном случае вновь соответствующие Стороны достигают согласия по смыслу слова "возможно". Во многих странах решение принимается на индивидуальной основе (Армения; Германия; Дания; Италия; Кипр; Латвия; Литва; Лихтенштейн; Нидерланды, на основе использования принципа предосторожности; Словакия; Соединенное Королевство; Финляндия; Швеция). Во Франции "возможными" могут быть все рассматриваемые воздействия. Кыргызстан и Финляндия отметили возможное проведение консультаций с потенциально

затрагиваемыми Сторонами. В Словении и на Украине вероятность воздействия определяется в рамках самой ОВОС.

4. Участие общественности

Вопрос 6. Закреплено ли в законодательстве вашей страны собственное определение понятия "общественности" в сравнении со статьей 1 х)? Каким образом вы, совместно с затрагиваемой Стороной, добиваетесь, чтобы в соответствии с требованием пункта 6 статьи 2 возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороной, была равноценна возможности, предоставляемой общественности вашей страны?

32. В ряде респондентов имеется определение понятия "общественность" (Армения, бывшая югославская Республика Македония, Германия, Италия, Казахстан, Литва, Молдова, Словакия, Туркменистан, Украина, Финляндия, Франция). На Кипре, в Словении и Соединенном Королевстве имеющееся определение взято из Директивы по ОВОС. В Венгрии, Латвии и Румынии определение взято из Орхусской конвенции². В польском законодательстве под "общественностью" подразумевается "любое лицо", имеющее право представлять замечания; аналогичным образом в Чешской Республике это - "любое лицо", представляющее замечания или принимающее участие в открытых слушаниях. В Кыргызстане, Лихтенштейне, Швейцарии и Швеции определение отсутствует, а в Испании в скором времени будет разработано.

33. Для обеспечения совместно с затрагиваемой Стороной того, чтобы возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороной, была равноценна возможности, предоставляемой общественности вашей собственной страны, в странах принимают следующие меры:

а) консультации или соглашения с затрагиваемой Стороной (Австрия, Болгария, Кыргызстан, Норвегия, Финляндия, Эстония);

б) рассмотрение (Кипр) или равноценное рассмотрение (Венгрия, Литва, Хорватия) замечаний общественности в затрагиваемой Стороне;

с) равные возможности для граждан и неграждан (Канада);

² Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

- d) открытые слушания для обеих Сторон (Швейцария).

34. Дания и Нидерланды представляют информацию на этапе определения круга охватываемых проблем, а также после подготовки полного комплекта документации по ОВОС. Швеция предлагает Стороне происхождения выбрать соответствующие методы информирования общественности. Болгария отметила, что ответственность за предоставление равноценной возможности возлагается на затрагиваемую Сторону, а Испания, Италия и Франция подчеркнули, что это является единственной ответственностью затрагиваемой Стороны. Такая же система действует до сегодняшнего дня в Соединенном Королевстве. Аналогичным образом в Чешской Республике затрагиваемая Сторона должна следовать своему законодательству. В отличие от этого, законодательство Германии также действует применительно к общественности в затрагиваемой Стороне, а законодательство Словении включает положения, обеспечивающие участие общественности в затрагиваемой Стороне. Польша содействует участию общественности в затрагиваемой Стороне в "возможно более короткие сроки".

В. Статья 3: Уведомление

1. Вопросы к Стороне происхождения

Вопрос 7. Опишите, как вы определяете момент, когда следует направлять уведомление затрагиваемой Стороне, чтобы это было "как можно скорее и не позднее чем будет проинформирована общественность собственной страны"? На каком этапе процедуры ОВОС вы обычно уведомляете затрагиваемую Сторону? (Статья 3.1)

35. Уведомления направлялись затрагиваемой Стороне:

- a) как можно скорее (Австралия, Германия, Кипр, Польша, Туркменистан);
- b) не позднее, чем была проинформирована общественность своей собственной страны (Австрия, Кипр, Словения, Туркменистан, Финляндия), как правило (Чешская Республика);
- c) одновременно с информированием общественности собственной страны (Азербайджан, Молдова, Румыния, Франция, Швеция), в принципе (Дания);
- d) в момент проведения первых открытых слушаний по определению круга охватываемых проблем (Норвегия);

- e) после определения национальными органами необходимости проведения ОВОС (Болгария, Латвия, Словения, Эстония) или трансграничной ОВОС (Венгрия, Германия, Польша);
- f) в течение пяти дней после определения или получения информации от затрагиваемой Стороны о возможности трансграничного воздействия (Чешская Республика);
- g) после объявления разработчиком проекта о начале подготовки проекта и документации по ОВОС (Кыргызстан);
- h) до утверждения круга охватываемых проблем или, в случае выявления в ходе процедуры скрининга необходимости проведения трансграничной ОВОС, перед определением круга охватываемых проблем (Литва);
- i) на этапе определения круга охватываемых проблем (Испания), если имеется такая возможность (Германия, Польша, Швейцария);
- j) по получении (Словацкая Республика, Финляндия) или утверждении (Азербайджан) круга охватываемых проблем;
- k) на момент первого заседания экспертного органа после определения возможности воздействия (Хорватия);
- l) на каком-либо этапе между моментами, когда национальному органу становится известно о проекте и когда о нем информируется общественность страны (Италия, Соединенное Королевство);
- m) иногда на начальных этапах планирования, а иногда в ходе подготовки ОВОС при наличии информации о возможном воздействии (Канада);
- n) не позднее начала процедуры выдачи разрешения (Швейцария);
- o) до начала процедуры участия общественности (Германия);
- p) после (Молдова) или до (Лихтенштейн) публикации документации по ОВОС;
- q) в момент опубликования в стране "уведомления о намерениях" (Нидерланды).

Вопрос 8. Опишите, как вы определяете содержание уведомления? (Статья 3.2)

36. Что касается содержания уведомления, то Болгария, Венгрия, Литва, Хорватия просто сообщили, что оно соответствует положениям Конвенции. Чешская Республика сослалась на свои нормативно-правовые требования, которые учитывают требования статьи 3.2. Другие страны сообщили, что содержание соответствует: положению Конвенции и Директивы об ОВОС (Латвия); решению I/4 о форме уведомления (Румыния); или всем внутренним и международным правовым инструментам и двусторонним соглашениям (бывшая югославская Республика Македония). Казахстан указал статью 3.2 и Руководство по осуществлению Конвенции; Кыргызстан - внутреннее законодательство и руководящие принципы. Молдова при определении содержания руководствуется статьей 3.2. В Германии уведомление содержит всю имеющуюся информацию, необходимую для определения затрагиваемой Стороной целесообразности участия. Другие страны включали в уведомление следующую информацию:

- a) уведомительное письмо (Франция);
- b) описание проекта (Австрия, Италия, Кипр, Нидерланды, Норвегия, Словения, Туркменистан, Финляндия, Швеция, Эстония), включая информацию о соответствующих возможных выбросах и потреблении сырьевых материалов, энергии и т.д. (Польша);
- c) возможные альтернативы и информацию о мерах по защите окружающей среды (Польша);
- d) копию заявки на получение разрешения на реализацию проекта (Лихтенштейн);
- e) основания для проведения ОВОС (Эстония);
- f) информацию о возможном (трансграничном) воздействии (Австрия, Дания, Кипр, Польша, Словакия, Словения, Туркменистан, Финляндия, Эстония);
- g) соответствующие части круга охватываемых проблем (Словакия, Финляндия);
- h) предварительную оценку и круг ведения, если уведомление направляется на этапе определения круга охватываемых проблем (Швейцария);
- i) в надлежащих случаях проект документации по ОВОС (Австрия);

- j) документацию по ОВОС (Лихтенштейн), при наличии (Молдова);
- k) информацию о процедуре ОВОС (Испания, Финляндия, Швеция);
- l) информацию о компетентном органе (Швейцария);
- m) информацию о процедурах выдачи разрешения и принятия решений (Кипр, Словакия, Словения, Финляндия, Швейцария, Швеция);
- n) приглашение участвовать и предложение по процедурам консультаций (Норвегия);
- o) информацию по методам представления замечаний (Лихтенштейн, Финляндия) и по срокам для ответа и для замечаний (Словакия, Словения, Финляндия, Швейцария);
- p) предложение о представлении дополнительной информации (Италия);
- q) ту же информацию, которая имеется в собственной стране (Франция), только если на этапе получения разрешения (Швейцария);
- r) ту же информацию, которая имеется в собственной стране по кругу охватываемых проблем (Испания);
- s) полную информацию, на основе которой затрагиваемая Сторона может принять информированное решение (Соединенное Королевство).

Вопрос 9. Опишите критерии, на которые вы ориентируетесь при определении сроков получения от затрагиваемой Стороны ответа на уведомление (статья 3.3, "... в течение срока, указываемого в уведомлении...")? Чем чревато несоблюдение затрагиваемой Стороной предусмотренных сроков? Как вы реагируете на просьбу затрагиваемой Стороны о продлении предусмотренных сроков?

37. При описании критериев, используемых для определения сроков получения ответа на уведомление от затрагиваемой Стороны, Болгария представила ряд характеристик проектов и их потенциального воздействия. Другие респонденты указали конкретные временные сроки:

- a) четыре недели (Румыния);

- b) 20-30 дней (Чешская Республика);
 - c) 30 дней (бывшая югославская Республика Македония, Германия, обычно, Италия, Кыргызстан, Молдова, Словения, Хорватия), в двустороннем соглашении (Польша);
 - d) шесть недель (Лихтенштейн);
 - e) 30-60 дней (Венгрия);
 - f) одна-четыре недели после окончания открытых слушаний (Финляндия);
 - g) два месяца, если на этапе уведомления (Швейцария);
 - h) два месяца в одном из двусторонних соглашений (Эстония).
38. Другие страны указали следующее:
- a) национальное законодательство (Нидерланды, Словакия, Франция, Хорватия);
 - b) двустороннее соглашение (Словакия);
 - c) внутренние процедуры (Дания, Норвегия, Финляндия) с определенной степенью гибкости (Испания) или с учетом запаса времени, позволяющего провести трансграничные консультации (Соединенное Королевство);
 - d) соглашение между властями и разработчиком проекта (Латвия), также в консультации с участием затрагиваемой Стороны (Швеция).
39. В национальном законодательстве Латвии, Польши, Швеции и Эстонии временные сроки не оговорены, однако в законодательстве Кипра указано, что сроки проведения внутренней ОВОС не действуют применительно к трансграничной ОВОС.
40. Далее респонденты представили описание возможности направления напоминания (Соединенное Королевство, Франция, Хорватия, Швеция) или даже приостановления процедуры (Венгрия) в случае неполучения ответа. Многие страны предусматривают возможность продления срока (Италия, Норвегия, Франция, Хорватия, Швейцария, Швеция, Эстония), но только на незначительный период (Дания, Нидерланды), не более двух недель (Румыния), с необходимостью обоснования (Кыргызстан, Литва, Молдова)

или при условии отсутствия затягивания национальной процедуры (Польша, Финляндия). В Германии решение о продлении принимается компетентным органом. Вопрос о продлении может обсуждаться на двусторонней основе в Латвии, Словении и Чешкой Республике, при этом в Латвии разрешается продление до 30 дней. Эстония должна проинформировать разработчика проекта о таком продлении. Продление может привести к затягиванию всей процедуры в некоторых странах (Дания, Италия, Нидерланды, Соединенное Королевство); представление ответа позже установленного срока без предваряющей его просьбы о продлении срока может не учитываться (Венгрия, Соединенное Королевство). И наконец, во Франции и Хорватии отсутствие ответа может расцениваться как отсутствие возражений по проекту, а Германия сообщила, что в этом случае решение в отношении продолжения процедуры трансграничной ОВОС должно приниматься компетентным органом.

Вопрос 10. Опишите, когда вы в соответствии с пунктом 5 статьи 3 предоставляете информацию о процедуре ОВОС и планируемой деятельности и ее возможном значительно вредном трансграничном воздействии. Одновременно с уведомлением или позднее, в процессе осуществления?

41. Страны представляют вместе с уведомлением: соответствующую информацию, касающуюся процедуры ОВОС (Италия, Молдова) и планируемой деятельности (Кипр, Словения, Хорватия, Эстония), а также информацию о возможном значительном вредном трансграничном воздействии (Кипр, Молдова, Словения, Эстония). Ряд Сторон (Австрия, Болгария, Венгрия, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Финляндия) направляют вместе с уведомлением всю вышеуказанную информацию, такая же практика, как правило, используется в Дании, Лихтенштейне и Нидерландах. Страны также направляют остальную информацию после получения ответа от затрагиваемой Стороны (Австрия, Кипр, Латвия, Эстония) или по просьбе затрагиваемой Стороны (Хорватия). Чешская Республика в некоторых случаях направляет эту информацию с уведомлением, а в других - после получения ответа. Испания направляет вышеуказанную информацию на этапе определения круга охватываемых вопросов, так же поступает Швейцария при наличии на данном этапе информации о трансграничном воздействии. Бывшая югославская Республика Македония направляет информацию незамедлительно после начала процедуры ОВОС, а Соединенное Королевство - как можно быстрее между моментом уведомления и получением ответа. В Германии сроки определяет компетентный орган с учетом необходимости перевода. Кыргызстан направляет вместе с уведомлением предварительную информацию, после чего направляется письмо с более полными данными. Швеция вместе с уведомлением направляет информацию, имеющуюся на соответствующем языке.

Вопрос 11. Как вы определяете, следует ли запрашивать информацию у затрагиваемой Стороны (статья 3.6)? Когда вы обычно запрашиваете информацию у затрагиваемой Стороны? Какого рода информацию вы обычно запрашиваете? Как вы определяете сроки, в которые затрагиваемая Сторона должна "безотлагательно" представить ответ на ваш запрос об информации (статья 3.6)?

42. Респонденты сообщили о различных методах определения необходимости запроса информации у затрагиваемой Стороны:

a) в зависимости от удаленности границ и сложности и масштаба воздействия (Болгария);

b) при недостаточной информации об окружающей среде, потенциально затрагиваемой в затрагиваемой Стороне (Болгария, Эстония);

c) при необходимости определения трансграничного воздействия (Хорватия);

d) в зависимости от деятельности (Словакия) или вида деятельности (Чешская Республика);

e) по инициативе компетентного органа (Финляндия);

f) как это определено в законодательстве (Венгрия);

g) по решению разработчика проекта или его консультанта (Румыния);

h) на этапе предложения затрагиваемой Стороне представить информацию и сообщить о важных вопросах, которые должны быть отражены в документации ОВОС (Испания);

i) при необходимости пояснения замечаний, полученных от затрагиваемой Стороны (Соединенное Королевство).

43. Во Франции органы власти не имеют никакого отношения к запрашиванию информации; это входит в ведение разработчика проекта или его консультанта. Финляндия также сообщила, что сбор подобной информации обычно ведет разработчик проекта.

44. Срок для такого запроса определяется следующим образом:

- a) на этапе определения круга охватываемых проблем (Венгрия, Испания, Нидерланды, Румыния, Швейцария);
- b) при подготовке документации по ОВОС (Эстония);
- c) вместе с уведомлением (Венгрия, Литва);
- d) на "самом раннем этапе" (Дания);
- e) до начала процедуры (Финляндия);
- f) после сообщения затрагиваемой Стороной о желании участвовать (Кыргызстан, Чешская Республика);
- g) определяется в каждом конкретном случае.

45. В Соединенном Королевстве сроки варьируют, однако вместе с уведомлением необходимо представлять информацию о мерах по опубликованию данных. Информация подобного рода обычно запрашивается:

- a) в связи с потенциальными воздействиями (Болгария, Швейцария);
- b) в связи с затрагиваемым населением (Болгария);
- c) включая каталог имеющихся данных, а также экологические показатели (Хорватия);
- d) определяется потребностями ОВОС (Венгрия, Германия, Румыния, Швеция);
- e) касается состояния окружающей среды (Нидерланды) в затрагиваемом районе (Словакия, Словения).

46. Срок для ответа варьируют следующим образом:

- a) определяется в запросе (Болгария, Соединенное Королевство, Эстония);
- b) согласуется между координационными центрами (Хорватия); один месяц (Туркменистан);
- c) как можно быстрее (Германия);

- d) такой же, что и для ответа на уведомление (Финляндия), с учетом необходимости дополнительного времени для подготовки некоторой информации (Венгрия);
- e) определяется затрагиваемой Стороной (Кыргызстан);
- f) определяется в каждом конкретном случае (Словакия);
- g) два месяца в случае, если компетентный орган является федеральным (Швейцария).
- h) один месяц (Туркменистан).

Вопрос 12. Как вы консультируетесь с органами власти затрагиваемой Стороны по вопросу участия общественности (статья 3.8)? Как вы в сотрудничестве с затрагиваемой Стороной определяете "общественность" в затрагиваемом районе? Как уведомляется общественность (какие средства массовой информации и т.д. обычно используются для этого)? Каково обычно содержание уведомления общественности? Совпадает ли уведомление общественности затрагиваемой Стороны по содержанию с уведомлением вашей собственной общественности? Если нет, то объясните почему. На каком этапе процедуры ОВОС вы обычно уведомляете общественность затрагиваемой Стороны?

47. Ряд Сторон обсуждают механизмы участия общественности между заинтересованными Сторонами (Болгария, Канада, Дания, Эстония, Финляндия, Германия, Кыргызстан, Латвия, Нидерланды, Норвегия, Соединенное Королевство) или обмениваются сообщениями по этому вопросу (Румыния). В Австрии, Германии и Словакии понятие "общественность" в затрагиваемом районе определяется в процессе установления масштаба воздействия, а в Хорватии под "общественностью" понимается население округа или аналогичного административного района. В Армении под общественностью понимается затрагиваемое население, т.е. население затрагиваемого района или общины. В Болгарии, Кыргызстане, Румынии, Чешской Республике и Швейцарии понятие общественности определяется затрагиваемой Стороной, а не Стороной происхождения; Германия полагает, что это относится к ответственности заинтересованных Сторон. В Швейцарии соответствующий орган в затрагиваемой Стороне несет ответственность за информирование общественности страны, однако Швейцария стремится информировать общественность затрагиваемой Стороны одновременно со своей собственной общественностью по получении проектной

информации от разработчика проекта. Финляндия отметила, что затрагиваемая Сторона располагает лучшими возможностями для определения "общественности" в затрагиваемом районе. Словения сообщила, что это определение проводится в каждом конкретном случае на основе законодательства затрагиваемой Стороны и в рамках консультаций между соответствующими Сторонами.

48. Респонденты сообщили о различных каналах уведомления общественности:

- a) через СМИ (Болгария, Германия, Канада, Словения, Чешская Республика);
- b) в газетах (Болгария, Германия, Дания, Канада, Латвия, Нидерланды, Словения, Хорватия, Чешская Республика, Эстония,) или официальном журнале (Хорватия);
- c) путем размещения объявлений (Швеция);
- d) на досках объявлений (Чешская Республика);
- e) в общественных зданиях (Швеция);
- f) через Интернет (Германия, Канада, Латвия, Румыния, Чешская Республика);
- g) по почте (Канада, Латвия);
- h) в прямых выступлениях (Словения);
- i) другими средствами (Дания).

49. Уведомление для общественности включает следующую информацию:

- a) о деятельности (Болгария, Германия, Дания, Латвия, Нидерланды, Швейцария, Швеция, Эстония);
- b) о потенциальном воздействии деятельности (Болгария, Германия, Латвия, Швейцария, Швеция, Эстония);
- c) информацию, указанную в решении I/4 (Канада);
- d) о публичных слушаниях (Латвия, Нидерланды, Хорватия);

- e) об уведомлении, документации и экспертном заключении (Чешская Республика);
- f) информацию о контактах для компетентного органа (Германия) и органа-разработчика (Дания);
- g) информацию о процедуре принятия решений (Дания, Нидерланды);
- h) о порядке доступа к информации (Латвия, Швеция);
- i) о порядке представления замечаний (Германия, Дания, Латвия, Нидерланды, Эстония), включая любые публичные слушания (Дания, Словакия).

50. Кыргызстан, Соединенное Королевство, Хорватия и Швейцария представляют документацию по ОВОС. Австрия представляет затрагиваемой Стороне текст внутренних открытых объявлений; Австрия и Норвегия представляют всю документацию, имеющуюся в распоряжении общественности их страны, а Словакия - все документы, необходимые для информирования общественности затрагиваемой Стороны. Австрия, как правило, представляет информацию на раннем этапе, с тем чтобы обеспечить возможность проведения проверок общественностью в обеих странах в одно и то же время. Аналогичным образом Болгария, как правило, направляет заблаговременно затрагиваемой общественности свое уведомление затрагиваемой Стороны. Дания и Нидерланды уведомляют общественность затрагиваемой Стороны одновременно с общественностью своей собственной страны, а в Хорватии это происходит лишь после проведения внутренних открытых слушаний.

51. В ряде Сторон (Дания, Канада, Нидерланды, Словения, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария) уведомление для общественности затрагиваемой Стороны имеет то же содержание, что и уведомление для общественности своей собственной страны; Болгария сообщила, что так и должно быть, однако в Соединенном Королевстве дело обстоит иным образом, поскольку затрагиваемая Сторона всегда несет ответственность за уведомление общественности своей страны, а участие общественности в затрагиваемой Стороне регулируется процедурами последней. Испания, Кыргызстан, Франция и Швеция сообщили, что данный вопрос полностью относится к сфере ответственности затрагиваемой Стороны, хотя Швеция проводит исследование в отношении того, какие меры должны быть приняты затрагиваемой Стороной, а Кыргызстан предполагает, что расходы должны оплачиваться разработчиком проекта. Венгрия, Литва, Молдова и Чешская Республика просто предоставляют всю информацию затрагиваемой Стороне, которая затем несет ответственность за последующую деятельность. Финляндия

сообщила, что, как правило, затрагиваемая Сторона информирует свою общественность и определяет содержание уведомления. Германия предоставляет ту же информацию затрагиваемой Стороне и считает, что участие общественности должно иметь место одновременно с участием общественности в своей стране. Латвия просит затрагиваемую Сторону взять на себя ответственность за уведомление; в Италии эта проблема решается на индивидуальной основе; Эстония имеет двустороннее соглашение, в котором предусмотрено, что ответственность за уведомление своей общественности возлагается на затрагиваемую Сторону; Германия принимает меры к обеспечению адекватной процедуры в затрагиваемой Стороне. В Польше ни национальное законодательство, ни двустороннее соглашение не предусматривают прямого уведомления общественности затрагиваемой Стороны.

Вопрос 13. Прибегаете ли вы для уведомления, согласно решению первого совещания Сторон (ECE/MP.EIA/2, решение I/3), к использованию координационных центров, список которых приведен на вебсайте Конвенции http://www.unece.org/env/eia/points_of_contact.htm?

52. Многие Стороны используют или использовали координационные центры для целей уведомления (Австрия, Армения, Болгария, Дания, Италия, Казахстан, Канада, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия ("очень полезно"), Хорватия, Швейцария, Швеция). В Чешской Республике это делается иногда, Кыргызстан сообщил, что не прибегает к использованию координационных центров. Во Франции такая практика используется, однако разработчикам проектов рекомендуется на самом раннем этапе наладить неофициальные контакты в затрагиваемой Стороне. Венгрия, как правило, использует эту практику, хотя в некоторых особо важных случаях инициирование уведомления частично или полностью производится министерством охраны окружающей среды. В Румынии до сегодняшнего дня уведомления подписывались старшими должностными лицами в министерстве охраны окружающей среды или использовались дипломатические каналы, при этом копия направлялась координационному пункту. В Эстонии уведомление рассылал министр окружающей среды, а в Испании его направляли через министерство иностранных дел. Германия прибегала к использованию этих координационных центров в случае отсутствия известных органов или отсутствия об этом информации в соглашении. Молдова направляет уведомления конкретному министерству, но не конкретному сотруднику министерства.

Вопрос 14. Предоставляете ли вы какую-либо информацию дополнительно к той, которая требуется в соответствии с пунктом 2 статьи 3? Кроме того, следуете ли вы указаниям, содержащимся в докладе о первом совещании Сторон (ECE/MP/2,

решение I/4)? Если нет, то в каком формате вы обычно представляете уведомление?

53. Многие Стороны в отношении содержания уведомления, упомянутого в решении I/4, следуют предложенным указаниям (Австрия; Болгария; Германия, возможно; Латвия; Литва; Молдова; Нидерланды; Норвегия; Польша; Румыния; Словения; Франция; Хорватия; Швеция; Эстония). Венгрия следует указаниям лишь частично из-за двухэтапной процедуры уведомления, а в Соединенном Королевстве эти указания не используются, однако предоставляется полная информация, с тем чтобы затрагиваемая Сторона имела возможность принять обоснованное решение в отношении целесообразности участия в процедуре ОВОС. В Кыргызстане используются внутренние руководящие указания, в Чешской Республике - внутреннее законодательство. Дания, Кыргызстан и Чешская Республика не следуют указаниям, содержащимся в добавлении к решению I/4. В Германии (возможно), Дании (при необходимости), Нидерландах, Румынии, Словакии, Финляндии, Франции, Чешской Республике и Швеции в уведомлении предоставляется дополнительная информация, а в Хорватии и Франции дополнительная информация предоставляется по требованию.

2. Вопросы к затрагиваемой Стороне

Вопрос 15. Опишите процесс принятия решения о том, стоит ли вам участвовать в процедуре ОВОС или нет (статья 3.3). Кто принимает участие в принятии решений, например: центральные власти, местные компетентные органы, общественность или природоохранные органы? Опишите критерии или соображения, которыми вы руководствуетесь при принятии решения.

54. Решение, принимаемое затрагиваемой Стороной, в отношении целесообразности участия в трансграничной процедуре ОВОС зависит от:

- a) вероятного масштаба воздействия (Австрия, Германия, Дания, Норвегия, Словения, Соединенное Королевство);
- b) возможности трансграничного воздействия (Венгрия, Литва, Нидерланды, Соединенное Королевство, Эстония);
- c) типа или характера деятельности (Литва, Польша);
- d) удаленность деятельности от границы (Литва, Польша);

- e) уровня заинтересованности общественности (Дания, Нидерланды);
- f) критериев (Румыния), определенных в национальном законодательстве (Болгария, Германия, Польша) или в Конвенции (Польша, Хорватия).

55. Кто принимает участие в принятии решений - зависит от территории, которая, возможно, будет затронута (Австрия, Польша), и зависит от планируемой деятельности (Эстония) или:

- a) компетентные, соответствующие или профильные органы (Венгрия, Германия, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Финляндия, Чешская Республика, Эстония);
- b) местные органы власти (Дания, Кыргызстан, Румыния, Словакия, Швейцария, Швеция, Эстония);
- c) центральные органы (Венгрия, Дания, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Туркменистан, Украина, Финляндия, Швейцария, Швеция, Эстония);
- d) общественность (Венгрия, Швеция);
- e) НПО (Кыргызстан; Молдова, возможно; Финляндия);
- f) научно-исследовательские институты (Финляндия).

Вопрос 16. В случае, когда Страна происхождения обращается к вам с запросом предоставить информацию относительно потенциально затрагиваемой окружающей среды: а) как вы определяете, что такое "разумно доступная" информация, которую следует включить в ваш ответ? б) опишите процедуры и, по возможности, законодательство, которые вы применили бы для определения смысла выражения "безотлагательно" в контексте ответа на вопрос о предоставлении информации (статья. 3.б).

56. "Разумно доступной" информацией является:

- a) информация, уже имеющаяся в распоряжении властей (Венгрия, Кипр, Румыния);

- b) существующая информация (Дания, Молдова, Нидерланды, Словения, Хорватия) или имеющаяся информация (Лихтенштейн);
- c) легкодоступная (Венгрия, Хорватия, Швейцария) или публично доступная (Германия, Соединенное Королевство) информация;
- d) информация, которую можно получить в определенные сроки (Дания, Латвия, Словакия, Чешская Республика и необходимая для документации по ОВОС);
- e) имеющаяся при соразмерных затратах (Соединенное Королевство);
- f) необходимая для определения трансграничного воздействия (Польша).

57. "Разумно недоступной" информацией является:

- a) конфиденциальная (Болгария);
- b) не имеющаяся в наличии или требующая длительной процедуры для поиска и подготовки (Венгрия,);
- c) требующая проведения исследований (Нидерланды, Швейцария) или анализа (Молдова);
- d) конфиденциальная или коммерчески важная, или юридически ограниченная, или отрицательно влияющая на юридические процедуры (Соединенное Королевство).

58. Канада, Латвия, Лихтенштейн, Польша, Румыния и Туркменистан сообщили, что "безотлагательно" в контексте ответа на запрос означает предоставление полученной информации без неоправданных задержек. Германия и Дания отметили, что это означает в "возможно более короткие сроки". Нидерланды указали, что сбор информации ведется из различных источников, а Болгария отметила, что необходимо учитывать характер запрошенных материалов и в зависимости от того, должна ли производиться обработка сырых данных для этой конкретной цели. Болгария, Молдова, Словакия, Чешская Республика и Швейцария также подчеркнули, что под "безотлагательно" имеется в виду "в рамках срока запроса"; Финляндия отметила, что крайний срок согласовывается между заинтересованными Сторонами. В Хорватии общеадминистративные процедуры предусматривают необходимость предоставления ответа в течение 30 дней. Словения указала срок в один месяц. Румыния отметила осуществление ею Орхусской конвенции, в которой установленный срок составляет один месяц. В Австрии в качестве единственного

практического случая было представление ответа в течение нескольких недель; в Венгрии сроки не устанавливаются, хотя на практике запрашиваемая информация, если она имеется, может быть предоставлена в течение нескольких недель.

С. Статья 4: Подготовка документации об оценке воздействия на окружающую среду

1. Вопросы к Стороне происхождения

Вопрос 17. Каковы законодательные требования к содержанию документации по ОВОС (статья 4.1)?

59. Многие респонденты представили ссылки на законодательство, определяющее требуемое содержание документации по ОВОС (Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Италия, Казахстан, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Лихтенштейн, Румыния, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария и Эстония). Другие страны представили прямые выдержки из законодательства (Австрия, Литва, Молдова, Норвегия, Польша, Словакия, Туркменистан, Финляндия и Швеция), а Испания, Казахстан и Франция представили краткую информацию о его основных компонентах. Эстония и Нидерланды пояснили, каким образом было определено содержание. Армения имеет законодательство, которое частично и опосредованно определяет содержание со ссылкой также на положения Конвенции. Азербайджан не имеет такого законодательства, однако сослался на законодательство Европейского союза (ЕС) и Конвенцию.

Вопрос 18. Опишите национальную процедуру определения содержания документации по ОВОС (статья 4.1).

60. В отношении определения содержания документации по ОВОС респонденты отметили, что круг охватываемых вопросов определяется либо разработчиком проекта или его экспертами (Австрия, Болгария, Германия, Литва, Норвегия, Соединенное Королевство, Финляндия, Швейцария) либо компетентным органом (Испания, Латвия, Лихтенштейн, Нидерланды, Польша, Словакия, Чешская Республика, Швеция). В Венгрии компетентный орган разработал сферу охвата на основе предварительной экологической оценки, представленной разработчиком проекта, а в Норвегии эта работа была проведена на основе проекта сферы охвата, подготовленного разработчиком проекта. В случае, когда содержание было составлено разработчиком проекта, компетентный орган затем выражал свое мнение (Австрия, Болгария, Германия, Финляндия), или давал свое одобрение (Литва, Эстония) по сфере охвата, подготовленной

разработчиком проекта; в Австрии компетентному органу было предоставлено три месяца для подготовки его мнения. В Болгарии - лишь один месяц. В Соединенном Королевстве компетентный орган имел возможность высказать свое мнение. Во Франции разработчик проекта может обратиться в компетентный орган с просьбой о консультации по дополнительным элементам, подлежащим включению в документацию по ОВОС.

61. В том случае, когда компетентный орган подготовил или представил замечания по кругу охватываемых вопросов, респонденты сообщили о получении материалов из соответствующих органов (Венгрия, Испания, Латвия, Лихтенштейн, Нидерланды, Норвегия, Румыния, Словакия, Финляндия), от общественности (Нидерланды, Норвегия, Словакия, Финляндия), общественных организаций и НПО (Венгрия, Испания), а также затрагиваемой Стороны (Словакия, Польша, Румыния, Финляндия). В Литве также существует требование в отношении необходимости получения и обсуждения мнений соответствующих органов по сфере охватываемых вопросов, подготовленной разработчиком проекта. Многие страны представили ссылки на законодательство, хотя Хорватия отметила, что на данный момент в стране не существует процедуры определения сферы охвата документации по ОВОС. Италия, Казахстан и Украина представили план перечня охватываемых вопросов.

Вопрос 19. Как вы понимаете выражение "разумные альтернативы" в соответствии с подпунктом b) Добавления II?

62. "Разумные альтернативы" выявлялись на индивидуальной основе (Австрия, Норвегия, Словакия, Франция, Чешская Республика, Эстония) или на основе руководящих принципов (Румыния). Словакия отметила важную роль в этом процессе различных ведомств, общественности и затрагиваемой Стороны. Кроме того, "разумными альтернативами" являются:

a) технически возможные, реальные, практически осуществимые, реалистичные или жизнеспособные (Армения, Кыргызстан, Латвия, Молдова, Норвегия, Польша, Эстония);

b) как правило, соответствующие планам землепользования (с исключениями, требующими обоснования) (Чешская Республика);

c) экономически и экологически совместимые (Украина);

d) не требующие больших дополнительных расходов и ведущие к значительному экологическому выигрышу (Азербайджан);

- e) соответствующие целям проекта (Армения, Нидерланды, Польша, Эстония);
- f) снижающие или учитывающие воздействие на окружающую среду (Болгария, Нидерланды, Польша, Словения);
- g) входящие в сферу компетенции разработчика проекта (Нидерланды);
- h) просто те альтернативы, которые были рассмотрены (Казахстан, Лихтенштейн, Соединенное Королевство).

63. Казахстан, Литва, Чешская Республика и Эстония указали целый ряд типов альтернатив; Казахстан, Кыргызстан, Молдова и Финляндия указали на существование альтернативы "Запрещение проекта". Хорватия отметила технологические альтернативы, Германия обратила внимание на технологические альтернативы и альтернативы в области размещения объектов или выбора маршрутов, а Туркменистан отметил как социально-экономические альтернативы, так и альтернативы в области размещения промышленных объектов, однако Германия и Норвегия подчеркнули, что альтернативы подобных типов зависят от характера проекта. Австрия и Германия отметили более тщательное рассмотрение альтернатив в области инфраструктурных проектов. Наконец, в Венгрии рассмотрение альтернатив не является обязательным, а лишь желательным, тогда как Литва сообщила, что должно быть рассмотрено несколько альтернатив, а в Словакии - по крайней мере две.

Вопрос 20. Как вы понимаете выражение "окружающая среда", которая "вероятно будет затронута планируемой деятельностью или ее альтернативными вариантами", в соответствии с подпунктом с) добавления II и определением "воздействие", содержащимся в подпункте vii) статьи I?

64. В отношении определения окружающей среды, которая, вероятно, будет затронута, некоторые респонденты сослались на определения, содержащиеся в национальном законодательстве (Финляндия, Швеция, Хорватия), Директиве ЕС по ОВОС (Кипр) и Конвенции (Азербайджан, Армения, Нидерланды, Соединенное Королевство); Франция сослалась на определение экологических компонентов в ее законодательстве; Туркменистан представил подробное описание, Казахстан и Украина - краткое описание. Несколько стран сообщили о процедуре индивидуального определения при разработке документации по ОВОС (Германия, Италия, Латвия, Соединенное Королевство, Франция, Эстония) (или при определении круга охватываемых вопросов (Румыния, Словакия, Швейцария), а Болгария упомянула характеристики предлагаемого вида деятельности или

местоположения. Респонденты также сообщили о том, что определение затрагиваемой окружающей среды производится компетентным органом в консультации с другими органами (Лихтенштейн) или с затрагиваемой Стороной (Австрия, возможно; Норвегия); Чешская Республика отметила, что разработчик проекта определяет зону воздействия, однако компетентный орган может ее изменить; Литва, Финляндия и Швейцария сообщили, что это определение делает разработчик проекта; Словакия указала на замечания и требования соответствующих органов, общественности и затрагиваемой Стороны. Наконец, Венгрия представила описание метода определения, содержащегося в ее законодательстве.

65. В отношении определения понятия "воздействие" Финляндия и Хорватия упомянули определения в их законодательстве, а Кипр - определение в Директиве по ОВОС. Италия, Латвия, Франция и Эстония сообщили, что определение производится на индивидуальной основе при подготовке документации по ОВОС, Украина вновь представила краткое определение.

Вопрос 21. Предоставляете ли вы затрагиваемой Стороне всю документацию по ОВОС (статья 4.2)? Если нет, то какую часть документации вы предоставляете?

66. Страны сообщили о представлении всей документации по ОВОС затрагиваемой Стороне (Германия, Соединенное Королевство, Швейцария):

a) с учетом ограничений, связанных с частным характером или доступом к информации (Австрия, Болгария, Канада);

b) имеющейся в наличии (Кипр, Хорватия); включая мнения общественности (Чешская Республика);

c) с предоставлением подробной информации по запросу (Венгрия, Дания, Италия, Франция, Эстония);

d) в том числе любые результаты исследований (Кыргызстан);

e) хотя некоторые материалы имеются лишь на латвийском языке (Латвия);

f) как правило, на литовском, русском и английском языках, и по крайней мере резюме нетехнического характера и раздел по трансграничному воздействию (Литва);

g) за исключением не относящихся к делу подробных экспертных докладов (Нидерланды, Норвегия);

h) за исключением материалов конфиденциального характера (Румыния);

i) как правило (Испания, Словакия);

j) если материалы имеются на шведском языке, в противном случае по согласованию с затрагиваемой Стороной и разработчиком проекта (Швеция).

67. Польша сообщила, что она предоставляет только ту часть документации, которая была запрошена затрагиваемой Стороной для оценки воздействия на ее территории. Финляндия иногда обеспечивает перевод всей документации по ОВОС, однако чаще переводятся и представляются лишь те части, которые касаются проекта и его трансграничного воздействия. Молдова просто отметила, что производится уведомление в соответствии с национальным законодательством. Словения сообщила, что она предоставляет информацию, указанную в дополнении II. Украина представляет достаточную информацию (резюме).

Вопрос 22. Как организована передача и получение замечаний от затрагиваемой Стороны? Как компетентный орган вашей страны (выступающей в качестве Стороны происхождения) учитывает представленные замечания (статья 4.2)?

68. Замечания направлялись:

a) непосредственно в адрес компетентного органа Стороны происхождения (Австрия, Германия, Дания, Нидерланды, Норвегия, Польша, Соединенное Королевство, Швейцария) и в адрес координационного центра (Дания) или в министерство окружающей среды (Норвегия), или через министерство окружающей среды (Молдова, Польша);

b) через соответствующее ведомство затрагиваемой Стороны (Австрия; Румыния, Эстония, по двустороннему соглашению);

c) через координационный центр (Болгария; Соединенное Королевство, в том случае, если такой подход является предпочтительным, Финляндия);

d) на региональном уровне (на уровне департаментов) (Франция);

- e) через местное посольство в адрес компетентного органа в Стороне происхождения (Италия);
- f) между министерствами окружающей среды (Венгрия, Чешская Республика);
- g) через посольство и министерство иностранных дел (Украина).

69. Некоторые другие страны организуют передачу, исходя из каждого отдельного случая, через координационные центры, компетентные органы или иные профильные органы в соответствующих Сторонах (Канада, Латвия, Словения, Хорватия).

70. Эти замечания были приняты во внимание в решении (Болгария, Германия, Дания, Италия, Польша, Соединенное Королевство, Швейцария, Швеция, на этапе согласования), так же, как и внутренние замечания (Австрия, Венгрия, Норвегия, Словакия, Франция). В других Сторонах замечания направлялись разработчику проекта и его экспертам (Венгрия, Литва, Эстония), которые учли их при пересмотре документации по ОВОС (Венгрия, Испания, Кыргызстан, в отношении обоснованных замечаний по определению экспертного комитета по рассмотрению; Молдова; Швеция, на этапе уведомления или определения круга охватываемых вопросов), и которые ответили затрагиваемой Стороне (Эстония). Хорватия пояснила, что только "экологические замечания" были приняты во внимание и препровождены разработчику проекта. В Чешской Республике переработкой документации по ОВОС занималось министерство окружающей среды. В Финляндии такие замечания рассматривались так же, как и внутренние замечания, и были учтены компетентным органом при рассмотрении документации по ОВОС. В Нидерландах требовалось подтверждение, содержащее пояснение в отношении того, каким образом были учтены замечания вне зависимости от их источника. В Венгрии компетентный орган имел возможность заказать дополнительные исследования на основе полученных от затрагиваемой Стороны и ее общественности замечаний. Румыния, как Страна происхождения, представила ответы на замечания и направила их затрагиваемой Стороне, разработчику проекта и соответствующим национальным ведомствам. Финляндия представила аналогичную информацию затрагиваемой Стороне.

Вопрос 23. Опишите процедуры и, по мере возможности, законодательство, которые бы вы применили для определения сроков предоставления замечаний, основываясь на фразе "в разумные сроки до принятия окончательного решения" (статья 4.2). Чем чревато несоблюдение сроков затрагиваемой Стороной? Как вы реагируете на просьбу затрагиваемой Стороны продлить предусмотренные сроки?

71. Ряд респондентов представили информацию о применении сроков: в отношении внутренних консультаций (Дания, как правило; Норвегия; Франция; Швейцария), применяли гибкие сроки (Испания, Соединенное Королевство); руководствовались договоренностью между координационными центрами с учетом национального законодательства (Хорватия); или по соглашению между заинтересованными Сторонами (Армения; Швеция также с разработчиком проекта; Эстония). Эстония также представила пример двустороннего соглашения, в котором установлен двухмесячный срок; Польша представила аналогичный пример срока в 90 дней. 90-дневный срок применялся Австрией во всех случаях и обычно Румынией, Чешская Республика указала 60-дневный срок, Германия - от двух недель до двух месяцев, Кыргызстан - три месяца, Норвегия - не менее шести недель, Латвия - 20-40 дней, Словакия - восемь недель и Словения - 30 дней (законодательное требование на этот счет отсутствует). Вместе с тем в Болгарии этот срок составляет лишь семь дней. В Италии сроки установлены в законодательстве; в Нидерландах этот период зависит от применяемого законодательства, однако составляет не менее четырех недель. В Венгрии вся процедура согласования должна быть завершена в течение 120 дней. Канада отметила, что участие общественности должно иметь место заблаговременно до принятия решения, Нидерланды указали, что замечания должны оказывать влияние на решение, а Соединенное Королевство сообщило, что установленные сроки должны соответствовать принципу надлежащей административной практики. Финляндия отметила, что просьба о представлении замечаний должна направляются в надлежащие сроки до принятия решения: замечания от общественности - как правило, в течение одного месяца после публичных слушаний, а подтверждение от компетентного органа затрагиваемой Стороны - в течение двух месяцев после публичных слушаний.

72. Последствия несоблюдения установленных сроков затрагиваемой Стороной включали:

- a) отсутствие последствий (Хорватия) при нарушении лишь на несколько дней (Эстония), или если замечания все же были получены до принятия решения (Венгрия) и если они содержали важную и относящуюся к делу новую информацию (Германия);
- b) такие же, что и для внутренних замечаний (Норвегия);
- c) замечания не могли быть или, возможно, не были учтены (Дания, Нидерланды, Швейцария);
- d) окончательное решение может не учитывать интересы затрагиваемой Стороны (Кыргызстан);

е) возможное затягивание процесса принятия решений, отсутствие влияния на принятие решения, непреднамеренное сокрытие важной информации, непредставление мнения общественности или удорожание процедуры в случае ее повторного открытия (Соединенное Королевство).

73. Чешская Республика приняла бы меры для обеспечения учета замечаний, представленных позже установленного срока. В Румынии это расценивалось бы как отсутствие замечаний, а в Швеции и Соединенном Королевстве затрагиваемой Стороне были бы направлены напоминания и предложена возможность продления установленного срока. В случае, если затрагиваемая Сторона обращается с просьбой о продлении установленного срока, страны:

а) соглашаются на это или, как правило, соглашаются на это (Норвегия, Словения, Хорватия, Швейцария, Швеция);

б) соглашаются в консультации с разработчиком проекта (Эстония);

в) соглашаются, если соответствующая просьба является обоснованной (Литва, Польша, Франция) и это не противоречит национальным интересам (Кыргызстан) или является надлежащей административной практикой (Соединенное Королевство);

г) рассмотрят эту просьбу (Италия);

е) соглашаются, если это соответствует законодательной или административной процедуре принятия решений (Дания, Нидерланды, Польша, Румыния, Финляндия, Чешская Республика).

74. В целом продление невозможно в связи со сроками, установленными в законодательстве Германии, однако в Венгрии существует возможность приостановления процедуры при наличии соответствующей просьбы. И наконец, вопрос о рассмотрении поступивших позже установленного срока замечаний и возможность продления установленного срока определяются в каждом отдельном случае в Словакии.

Вопрос 24. Какие материалы вы, совместно с затрагиваемой Стороной, предоставляете общественности затрагиваемой Стороны?

75. Смысл этого вопроса был понят по-разному. Примеры этого включали:

- a) заблаговременную информацию о планируемом проекте (Соединенного Королевство);
- b) публичные уведомления (Канада);
- c) заявку на реализацию или уведомление о реализации проекта (Австрия, Венгрия, Германия, Кыргызстан, Нидерланды, Норвегия, Польша, Словения, Финляндия, Чешская Республика);
- d) описание проекта или документацию по проекту (Болгария, Латвия, Польша, Румыния, Словения, Соединенное Королевство, Хорватия, Швейцария);
- e) процедурную информацию, включая порядок представления замечаний (Нидерланды);
- f) аналитический доклад (Канада);
- g) доклад с определением круга охватываемых проблемных вопросов (Канада, Литва, Эстония);
- h) предварительную экологическую оценку (Венгрия);
- i) документацию по ОВОС, подготовленную разработчиком проекта (Австрия; Болгария; Германия; Венгрия; Канада; Кыргызстан, при необходимости; Латвия; Литва; Нидерланды; Норвегия; Словения; Соединенное Королевство; Украина; Финляндия, возможно; Чешская Республика; Швейцария; Эстония);
- j) описание (с переводом) потенциального трансграничного воздействия (Болгария, Венгрия, Германия, Польша, Соединенное Королевство, Финляндия);
- k) резюме нетехнического характера (с переводом) (Венгрия, Германия, Кыргызстан, Литва, Нидерланды, Польша);
- l) дополнительные исследования (Германия);
- m) другие материалы для обсуждения общественностью (Латвия);
- n) заключение по результатам процедуры по установлению фактов (Чешская Республика);

- o) обзор документации по ОВОС или результаты государственной экологической экспертизы, подготовленные властями или экспертами (Австрия, Канада, Словения, Украина, Финляндия, Чешская Республика);
- p) решение (частично) по заявке или разрешение (Австрия, Венгрия, Германия, Канада, Польша);
- q) решение по апелляциям и т.д. (Венгрия);
- r) отчеты по проверкам (Канада);
- s) другие документы (Канада).

76. Кроме того, Молдова, Франция и Швеция сообщили, что этот вопрос относится к компетенции затрагиваемой Стороны, а Германия, Дания, Италия, Канада и Словакия указали, что вся имеющаяся внутри страны информация также предоставляется затрагиваемой Стороне и ее общественности.

Вопрос 25. Иницилируете ли вы открытые слушания для затрагиваемой общественности, на каком этапе и где: на территории затрагиваемой Стороны или в вашей стране, или в виде совместных слушаний? Если общественные слушания организуются в вашей стране как в стране происхождения, могут ли общественность, представители государственных органов власти, организаций или иные отдельные лица приехать в вашу страну для участия?

77. Респонденты представили информацию об открытых слушаниях для затрагиваемой общественности, хотя Кипр сообщил об отсутствии обязательства организовывать такие слушания, Финляндия отметила, что слушания не являются обязательными во всех случаях, а Италия - что открытые слушания не предусмотрены в законодательстве, однако могут организовываться на основе двусторонних соглашений. В Германии, Словакии и на Украине проведение открытых слушаний является законодательным требованием. Что касается Австрии, то открытые слушания могут проводиться в затрагиваемой Стороне, в Стороне происхождения или в виде совместных слушаний.

78. Открытые слушания могут проводиться в затрагиваемой Стороне:

- a) в зависимости от типа проекта, потребности в переводе и численности затрагиваемого населения в затрагиваемой Стороне (Австрия);

- b) по согласованию между соответствующими Сторонами на индивидуальной основе или как это определено в двусторонних соглашениях (Болгария);
- c) по соглашению между заинтересованными Сторонами и разработчиком проекта (Швейцария) в одной из Сторон (Финляндия);
- d) по согласованию с затрагиваемой Стороной в соответствии с национальным законодательством (Хорватия);
- e) организуются затрагиваемой Стороной (Литва, Эстония) на основании двустороннего соглашения (Венгрия);
- f) организуются компетентным органом (Норвегия);
- g) решения принимаются исходя из конкретных обстоятельств (Словакия).

79. Кыргызстан и Латвия отметили, что открытые слушания, как правило, проводятся в затрагиваемой Стороне; Румыния указала, что она бы желала принять участие в таких слушаниях. Вместе с тем Венгрия, Литва, Молдова, Нидерланды, Польша, Чешская Республика и Швеция не будут организовывать в качестве Стороны происхождения открытые слушания в затрагиваемой Стороне, поскольку это входит в обязанности затрагиваемой Стороны. Однако Швеция организовала такие слушания в другой Стороне. Германия сообщила, что такая возможность имеется в случае наличия весьма тесных связей между соответствующими Сторонами.

80. Болгария сообщила, что совместные слушания могут проводиться в отношении совместной ОВОС, Дания указала, что открытые слушания инициируются совместно в одной из Сторон, а Швейцария - что совместные слушания как правило проводятся в Стороне происхождения, тогда как Соединенное Королевство отметило, что проведение совместных слушаний не предусматривается. Открытые слушания могут проводиться в Австрии как в Стороне происхождения при необходимости и в сотрудничестве с затрагиваемой Стороной. Ряд респондентов сообщили, что представители общественности затрагиваемой Стороны, государственных органов, организаций и другие лица могут приехать в их страну как в Сторону происхождения, если в ней проводятся открытые слушания (Болгария, Германия, Дания, Кыргызстан, Молдова, Нидерланды, Польша, Румыния, Словакия, Соединенное Королевство, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария и Швеция), в рамках обычного порядка въезда (Канада) или

бесплатно для представителей разработчика проекта или соответствующих ведомств Стороны происхождения (Венгрия).

2. Вопросы к затрагиваемой Стороне

Вопрос 26. Опишите процедуры и, по мере возможности, законодательство, которые бы вы применили для определения значения слов "...разумные сроки до принятия окончательного решения...", в качестве временных рамок для представления замечаний (статья 4.2).

81. В своем качестве затрагиваемой Стороны респонденты сообщили, каким образом они определяют значение слов "в разумные сроки до принятия окончательного решения". В некоторых странах требуется соблюдение сроков, установленных Стороной происхождения (Польша, Румыния, Соединенное Королевство и Швейцария), при этом Австрия, Германия и Швеция ссылаются на законодательство страны происхождения. В Румынии и Соединенном Королевстве требуется продление этого срока при наличии достаточного времени. В Австрии после представления замечаний по-прежнему должно иметься достаточно времени для проведения консультаций, при этом сроки зависят от типа проекта, сложности его воздействий и политической важности. Болгария сообщила, что сроки определяются в каждом отдельном случае или на основе двустороннего соглашения. В Армении, Словении и Эстонии соответствующие Стороны совместно договариваются о временных рамках, тогда как в Хорватии ими является любой период, согласованный со Стороной происхождения. Азербайджан отметил, что в нем используется субрегиональное руководство (для Прикаспийских стран). Чешская Республика, хотя указала на наличие сроков, устанавливаемых Стороной происхождения, отметила, что установлен 15-дневный срок для представления замечаний по опубликованной информации и 30-дневный срок после публикации для представления ответов Стороне происхождения. Дания сослалась на свое законодательство и отметила, что временные рамки, как правило, являются такими же, что и для внутренних замечаний. Финляндия предполагает, что Сторона происхождения предоставит разумные временные рамки. Нидерланды и Норвегия указали только, что временные рамки являются такими же, как и в случае, если бы они были Стороной происхождения (см. вопрос 23). Казахстан указал на сроки проведения государственной экологической экспертизы, которые определены в его законодательстве. Законодательство Словакии предусматривает восьминедельный срок, однако период для представления замечаний может быть сокращен в соответствии с обоснованными требованиями Стороны происхождения. И, наконец, на Кипре этот период может составлять до 30 дней, в Молдове он составляет 30 дней, в Венгрии - не менее 30 дней и в Кыргызстане - не более трех месяцев.

Вопрос 27. Кто отвечает за организацию участия общественности затрагиваемой Стороны? Организуется ли обычно участие общественности согласно законодательству вашей страны, выступающей в роли затрагиваемой Стороны, или согласно законодательству Стороны происхождения, или в соответствии со специальными процедурами, или на основе двусторонних/многосторонних соглашений?

82. Респонденты организовывали участие общественности в их стране в качестве затрагиваемой Стороны в соответствии с: их законодательством (Армения; Болгария; бывшая югославская Республика Македония; Венгрия; Дания; Казахстан; Литва; Польша; Румыния; Словения; Соединенное Королевство; Франция; Хорватия; Чешская Республика; Швейцария, однако в рамках срока, устанавливаемого Стороной происхождения; и Эстония); законодательством Стороны происхождения (Австрия; Германия, обычно; Нидерланды; Чешская Республика, также; Эстония), а также двусторонними и многосторонними соглашениями (Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Латвия, Литва, Нидерланды, Финляндия, Эстония); или в рамках отдельных договоренностей (Италия, Латвия, Норвегия, Румыния, Финляндия, Швеция). Если в Казахстане участие общественности организуется местными властями, то в Словении и Чешской Республике организаторами является министерство окружающей среды, в Германии - компетентный орган по данному типу проекта, Кыргызстане - соответствующие природоохранные органы, а Молдове и Словакии - местные органы власти совместно с министерством. Дания отметила участие Стороны происхождения.

D. Статья 5: Консультации

1. Вопросы к Стороне происхождения

Вопрос 28. На каком этапе процедуры ОВОС обычно организуются консультации в соответствии со статьей 5? Опишите процедуры и, по мере возможности, законодательство, которое вы применили бы для уточнения термина "без необоснованного промедления" при определении сроков начала проведения консультаций. Устанавливаете ли вы заранее временные рамки продолжительности консультаций? Как вы принимаете решение не проводить консультации в случае, когда представляется, что необходимости в них нет?

83. Многие респонденты неверно поняли этот вопрос. Тем не менее другие указали этап или этапы процедуры ОВОС, на которых проходят консультации:

- а) незамедлительно после направления уведомления (Италия);

- b) в процессе определения круга охватываемых проблем (Румыния; Швейцария, предпочтительно);
- c) в ходе подготовки документации по ОВОС (Болгария, Латвия, Хорватия);
- d) после подготовки документации по ОВОС (Венгрия, Испания, Кыргызстан, Нидерланды, Польша, Румыния, Соединенное Королевство, Швеция);
- e) в течение 20 дней после получения документации по ОВОС (Чешская Республика);
- f) после оценки документации по ОВОС (Австрия, Болгария);
- g) после направления заключения экологической экспертизы (Кыргызстан);
- h) по запросу затрагиваемой Стороны (Эстония).

84. Германия и Польша сообщили, что консультации являются более эффективными, если проводятся после представления затрагиваемой Стороной замечаний по документации по ОВОС. Вместе с тем, консультации могут проводиться на любом этапе в Германии и Словакии. В Австрии, Литве, Румынии, Словении, Чешской Республике и Эстонии период проведения консультаций устанавливается заранее, а в Хорватии - нет. Финляндия устанавливает временные рамки при направлении документации по ОВОС на основании своего законодательства. Кыргызстан сообщил, что максимальный период составляет три месяца. Такие консультации должны во всех случаях организовываться в Венгрии, а Хорватия сообщила, что при отсутствии вероятности воздействия в проведении консультаций нет необходимости.

Вопрос 29. На каком уровне вы проводите консультации: государственном, региональном или местном? Кто обычно участвует в консультациях? Опишите обязанности участвующих органов власти. Каким образом вы обычно общаетесь в ходе консультаций: например, путем проведения совещаний, обмена письменными сообщениями?

85. В тех случаях, когда страны являлись Сторонами происхождения, консультации в них проводились на различных уровнях:

- a) на национальном или федеральном уровне (Болгария; Венгрия; Германия; Испания; Канада; Кыргызстан; Кипр; Литва; Лихтенштейн; Румыния; Словакия; Хорватия; Чешская Республика; Швейцария, возможно; Эстония);
- b) на региональном, а также в надлежащих случаях на районном или местном уровне (Болгария, Германия, Канада, Кыргызстан, Швейцария);
- c) на уровне экспертов с участием соответствующих органов власти при наличии нерешенных проблем (Дания, Нидерланды);
- d) на уровне, соответствующем типу проекта (Италия, Латвия, Польша, Соединенное Королевство, Франция).

86. Были названы различные участники:

- a) национальные или федеральные органы (Болгария; Венгрия; Германия; Испания; Канада; Кыргызстан; Лихтенштейн; Молдова; Румыния; Словакия; Словения; Соединенное Королевство; Хорватия; Швейцария, возможно; Эстония);
- b) региональные, районные или местные власти (Болгария, Германия, Канада, Кыргызстан, Молдова, Словения, Соединенное Королевство, Швейцария);
- c) компетентные органы (Германия, Дания, Словакия, Словения);
- d) представители коренных народов (Канада);
- e) эксперты (Дания, Канада, Соединенное Королевство, Швейцария);
- f) разработчик проекта (Канада, Румыния, Словакия, Швейцария);
- g) (заинтересованная) общественность или ее представители (Болгария, Италия, Молдова, Соединенное Королевство, Хорватия);
- h) другие участники (Хорватия);
- i) все заинтересованные субъекты (Кипр).

87. В ходе таких консультаций природоохранные органы представляют информацию или поясняют требования (Болгария) или обеспечивают координацию и организацию консультаций (Румыния). Консультации проводились путем:

- a) обмена письменными сообщениями (Болгария, Германия, Дания, Испания, Литва, Нидерланды, Румыния, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия, Чешская Республика, Швейцария);
- b) по телефону (Дания, Кыргызстан, Соединенное Королевство);
- c) организации совещаний с заинтересованными Сторонами (Болгария, Германия, Дания, Литва, Нидерланды, Словения, Чешская Республика, Швейцария);
- d) по Интернету (Кыргызстан, Словения, Швейцария).

2. Вопросы к затрагиваемой Стороне

Вопрос 30. На каком уровне обычно проводятся консультации: государственном, региональном, местном? Кто обычно участвует в консультациях? Каким образом вы обычно общаетесь в ходе консультаций: например, путем проведения совещаний, обмена письменными сообщениями? Как вы определяете, существует ли необходимость в проведении консультаций?

88. В тех случаях, когда страны выступают в роли затрагиваемой Стороны, консультации также проводятся на различных уровнях:

- a) в зависимости от характера и потенциального воздействия планируемого вида деятельности (Болгария, Латвия, Франция), хотя часто на местном уровне (Франция);
- b) по каждому отдельному случаю (Казахстан, Молдова);
- c) на всех уровнях (Хорватия);
- d) в первую очередь на уровне экспертов (Дания, Нидерланды);
- e) на национальном уровне (бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Кипр, Польша, Румыния, Словакия, Чешская Республика, Эстония) при наличии нерешенных проблем (Дания, также с проведением консультаций на местном уровне; Нидерланды);

f) на федеральном уровне и уровне земель (Германия);

g) на региональном уровне (Венгрия, Польша).

89. Участники включали разработчиков проекта (Австрия) и компетентный орган Стороны происхождения (Австрия, Нидерланды), а также представителей затрагиваемой Стороны:

a) контактный пункт или министерство окружающей среды (Австрия; Дания; Нидерланды; Норвегия; Польша; Словакия; Соединенное Королевство; Швейцария, возможно; Эстония);

b) компетентные органы (Болгария, Венгрия, Германия, Латвия, Лихтенштейн, Словения, Швейцария);

c) соответствующие местные и национальные органы (Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Нидерланды, Норвегия, Польша, Румыния, Словения, Соединенное Королевство, Хорватия, Швейцария, Эстония);

d) экспертов (Дания, Польша, Швейцария);

e) общественности (Болгария);

f) НПО (Болгария, Соединенное Королевство);

g) других участников (Хорватия);

h) любых заинтересованных субъектов (Кипр).

90. Общение осуществлялось следующими средствами:

a) в письменной форме (Болгария; Венгрия; Германия; Дания; Испания; Италия; Латвия; Нидерланды; Норвегия; Румыния; Соединенное Королевство, обычно; Хорватия; Чешская Республика; Швейцария);

b) на совещаниях (Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Латвия, Нидерланды, Польша, Румыния, Хорватия, Швейцария);

c) другими способами, например по телефону, факсу или электронной почте (Дания, Латвия, Швейцария);

d) по согласованию с соответствующими Сторонами (Словения).

91. Германия, Норвегия, Польша, Румыния и Финляндия при необходимости консультаций направили бы письменные сообщения.

Е. Статья 6: Окончательное решение

1. Вопросы к Стороне происхождения

Вопрос 31. Что принимается за "окончательное решение", на основе которого санкционируется или осуществляется планируемая деятельность (статья 2.3). Обязательно ли такое решение в отношении всех проектов, перечисленных в добавлении I?

92. Респонденты представили следующие описания "окончательного решения":

a) решение по сводной процедуре согласования, за исключением федеральных дорог и скоростных железных дорог, для которых необходимы два решения (Австрия);

b) решение полной государственной экспертизы (Азербайджан, Украина) в зависимости от позитивного решения по результатам государственной экологической экспертизы (Молдова);

c) как правило, "виза на проектирование" выдается главным архитектором муниципального образования (Болгария);

d) решение о приемлемости планируемой деятельности с точки зрения ее экологического воздействия (Хорватия) и полученные мнения (бывшая югославская Республика Македония);

e) окончательное решение, принятое ответственными планирующими органами после оценки документации по ОВОС и подготовки мнения по экологической оценке (Кипр);

f) решение по предложению, в зависимости от экспертизы воздействия на окружающую среду (Словения), как правило, с условиями, определенными в заключении экспертизы (Чешская Республика);

g) решение о предоставлении (или отказе в предоставлении) разрешения (Дания, Германия, Финляндия, Швеция); согласие на разработку (Германия, Латвия, Франция, Эстония) или санкционирование (Швейцария). Решение по ОВОС может приниматься отдельно в Швеции;

h) решение природоохранного органа на основе документации по ОВОС и замечаний затрагиваемой Стороны (Кыргызстан);

i) решение о возможности осуществления планируемой деятельности на данном участке с учетом ее характера и воздействия на окружающую среду (Литва);

j) решение об экологических условиях для согласия (Польша);

k) решение об экологическом разрешении или согласии, предварительное условие для разрешения на строительство (Венгрия, Румыния, Словения);

l) решение, разрешающее принятие других юридических решений, юридически обязывающих планов (территориально-пространственные, землепользования, региональные), прокладка маршрута дорог и т.д. (Нидерланды).

93. В Норвегии окончательным решением является решение, принятое в соответствии с процедурой, предусмотренной в законе о планировании и строительстве или других секторальных законах; когда проект подпадает под действие двух или более законов, решение принимается в соответствии с каждым из них и "окончательное" решение может быть различным. Казахстан сообщил, что необходимым предварительным условием для решения является позитивное заключение государственной экологической экспертизы. Все проекты, перечисленные в добавлении I, требуют принятия такого решения в большинстве Сторон (Азербайджан; Австрия; Венгрия; Германия; Дания; Испания; Казахстан; Кыргызстан; Литва; Лихтенштейн; Молдова; Нидерланды; Норвегия; Польша; Румыния; Словения; Украина; Финляндия; Франция; Хорватия, за исключением вырубки лесов на крупных площадях; Швейцария; Эстония). Для большинства из перечисленных проектов такое решение требуется в Швеции.

Вопрос 32. Как в вашей стране процедура ОВОС (включая ее результаты), вне зависимости от того, трансграничная она или нет, влияет на процесс принятия решения относительно планируемой деятельности (статья 6.1)?

94. Болгария, Венгрия и Румыния сообщили, что решение или согласие по ОВОС требуется для получения разрешения на осуществление проектов, а в Азербайджане, Армении и Казахстане необходимо позитивное заключение экспертизы документации по ОВОС. Решение учитывает, принимает во внимание или опирается на данные ОВОС в большинстве Сторон (Австрия, бывшая югославская Республика Македония, Германия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония). Государственная оценка состояния окружающей среды является компонентом комплексной государственной экологической экспертизы на Украине. Стороны, в частности, отметили важность следующих элементов:

- a) результатов консультаций, включая замечания общественности (Австрия, бывшая югославская Республика Македония, Италия, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Соединенное Королевство, Эстония);
- b) результатов трансграничных консультаций (Германия, Латвия, Нидерланды, Польша, Франция, Чешская Республика);
- c) изучения альтернатив (Нидерланды).

95. В Соединенном Королевстве решение об отказе в выдаче разрешения на строительство может быть принято без ссылки на документацию по ОВОС. Норвегия отметила, что ОВОС помогает в выявлении предпочтительных альтернатив и мер по снижению воздействия, однако она не является эффективным инструментом в принятии решения о целесообразности осуществления того или иного проекта. Германия также отметила важность мер по смягчению воздействия. В Лихтенштейне она не оказывает никакого влияния.

Вопрос 33. Учитываются ли замечания органов власти и общественности затрагиваемой Стороны, а также результаты консультаций в той же мере, в какой учитываются замечания органов власти и общественности вашей страны (статья 6.1)?

96. В большинстве Сторон замечания органов власти и общественности затрагиваемой Стороны и результаты консультаций учитываются так же, как и замечания органов власти

и общественности в их стране как Стороне происхождения (Австрия, Венгрия, Германия, Дания, Испания, Италия, Кипр, Кыргызстан, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Франция, Чешская Республика, Хорватия, Швеция, Эстония). Канада отметила, что они учитываются таким же образом. Болгария, Казахстан, Латвия и Молдова не указали конкретно, учитываются ли они таким же образом. Резюме внутренних и трансграничных замечаний включается в заявку на разрешение в Финляндии для учета разрешающим органом при принятии решения.

Вопрос 34. Как обычно выполняется требование о сообщении окончательного решения затрагиваемой Стороне? Содержит ли окончательное решение причины и соображения, на основании которых оно принято (статья 6.2)?

97. Большинство Сторон (Австрия, Венгрия, Германия, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Молдова, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония) представляют окончательное решение затрагиваемой Стороне. При этом Германия отметила, что по возможности представляется перевод, а Швеция - что перевод представляется в случае необходимости. Венгрия, Латвия и Украина указали вовлеченные в этот процесс органы. Большинство Сторон (Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Италия, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Румыния, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Швейцария, Эстония) также отметили, что окончательное решение включает причины и соображения, на основе которых оно было принято.

Вопрос 35. Если до начала осуществления деятельности становится известной дополнительная информация (пункт 3 статьи 6), как вы консультируетесь по этому вопросу с затрагиваемой Стороной? Может ли решение, при необходимости, быть пересмотрено?

98. Если дополнительная информация становится известной до начала деятельности, ряд Сторон проинформируют или проконсультируются с затрагиваемой Стороной (Германия; Кипр; Кыргызстан; Нидерланды; Норвегия, в случае важности для замечаний, представленных затрагиваемой Стороной; Румыния; Чешская Республика; Эстония), или решение или экологическое разрешение может быть пересмотрено (Венгрия, Германия, Кыргызстан, Молдова, Нидерланды, Румыния, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия, Хорватия, Эстония).

Е. Статья 7: Послепроектный анализ

Вопрос 36. Как вы определяете, следует ли вам обращаться с просьбой о проведении послепроектного анализа (статья 7.1)?

99. Некоторые респонденты ответили, что послепроектный анализ должен проводиться во всех случаях: Австрия, Болгария, Словакия, Нидерланды (хотя на практике не является обязательным) и Хорватия. В других странах послепроектный анализ проводится:

a) как правило, и в соответствии с двусторонними соглашениями, в консультации с затрагиваемой Стороной;

b) в зависимости от ожидаемого значительного воздействия на окружающую среду (Румыния, Эстония);

c) в зависимости от типа деятельности (Соединенное Королевство, Франция) и используемой технологии (Румыния);

d) определяется на индивидуальной основе (Казахстан, Молдова);

e) в зависимости от расстояния до границы (Румыния);

f) в зависимости от решения компетентного органа (Германия, Норвегия, Швейцария), возможно, в консультации с затрагиваемой Стороной (Венгрия); и

g) в соответствии с решением (внутренней) процедуры ОВОС (Азербайджан, Испания, Латвия, Литва, Чешская Республика).

100. Италия принимает решение о проведении такого анализа при наличии просьбы затрагиваемой Стороны. В Словении такой анализ проводится до начала деятельности и является предварительным условием для получения эксплуатационного разрешения.

Вопрос 37. В случае если в результате послепроектного анализа выясняется, что конкретная деятельность оказывает значительное вредное трансграничное воздействие, как вы информируете об этом другую Сторону и консультируетесь о мерах, необходимых для уменьшения или устранения воздействия в соответствии с пунктом 2 статьи 7?

101. Ряд респондентов подтвердили, что в подобной ситуации они бы обменялись информацией с заинтересованными Сторонами (Кипр, Латвия, Нидерланды, Польша, Румыния, Франция, Чешская Республика, Эстония) через координационные центры (Соединенное Королевство, Хорватия). Респонденты также сообщили, что провели бы дополнительные консультации по необходимым мерам сокращения или устранения воздействия (Италия, Латвия, Нидерланды, Польша, Румыния, Словения, Хорватия) в соответствии с двусторонним договором (Эстония). Другие респонденты отметили, что механизмы в данном случае были бы определены исходя из конкретных обстоятельств (Венгрия, Канада, Латвия, Литва).

Е. Статья 8: Двусторонние и многосторонние соглашения

Вопрос 38. Имеются ли у вас двусторонние или многосторонние соглашения, заключенные на основе Конвенции об ОВОС (статья 8, приложение VI)? Если имеются, то перечислите их. Кратко опишите характер этих соглашений. В какой степени эти соглашения основаны на добавлении VI и какие вопросы они охватывают? Пожалуйста, приложите, предпочтительно на английском, французском или русском языках.

102. Респонденты назвали следующие общие соглашения, опирающиеся на Конвенцию или относящиеся к ней, помимо многочисленных соглашений по конкретным проектам:

- a) Соглашение о сотрудничестве в целях охраны и устойчивого использования вод испано-португальских гидрографических бассейнов (Альбуфейрская конвенция, 1998 год);
- b) Соглашение между Австрией и Словакией (2004 год);
- c) Соглашение между Эстонией и Финляндией (2002 год);
- d) Соглашение между Эстонией и Латвией (1997 год);
- e) Руководящие принципы Германско-французско-швейцарской правительственной комиссии по верхнему течению Рейна (2005 год, заменяющие "Трехсторонние рекомендации" 1996 года);
- f) Рекомендации Германско-люксембургско-французской комиссии ("Рекомендации "Саар-Лор-Люкс", 1996 год");

g) Совместная декларация между Германией и Нидерландами (вступила в силу в 2005 году);

h) Соглашение между Германией и Польшей (2006 год, однако пока еще не вступило в силу; см. также предыдущее соглашение о сотрудничестве в области охраны окружающей среды);

i) Соглашение между Литвой и Польшей (2004 год);

j) (возможно, проект) неофициальное трехстороннее руководство между Австрией, Лихтенштейном и Швейцарией, возможно, будет расширено для охвата других стран.

103. Были также подготовлены следующие соглашения:

a) между Австрией и Чешской Республикой;

b) между Чешской Республикой и Германией (см. также предыдущее соглашение о сотрудничестве в области охраны окружающей среды);

c) между Чешской Республикой и Польшей;

d) между Чешской Республикой и Словакией;

e) между Фландрией (Бельгия) и Нидерландами;

f) между Венгрией и Словакией;

g) между Польшей и Словакией;

h) между странами Юго-Восточной Европы.

104. Кроме того, по имеющимся данным, планировалось заключение соглашения между Австрией, Германией, Лихтенштейном и Швейцарией, а также возможное подписание совместной декларации между Данией и Германией.

105. Наряду с этим Дания проводит ежегодные совещания с Германией и Швецией в целях обсуждения трансграничной ОСОС по проектам определенных типов.

Вопрос 39. Установлен ли у вас дополнительный пункт связи по вопросам двусторонних или многосторонних соглашений?

106. В большинстве Сторон не было создано таких дополнительных пунктов связи (Австрия, Азербайджан, Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Италия, Казахстан, Канада, Кипр, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Молдова, Норвегия, Румыния, Словакия, Словения, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония). Вместе с тем такие пункты связи созданы в Армении, Нидерландах и Польше. Германия планирует создать пункт связи после подписания соглашения с Польшей. Испания сообщила об учреждении комиссии по осуществлению вышеуказанной Альбубейрской конвенции. Никаких дополнительных пунктов связи не было создано в Соединенном Королевстве, однако были разработаны неофициальные рабочие соглашения и налажены контакты между соответствующими специалистами в Северной Ирландии (Соединенное Королевство) и коллегами в Ирландии.

Н. Статья 9: Программы исследований

Вопрос 40. Имеется ли у вас информация о специальных исследованиях, проводимых в вашей стране, по вопросам, упомянутым в статье 9? Если да, представьте их краткое описание.

107. Была представлена информация о следующих перечисленных ниже исследованиях, полные названия которых указаны в заполненных вопросниках:

- a) практические результаты процедур ОВОС (Австрия);
- b) последствия разработки и производства углеводородов (Азербайджан);
- c) изменение климата и экологическая оценка; последующие меры; региональные рамки экологических последствий; значение (Канада);
- d) совершенствование ОВОС (Хорватия);
- e) последствия строительства шельфовых ветряных ферм (Дания);
- f) обзор практики ОВОС (Эстония);
- g) сотрудничество с Польшей в области проведения трансграничной ОВОС; оценка федерального законодательства по ОВОС (Германия);
- h) сравнительный анализ процедур национальной и трансграничной ОВОС (Венгрия);

- i) воздействие ветряных ферм на популяции птиц; руководящие принципы в области здравоохранения в ОВОС; альтернативы дорожного строительства (Норвегия);
- j) информационная система по процедуре ОВОС (Словакия);
- к) значение определения круга охватываемых вопросов для эффективности ОВОС (Соединенное Королевство);
- l) исследование и руководство по оценке косвенных и кумулятивных воздействий и сочетания воздействий; стратегия научных исследований в области ОВОС и стратегической экологической оценки (СЭО) в Европейском союзе; взаимосвязь между Директивами по ОВОС и СЭО (2001/42/ЕС), руководство по скринингу; руководство по определению круга охватываемых вопросов; анализ контрольного перечня; взаимосвязь между Директивами по комплексному предотвращению и ограничению загрязнения (96/61/ЕС), ОВОС и Севесо (96/82/ЕС и 2003/105/ЕС) и постановлением Европейского совета о добровольном участии организаций в международной системе экологического менеджмента и аудита (1836/93); оценки эффективности осуществления процесса ОВОС; затраты и выгоды, связанные с ОВОС и СЭО (Европейская комиссия).

I. Ратификация поправок и Протокола

Вопрос 41. Если ваша страна еще не ратифицировала первую поправку к Конвенции, намерена ли она сделать это и когда?

108. Многие страны планируют ратифицировать первую поправку (Австрия³, Азербайджан, Армения, Болгария⁴, Венгрия, Дания, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Литва, Молдова, Нидерланды, Норвегия, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария и Эстония). Кипр ожидает решения Европейского союза (ЕС) о ратификации. Бывшая югославская Республика Македония, Италия, Лихтенштейн и ЕС⁵ в настоящее время не имеют каких-либо планов ратификации поправки. Германия, Польша и Швеция уже ратифицировали данную поправку.

³ Ратифицировала 14 сентября 2006 года.

⁴ Ратифицировала 25 января 2007 года.

⁵ Одобрил 18 января 2008 года.

Вопрос 42. Если ваша страна еще не ратифицировала вторую поправку к Конвенции, намерена ли она это сделать и когда?

109. Многие страны планируют ратифицировать вторую поправку (Австрия⁶, Азербайджан, Болгария⁷, Венгрия, Дания, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Литва, Молдова, Нидерланды, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария и Эстония). Как и в предыдущем случае, Кипр ожидает решения ЕС о ратификации. Италия, Лихтенштейн и ЕС⁸ в настоящее время не имеют каких-либо планов ратификации этой поправки. Законодательный акт Германии о ратификации поправки вступил в силу, и в ближайшее время на хранение будет сдана ее ратификационная грамота. Швеция уже ратифицировала данную поправку.

Вопрос 43. Если ваша страна еще не ратифицировала Протокол по СЭО, намерена ли она это сделать и когда?

110. Многие страны планируют ратифицировать Протокол (Австрия, Азербайджан, Армения, Болгария⁹, Дания, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Литва, Молдова, Нидерланды, Норвегия¹⁰, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Франция, Хорватия, Швейцария и Эстония). Как и в предыдущих случаях, Кипр ожидает решения ЕС о ратификации Протокола. Венгрия, Италия, Лихтенштейн и ЕС в настоящее время не имеют каких-либо планов ратификации Протокола, а Украина пока еще не готова к его ратификации. Законодательный акт Германии о ратификации Протокола вступил в силу, и в ближайшее время на хранение будет сдана ее ратификационная грамота. Финляндия, Чешская Республика и Швеция уже ратифицировали Протокол.

⁶ Ратифицировала 14 сентября 2006 года.

⁷ Ратифицировала 25 января 2007 года.

⁸ Одобрил 18 января 2008 года.

⁹ Ратифицировала 25 января 2007 года.

¹⁰ Одобрила 11 октября 2007 года.

Ж. Случаи практического применения конвенции за указанный период

Вопрос 44. Имеется ли у вас опыт практического применения Конвенции в обозначенный период (да/нет)? Если подобный опыт отсутствует, то почему?

111. Большинство Сторон за указанный период имели практический опыт применения Конвенции (Австрия; Болгария; Венгрия; Германия; Дания; Испания; Италия; Казахстан; Кыргызстан; Литва; Молдова; Нидерланды, на провинциальном, региональном и местном уровнях; Норвегия; Польша; Румыния; Словакия; Словения, только по уведомлению; Соединенное Королевство; Украина; Финляндия; Франция; Хорватия; Чешская Республика; Швеция; Швейцария). Другие Стороны за указанный период опыта применения Конвенции не имели (Грузия и Туркменистан, которые не являются Сторонами; Азербайджан, Армения, бывшая югославская Республика Македония, Канада, Кипр). Латвия и Эстония получили уведомления, но не выразили намерения участвовать.

Вопрос 45. Обладают ли ваши государственные органы информацией о выполненных в течение указанного периода процедурах трансграничной ОВОС? Если да, перечислите эти процедуры с указанием для каждого отдельного случая, являлась ли ваша страна Стороной происхождения или затрагиваемой Стороной. Если в предыдущем отчете вы не предоставляли перечень случаев, по которым выполнялась процедура трансграничной ОВОС, укажите их теперь. Если возможно, укажите также, почему в каждом отдельном случае было признано необходимым применение положений Конвенции.

112. Большинство Сторон сообщили о применении процедур трансграничной ОВОС за указанный период (Австрия, Болгария, Венгрия, Дания, Испания, Италия, Кыргызстан, Латвия, Литва, Молдова, Нидерланды, Норвегия, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония). С учетом количества возможных компетентных органов и ее федеральной структуры и отсутствия обязательств о сборе таких данных Германия не смогла представить такой информации. Респонденты представили многочисленные примеры деятельности, подпадающей под такие процедуры, среди которых наиболее часто упоминались следующие виды деятельности:

- a) тепловые и атомные электростанции (пункт 2 Добавления I к Конвенции);
- b) строительство автомагистралей, скоростных дорог и железных дорог (пункт 7).

113. Среди видов деятельности, не включенных в Добавление I, однако включенных в это Добавление во второй поправке, но в отношении которых было проведено несколько процедур трансграничной ОВОС, наиболее часто указывались ветряные фермы.

Вопрос 46. Имеются ли проекты, помимо перечисленных выше, по которым следовало бы провести процедуру трансграничной ОВОС, но она не была выполнена? Объясните почему.

114. Большинству Сторон не было известно о каких-либо иных проектах, помимо перечисленных выше, в отношении которых должна была быть, но не была выполнена процедура трансграничной ОВОС (Австрия, Армения, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Дания, Италия, Кыргызстан, Латвия, Лихтенштейн, Молдова, Нидерланды, Норвегия, Польша, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония). Швейцария сообщила, что это могло иметь место. Литва указала на проект, затрагивающий Беларусь, в отношении которого Беларусь не была на начальном этапе уведомлена, поскольку она стала Стороной Конвенции лишь в конце 2005 года. Румыния сообщила, что по проекту строительства канала "Быстрое" на Украине не была проведена трансграничная ОВОС¹¹. Испания уведомила другие Стороны в отношении двух проектов, при этом эти Стороны либо не ответили, либо сообщили о своем нежелании участвовать в консультациях. Азербайджан указал два таких проекта, касающихся сопредельных государств, с которыми у него нет соглашений; большинство соседних государств не являются Сторонами Конвенции. Казахстан просто упомянул проект, касающийся Китая, который не является Стороной.

Вопрос 47. Представьте информацию о реальной продолжительности процедуры трансграничной ОВОС, как отдельных ее этапов, так и в целом.

115. Трансграничные процедуры ОВОС занимали:

- а) один-три года в зависимости от проведения расширенных консультаций и представления изменений разработчикам проекта;
- б) 15 месяцев для атомной электростанции (Болгария);

¹¹ С информацией по этому проекту можно ознакомиться на вебсайте Конвенции по адресу: <http://www.unecese.org/env/eia>.

- c) два года по проекту обеспечения защиты от наводнений (Хорватия);
- d) процедура была инициирована в 2005 году и все еще продолжалась в мае 2006 года по проекту строительства гидроэлектростанции (Хорватия);
- e) продолжительность варьируется в широких пределах (Дания);
- f) менее одного года (восемь месяцев) по проекту модернизации электростанции (Эстония);
- g) один-два года (Норвегия, Финляндия);
- h) два с половиной года в отношении одного завершенного проекта (Кыргызстан);
- i) один-два года по промышленным проектам (Нидерланды);
- j) два-три года по планам территориально-пространственного планирования, землепользования и др. (Нидерланды);
- k) не менее одного года (Польша);
- l) один-полтора года (Румыния);
- m) несколько лет (Словакия);
- n) три года для морских дноуглубительных проектов (Соединенное Королевство).

116. В Венгрии сроки продлевались в связи с широким общественным интересом и вниманием политиков. Германия и Швеция отметили, что продолжительность процедуры зависит от конкретного проекта. Вместе с тем она должна быть и, как правило, является такой же, как и для внутренних процедур ОВОС в Италии, Нидерландах и Швейцарии.

117. Что касается средней продолжительности отдельных этапов процедуры:

- a) отдельные этапы продолжались 30-60 дней (Хорватия);
- b) подготовка круга ведения для определения круга проблемных вопросов и проведение консультаций заняли приблизительно два месяца;

- c) публикация и утверждение круга охватываемых вопросов и документации по ОВОС заняли один месяц (Эстония);
- d) для первого уведомительного этапа было достаточно 10 недель (Франция);
- e) уведомление и ответ заняли два месяца (Кыргызстан), один месяц (Литва) и четыре-шесть недель (Румыния);
- f) замечания по кругу охватываемых вопросов заняли один месяц, однако этот срок мог бы быть сокращен путем рассылки проекта круга охватываемых вопросов в целях уведомления (Литва);
- g) подготовка круга охватываемых вопросов заняла шесть недель (Румыния), две недели (Швейцария);
- h) представление замечаний по документации ОВОС заняло два месяца (Литва);
- i) этап обзора в целом занимал шесть-восемь недель, однако для атомной электростанции - шесть месяцев (Румыния);
- j) консультации по документации по ОВОС заняли пять месяцев (Швейцария);
- k) проверка документации ОВОС на качество заняла 14 дней (Болгария);
- l) период времени между окончательными публичными слушаниями и опубликованием окончательного решения составила два месяца (Болгария).

118. Румыния пояснила, что сроки для различных этапов согласуются с затрагиваемой Стороной. Болгария как Страна происхождения сообщила, что для уведомления компетентного органа, общественности и затрагиваемой Стороны в отношении атомной электростанции потребовалось приблизительно два месяца, а Румыния как затрагиваемая Страна сообщила о сроке в четыре недели. На более позднем этапе той же процедуры Болгария сообщила, что публичные слушания в заинтересованных Странах (включая один месяц для доступа общественности к документации по ОВОС) заняли шесть месяцев, а Румыния сообщила лишь о четырех месяцах.

К. Опыт использования процедуры трансграничной ОВОС за указанный период

Вопрос 48. Если у вас имеется опыт практического применения, сообщите, способствовало ли выполнение требований Конвенции контролю, предотвращению или уменьшению возможного значительного трансграничного воздействия на окружающую среду? По возможности, приведите практические примеры.

119. Некоторые респонденты привели практические примеры того, как осуществление Конвенции способствовало смягчению возможного трансграничного воздействия, в том числе:

- a) введение новых и ужесточение существующих природоохранных мер в отношении временных хранилищ для отработавшего ядерного топлива (Австрия) и проект по строительству противопаводковых сооружений (Хорватия);
- b) значительное улучшение природоохранных параметров проекта строительства золотодобывающего рудника (Кыргызстан);
- c) остановка дноуглубительных работ отчасти в связи с применением Конвенции (Норвегия);
- d) сокращение площади дноуглубительных работ (Соединенное Королевство).

120. Польша, Румыния и Эстония также сообщили, что позиция затрагиваемой Стороны повлияла на осуществление и мониторинг проекта. Германия отметила, что в большинстве случаев ОВОС оказывала влияние на условия осуществления проекта, но не приводила к его запрещению, а Дания сообщила, что Страна происхождения отказалась от реализации проектов, подпадающих под действие Конвенции. Финляндия сообщила, что учет вредного трансграничного воздействия неизбежно ведет к уменьшению такого воздействия. С другой стороны, Швеция отметила, что ей не известно о таком благоприятном эффекте. Наконец, Швейцария отметила, что эта процедура позволяет расширить информированность об экологических последствиях проектов и повысить эффективность участия общественности.

Вопрос 49. Как вы на практике толковали смысл различных терминов, упомянутых в Конвенции, и какие критерии вы для этого использовали? В основном вопрос касается следующих терминов: "безотлагательно" (статья 3.6); "разумные сроки" (статья 3.2 с), статья 4.2); "приемлемые временные рамки (статья 5) и

"существенное изменение" (статья 1 v)). Если у вас возникают трудности при интерпретации отдельных терминов, сотрудничаете ли вы с другой Стороной для поиска решения? Если нет, то как вы решаете проблему?

121. Респонденты пояснили, каким образом они на практике интерпретировали различные термины, применяемые в Конвенции, при этом ряд из них при интерпретации отдельных терминов, как правило, сотрудничают с другими Сторонами (Австрия, Германия, Дания, Кыргызстан, Румыния, Финляндия, Швейцария, Швеция) или, более того, заинтересованные Стороны должны согласовать толкование между собой (Латвия, Литва, Эстония). Хорватия сообщила, что при невозможности достижения согласия между заинтересованными Сторонами Стороны могут обратиться к Совещанию Сторон. В ряде стран эти термины истолковываются или могут истолковываться в двусторонних соглашениях (Латвия, Нидерланды, Польша, Румыния, Словакия). В законодательстве Нидерландов используются сравнимые термины. Кыргызстан отметил, что Сторонам необходимо ссылаться на свое собственное законодательство; а Швейцария аналогичным образом представила ссылку на законодательство Стороны происхождения. Молдова, Нидерланды, Соединенное Королевство, Франция и Швейцария не сталкивались с трудностями при интерпретации этих терминов.

122. Практические определения для термина "безотлагательно" включали:

- a) в сроки, указанные в просьбе к затрагиваемой Стороне (Болгария, Соединенное Королевство, Хорватия);
- b) в кратчайшие сроки, но не позднее 30 дней после получения документации и т.д. (Эстония);
- c) как можно скорее (Германия);
- d) незамедлительно после принятия необходимых процедурных шагов (Венгрия);
- e) в возможно более сжатые сроки, т.е. после того, как имеется описание проекта, достаточное для предоставления такой информации (Норвегия).

123. Определения понятия "разумные сроки" включали:

- a) 30 дней с возможностью продления для затрагиваемой Стороны еще на 30 дней (Чешская Республика);

b) указанный разумный срок для ответа на уведомление составляет не менее одного месяца, а разумный срок для распространения документации по ОВОС определяется в рамках консультаций между заинтересованными Сторонами, а также путем направления документации не позднее времени обнародования этой информации для общественности своей собственной страны (Эстония);

c) разумный срок для представления ответа на уведомление обычно составляет 30 дней с возможностью его продления, а для распространения документации по ОВОС - от шести до восьми недель (Германия);

d) определяется с учетом продолжительности процедурных этапов в стране и времени, необходимого на перевод и распространение (Венгрия);

e) не менее шести недель (Норвегия);

f) определяется как срок, необходимый для удовлетворения потребностей в конкретных случаях и обстоятельствах с возможностью его продления, при условии соответствия надлежащей административной практике (Соединенное Королевство).

124. Определения "приемлемых временных рамок" включали:

a) определяются в каждом отдельном случае исходя из конкретных обстоятельств (Норвегия);

b) определяются в рамках консультаций и как достаточные для проведения внутренних консультаций с возможностью продления (Соединенное Королевство).

125. И определения "существенного изменения" включали:

a) определяется путем индивидуального скрининга с использованием критериев и проведением обсуждений между разработчиком проекта и компетентным органом (Болгария);

b) 30% изменение (Хорватия);

c) изменение, требующее внесения поправок в разрешение на реализацию проекта (Эстония);

- d) в соответствии с установленными в законодательстве пороговыми значениями или путем индивидуального скрининга (Германия);
- e) превышение критериев, указанных в Добавлении I (Норвегия);
- f) определяется путем применения установленных в законодательстве критериев (Румыния);
- g) определяется путем проведения скрининга при превышении установленных в законодательстве пороговых значений (Соединенное Королевство).

Вопрос 50. Поделитесь с другими Сторонами своим опытом по применению Конвенции. В ответ на каждый из нижеуказанных вопросов либо приведите один-два практических примера, либо в целом опишите ваш опыт. Вы можете также в порядке оказания помощи другим Сторонам включить примеры "извлеченных уроков".

- a. *Как вы на практике идентифицировали деятельность, требующую проведения трансграничной ОВОС, относительно которой требуется уведомление в соответствии с Конвенцией, а также как вы определяли масштаб и вероятность вредного трансграничного воздействия?*

126. Два респондента представили информацию с точки зрения (потенциально) затрагиваемой Стороны в отношении того, каким образом они на практике идентифицировали деятельность, требующую проведения трансграничной ОВОС, для уведомления в рамках Конвенции, а также определили масштаб и вероятность вредного трансграничного воздействия:

a) для проектов, способных затронуть значительную территорию, Австрия в качестве обоснования для требования уведомления назначает экспертов для выявления потенциального воздействия. Для проектов, потенциально затрагивающих менее значительные территории, местным органам направляется запрос в отношении того, желают ли они принять участие в трансграничной ОВОС;

b) в Венгрии уведомление ожидалось или было запрошено в отношении проектов, расположенных вблизи от границы, оказывающих непосредственное гидрологическое воздействие на трансграничную реку, или проектов, схожих с проектом, который привел к трансграничному загрязнению.

127. Другие респонденты представили описание своего опыта в качестве Стороны происхождения в области определения необходимости уведомления:

- a) в Чешской Республике эта необходимость определяется на основе раздела проектной документации, касающегося трансграничного воздействия, а также в зависимости от близости проекта к границе;
- b) Дания и Швеция сообщили о проектах, оказывающих воздействие на их собственную территорию и расположенных вблизи границы;
- c) в Эстонии органы власти проводят оценку вероятности значительного вредного трансграничного воздействия в связи с планируемой деятельностью с учетом характеристик этой деятельности, места ее осуществления, риска чрезвычайных ситуаций и потенциально затрагиваемой территории;
- d) в Италии и Хорватии необходимость уведомления определяется на основе выводов, содержащихся в документации по ОВОС; во Франции это зависит от близости планируемой деятельности к границе;
- e) в Хорватии и Чешской Республике уведомление может осуществляться в ответ на просьбу от другой Стороны, считающей, что она может быть затронута;
- f) в Финляндии проекты, которые могут подпадать под действие Конвенции, обычно идентифицируются компетентным органом по проведению ОВОС, при этом проводится обсуждение с координационными центрами затрагиваемых Сторон, которые также способствуют определению трансграничного воздействия;
- g) Германия сообщила, что компетентный орган принимает решение в каждом отдельном случае, при этом в случае невозможности принятия четкого решения рекомендуется направлять уведомление;
- h) Кыргызстан привел примеры, в которых проект располагался вблизи границы или трансграничной реки, а также которые касались транспортировки токсичных химических веществ по территории затрагиваемой Стороны;
- i) в Литве вероятность оказания планируемой деятельностью значительного вредного трансграничного воздействия определяется разработчиком проекта в процессе подготовки документации по ОВОС. Возможность такого воздействия также анализируется органами власти;

j) в Нидерландах вероятность значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности определяется экспертами с использованием принципа предосторожности. При удаленности деятельности от границы менее чем на 5 км компетентные органы рассматривают вопрос о возможности трансграничного воздействия с особым вниманием. Если в отношении проекта, расположенного на большем удалении от границы, существуют сомнения, Нидерланды инициируют диалог с затрагиваемой Стороной, и в результате этого диалога может быть принято решение о проведении процедуры трансграничной ОВОС;

к) в Норвегии деятельность, требующую проведения трансграничной ОВОС, обычно идентифицирует компетентный орган, а местные природоохранные органы выявляют трансграничное воздействие, которое затем дополнительно определяется в рамках консультаций;

л) Румыния использует свое законодательство для определения масштаба и вероятности вредного трансграничного воздействия и рассматривает краткое описание возможных экологических последствий, которое включено в описание проекта;

м) в Словакии вопросы, связанные с трансграничным воздействием, охватываются в документации по ОВОС, при этом его масштаб определяется по установленным критериям;

н) в Испании эта деятельность идентифицируется на основе перечня проектов, перечисленных в Добавлении I к Конвенции или в Директиве Европейского союза по ОВОС, а в Польше - на основе Приложений I и II к директиве по ОВОС, а также с использованием пороговых значений по деятельности;

о) Швейцария упомянула о расположении вблизи границы проектов, требующих проведения внутренней ОВОС, а также результаты ОВОС;

р) наконец, Соединенное Королевство сообщило, что оно не уведомляет государства, являющиеся членами Европейской экономической зоны, включая Европейский союз, в соответствии с Конвенцией, а пользуется для этого Директивой по ОВОС, а также отметило, что оно едва ли будет направлять уведомления в соответствии с Конвенцией с учетом своего географического положения. К видам деятельности, подлежащим уведомлению, за исключением Северной Ирландии, относятся дноуглубительные проекты с возможным воздействием на рыбные популяции или береговую линию уведомляемых государств. Масштабы определяются на основе

результатов ОВОС, а также информации, предоставляемой затрагиваемыми государствами и иными участниками.

- b. Сообщите, предусмотрен ли в документации по ОВОС отдельный раздел по трансграничным вопросам. Как вы определяете, какой объем информации должен содержаться в документации по ОВОС?*

128. Ряд респондентов сообщили об отсутствии отдельной главы по ОВОС (Армения, Италия, Румыния) или отсутствии требований в законодательстве в отношении составления документации по ОВОС подобным образом (Соединенное Королевство). Франция отметила, что эта информация распределена по всей документации. Вместе с тем другие страны указали о наличии рекомендаций по составлению отдельной главы (или раздела или даже документа) по трансграничным вопросам в документации по ОВОС (Германия, Норвегия) или о наличии такой главы (Кыргызстан; Литва; Нидерланды; Польша; Словакия; Чешская Республика, ее содержание отражает значимость таких вопросов; Швейцария), она требуется в соответствии с законодательством (Австрия, Эстония) и с учетом информации и замечаний, представленных затрагиваемой Стороной (Венгрия). В Хорватии структура документации по ОВОС закреплена в законодательстве, а ее содержание определяется в соглашении между координационными пунктами. Финляндия считает, что составление отдельной главы будет полезным.

- c. Какую методологию оценки воздействия вы используете при процедуре (трансграничной) ОВОС (например, методы прогнозирования воздействия или методы сравнения альтернативных вариантов)?*

129. Респонденты в целом не проводят различия между методологиями трансграничной ОВОС и обычной ОВОС, хотя в Венгрии расчеты параметров переноса загрязнителей могут иметь более важное значение в трансграничной ОВОС. Во многих Сторонах соответствующие методы прогнозирования и сравнения выбираются разработчиком проекта или его экспертами (Болгария, Германия, Литва, Соединенное Королевство, Украина, Франция, Швейцария, Эстония). С другой стороны, в законодательстве Италии предписывается целый ряд методов, а законодательство Хорватии требует применения определенных методологий. Ряд респондентов указали конкретные методологии:

- a) Нидерланды, Польша и Франция сообщили о частом использовании многокритериального анализа для сопоставления альтернативных вариантов;
- b) Армения и Казахстан отметили методы прогнозирования и методы сравнения в альтернативных вариантах;

- c) Болгария сообщила об использовании матриц;
 - d) в Чешской Республике используется моделирование сценариев и сопоставление альтернативных вариантов;
 - e) в Финляндии применяются анализ моделей и методы дезагрегированного сопоставления;
 - f) в Кыргызстане используется метод качественного и количественного анализа и сопоставление альтернативных вариантов;
 - g) Норвегия сообщила об использовании в некоторых случаях интерактивных конференций с общественностью для дополнения более технических методов, в частности в интересах инфраструктурных проектов;
 - h) Румыния сообщила об использовании моделей рассеяния выбросов и других моделей.
- d. Вопросы перевода не обсуждаются в Конвенции. Как вы решали проблему с переводом? Что вы обычно переводите? С какими трудностями вы столкнулись при письменном и устном переводе, и как вы решали эти проблемы?*

130. Респонденты представили различную информацию в отношении устного и письменного перевода в ходе процедур трансграничной ОВОС:

- a) Австрия при направлении уведомления предоставила описание проекта и анализ возможного трансграничного воздействия на языке затрагиваемой Стороны. Затем она предоставила на языке затрагиваемой Стороны все разделы документации по ОВОС, касающиеся трансграничных вопросов, оценку документации, а также решение. Австрия получила документацию только на чешском языке, которую ей пришлось переводить, что было связано с затратами и задержками;
- b) Болгария проводит консультации между Сторонами на английском языке, если иное не предусмотрено в двусторонних соглашениях. В соответствии с законодательством разработчик проекта обязан обеспечить перевод резюме нетехнического характера и, если иное не оговорено, перевод всей документации по ОВОС;

c) Хорватия один раз представила всю документацию по ОВОС на хорватском языке и один раз обеспечила перевод на английский язык всей документации, касающейся трансграничных вопросов. В ходе совещаний был организован устный перевод;

d) Чешская Республика обычно не обеспечивает перевода документов и считает, что каждая Сторона должна в индивидуальном порядке решать вопрос о переводе всей документации по ОВОС или замечаний общественности затрагиваемой Стороны. Когда страна, действующая в роли Стороны происхождения, осуществляет перевод документации, эта работа организуется министерством охраны окружающей среды, однако соответствующие расходы покрываются разработчиком проекта;

e) Эстония привела пример перевода на английский язык доклада об определении круга охватываемых вопросов, а также перевода на английский и русский языки резюме подготовленной позднее документации по ОВОС;

f) Финляндия сообщила, что этот вопрос регулируется между двумя координационными пунктами на индивидуальной основе, однако материалы, необходимые для информирования общественности, переводятся во всех случаях;

g) Франция сообщила, что обычно она направляет уведомления на французском языке и получает документацию по ОВОС на языке Стороны происхождения, за исключением проектов дноуглубительных работ. Вместе с тем законодательство содержит положение о необходимости перевода документации на французский язык, с тем чтобы содействовать эффективному участию общественности, однако это положение не используется;

h) Германия отметила задержки и расходы для своих органов, получающих материалы на чешском языке. Как Сторона происхождения Германия всегда обеспечивает перевод как минимум резюме нетехнического характера и других элементов документации, имеющих важное значение для участия общественности, а также элементы окончательного решения на основе принципа взаимности. Вопросы перевода затрагиваются в ее двустороннем соглашении с Польшей;

i) законодательство Венгрии требует перевода на язык затрагиваемой Стороны резюме нетехнического характера и "международного" раздела. Когда Венгрия получает документацию не на венгерском языке, то в первую очередь переводится оглавление, с тем чтобы определить, какие разделы играют важную роль и нуждаются в переводе совместно с резюме. Венгрия отметила, что перевод получаемой документации обходится

дорого и занимает много времени, что затрудняет соблюдение установленных сроков. Она также отметила трудности с подбором квалифицированных переводчиков;

ј) Италия сообщила, что большинство документов представляется на официальном языке затрагиваемой Стороны, хотя в некоторых случаях используется английский язык;

к) Казахстан и Кыргызстан сообщили о повсеместном использовании русского языка в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, однако Кыргызстан подчеркнул необходимость в некоторых случаях письменного и устного перевода на киргизский язык в более удаленных сельских районах;

л) Латвия и Литва считают, что вопросы перевода могут регулироваться в двусторонних соглашениях. При отсутствии двустороннего соглашения Литва в отношении одного проекта сообщила, что она обеспечила перевод всей документации по ОВОС на английский и русский языки, однако по другим проектам переводится обычно только резюме;

м) Нидерланды сообщили, что, согласно двусторонним соглашениям, переводу подлежат обычно уведомление о намерениях, процедура ОВОС (включая сроки и выводы по итогам участия), резюме документации по ОВОС, резюме заявки на предоставление лицензии и проект и окончательные решения. Во взаимоотношениях с Фландрией (Бельгия) перевод не требуется.

н) Норвегия указала, что она осуществляет перевод на английский язык (когда это является приемлемым для Дании, Финляндии и Швеции) документации по проекту, уведомления и описания возможных трансграничных воздействий, в процессе уведомления, и впоследствии документации по ОВОС и другой соответствующей документации. Как сообщалось, с письменным и устным переводом на русский язык возникали проблемы;

о) Польша сообщила о двустороннем соглашении, в соответствии с которым должны переводиться уведомление, часть документации по ОВОС, касающаяся территории затрагиваемой Стороны, часть окончательного решения и прочая корреспонденция, а в ходе консультаций должен обеспечиваться устный перевод;

р) Румыния сообщила, что в соответствии с ее законодательством на английский язык переводится описание проекта и документация по ОВОС;

q) Словакия указала, что за перевод резюме и полностью всей документации (необходимость определяется на индивидуальной основе) отвечает разработчик проекта. Словакия также отметила трудности, связанные со временем, необходимым на перевод, и его адекватностью, в частности что касается технической терминологии;

r) Испания сообщила только, что обычно используется испанский язык;

s) Швеция отметила, что вопросы перевода решаются в ходе обсуждений между Сторонами и разработчиком проекта;

t) Швейцария указала, что ее национальные языки соответствуют языкам соседних стран, что позволяет обеспечить адекватный перевод;

u) Украина сообщила о переводе при необходимости на английский язык;

v) Соединенное Королевство приветствует, когда разработчик проекта предоставляет перевод на язык затрагиваемой Стороны. Если разработчик проекта не предоставляет перевод, то Соединенное Королевство может обеспечить перевод резюме нетехнического характера и информации, касающейся трансграничного воздействия.

e. *Как вы на практике организовывали трансграничное участие общественности? Будучи Стороной происхождения, организовывали вы участие общественности в затрагиваемой Стороне? Если да, то каким образом? Каков ваш опыт относительно эффективности участия общественности? Столкнулись ли вы с трудностями в вопросе участия общественности как вашей, так и затрагиваемой Стороны? (Например, были ли жалобы по процедуре со стороны общественности?)*

131. Ряд респондентов отметили, что они в качестве Стороны происхождения (Польша, Румыния, Соединенное Королевство, Хорватия, Чешская Республика, Эстония) не организовывали участие общественности в затрагиваемой Стороне, или не делали этого по причине того, что эта задача входит в обязанности затрагиваемой Стороны (Венгрия, Франция). Швейцария также полагается на органы власти в затрагиваемой Стороне. Италия сообщила, что консультации в затрагиваемой Стороне обычно соответствуют законодательству этой страны, а Венгрия, действуя в качестве затрагиваемой Стороны, организовала участие своей собственной общественности. Дания в роли затрагиваемой Стороны также организовывала участие своей общественности, но в сотрудничестве со Стороной происхождения.

132. Нидерланды организовывали участие общественности в затрагиваемой Стороне; были организованы открытые слушания с устным переводом в Нидерландах как Стороне происхождения; был организован перевод объявлений в местных газетах в затрагиваемых Сторонах; в региональных (местных) органах власти были организованы координационные пункты. Норвегия в качестве Стороны происхождения также организовывала открытые слушания в затрагиваемой Стороне. Финляндия разрабатывает процедуры участия общественности, однако в качестве Стороны происхождения проводит открытые слушания по двум проектам: для одного в Швеции и другого - в Финляндии, при этом шведской общественности также предлагается принять участие.

133. Австрия в роли затрагиваемой Стороны и Хорватия в роли Стороны происхождения (в различных случаях) получили значительное количество замечаний от общественности затрагиваемой Стороны. Вместе с тем ряд респондентов столкнулись с трудностями и получили жалобы в связи с участием общественности:

a) Австрия в роли затрагиваемой Стороны сообщила, что ее общественность жаловалась в отношении открытых слушаний в Стороне происхождения (отсутствие возможностей для обсуждения, отсутствие перевода), а также качество документации по ОВОС;

b) Чешская Республика сообщила, что она организовывала публичные слушания у себя в стране и пригласила общественность затрагиваемой Стороны, однако последняя выразила неудовлетворение по поводу качества последовательного перевода;

c) Венгрия отметила, что неправительственные организации (НПО) принимают более активное участие, чем широкая общественность;

d) Нидерланды сообщили, что в ряде случаев поступали жалобы в отношении процедуры или отсутствия перевода документации по ОВОС;

e) Норвегия сообщила о поступлении в ряде случаев жалоб от представителей общественности в затрагиваемой Стороне в отношении того, что они не были уведомлены;

f) Румыния также сообщила о проблемах, связанных с тем, что документация по ОВОС имела на английском языке, а не на языке затрагиваемой Стороны. Национальные НПО в Румынии также отмечали: низкое качество устного перевода в ходе открытых слушаний; среди 20 представителей была всего лишь одна женщина, при этом большинство участников были пенсионерами; был предоставлен слишком большой

объем информации за слишком короткий период; небольшое количество замечаний общественности; и акцент был сделан на аспекты экономики и мобильности.

- f. Опишите трудности, с которыми вы столкнулись в процессе консультаций, например относительно временных рамок, языка и необходимости предоставления дополнительной информации.*

134. Ряд респондентов представили описание трудностей, с которыми они столкнулись в процессе консультаций:

a) Австрия сообщила, что в качестве затрагиваемой Стороны она настаивала на проведении нескольких совещаний, несмотря на то, что страна происхождения заявляла, что Конвенция предусматривает необходимость проведения лишь одного такого совещания. Австрия полагала, что решающее значение для консультаций имеет не количество совещаний, а временные сроки;

b) Хорватия сообщила о трудностях, которые возникают при необходимости внесения в документацию по ОВОС поправок в порядке учета замечаний затрагиваемой Стороны, этих трудностей можно было бы избежать в случае привлечения затрагиваемой Стороны к процессу определения круга охватываемых ОВОС проблем. Хорватия также отметила замедленность процедур передачи информации и документации;

c) Чешская Республика упомянула проблемы письменного перевода, описанные выше;

d) Эстония сообщила, что в одном случае не имелось достаточного времени для проведения публичных слушаний в затрагиваемой Стороне;

e) Казахстан упомянул о проблемах, связанных с нехваткой времени;

f) Нидерланды заметили, что для углубления понимания процедур и административной культуры своих соседей необходима дополнительная работа по переводу;

g) Норвегия отметила несоответствия между процедурными сроками в соответствующих Сторонах;

h) Румыния сообщила о трудностях, связанных с переводом только на английский язык;

i) Швеция отметила, что в некоторых случаях возникают проблемы в связи со сроками, особенно если консультации проводятся в летний отпускной период;

j) Швейцария сообщила о проблемах, возникающих в случае поступления уведомления на заключительном этапе процедуры;

k) Соединенное Королевство сообщило, что от затрагиваемых Сторон трудно получить ответ на просьбу проинформировать об их желании участвовать;

g. Опишите формат, содержание и язык окончательного решения, когда оно принято и как о нем сообщается затрагиваемой Стороне и ее общественности?

135. Респонденты представили примеры окончательного решения:

a) Австрия в качестве затрагиваемой Стороны получила окончательное решение на чешском языке; все решения были доступны для общественности;

b) Болгария сообщила, что окончательное решение содержало обоснование для решения и условия, касающиеся этапов проектирования и строительства;

c) Хорватия сообщила, что формат, содержание и язык окончательного решения определяются национальным законодательством и что ответственность за информирование общественности затрагиваемой Стороны возлагается на затрагиваемую Сторону;

d) Чешская Республика сообщила, что окончательное решение содержит, как это определяется законодательством, само решение, его обоснование и положение о возможном обжаловании. Копия направляется затрагиваемой Стороне на чешском языке;

e) Дания указала, что затрагиваемая Сторона информируется о решении таким же образом, как и национальные органы власти;

f) Эстония сообщила, что содержание окончательного решения определяется соответствующим национальным законодательством и что оно включает условия осуществления деятельности (например, меры по смягчению воздействия и мониторингу). Для трансграничных случаев решение должно переводиться на английский язык;

- g) в Финляндии содержание решения варьирует в зависимости от законодательства, регулирующего порядок выдачи разрешения, однако оно обычно содержит информацию о проекте, его воздействии, само решение, его обоснование и описание того, каким образом были учтены результаты ОВОС. Решение представляется на финском и в ряде случаев на шведском языках. Оно направляется затрагиваемой Стороне;
- h) Франция также сообщила, что содержание окончательного решения определяется соответствующим национальным законодательством, составляется на французском языке и направляется в форме письма в адрес затрагиваемой Стороны;
- i) Германия отметила, что она направляет решение целиком, по возможности с переводом, в письменной и, по возможности, электронной форме;
- j) Италия указала на один случай, когда затрагиваемая Сторона приняла участие в одобрении окончательного проекта по завершении процедуры ОВОС;
- k) Нидерланды сообщили, что окончательное решение было опубликовано в местных газетах затрагиваемой Стороны, при этом более подробная информация имела у властей затрагиваемой Стороны;
- l) в Норвегии окончательное решение является кратким для проектов в соответствии с законом о планировании и строительстве (и по нему обязательно проводится муниципальное голосование) и более объемным и технически подробным для проектов, подпадающих под отраслевые законы. Окончательное решение переводится на английский язык (или русский язык) и направляется затрагиваемой Стороне, которая затем несет ответственность за его распространение среди субъектов, представляющих замечания по документации по ОВОС;
- m) Польша сообщила, что обычно получает окончательное решение на польском языке и министерство по охране окружающей среды затем поручает региональным органам власти довести его до сведения общественности;
- n) в Румынии формат и содержание окончательного решения (экологическое соглашение) определяются национальным законодательством, включая условие и обоснование. Окончательное решение переводится на английский язык, а затем направляется по обычной и электронной почте в адрес затрагиваемой Стороны по дипломатическим каналам;

- o) Швеция отметила, что она направляет решения затронутой Стороне на шведском языке и, при необходимости, переводит его частично или полностью;
 - p) Швейцария отметила, что решение в соответствии с Конвенцией имеет такой же формат, как и иные решения, однако в нем также учитываются материалы, представленные затрагиваемой Стороной;
 - q) Украина сообщила, что окончательное решение принимается министерством иностранных дел и составляется обычно на английском языке;
 - r) Соединенное Королевство указало, что окончательное решение, составляемое на английском языке, включает условия начала и осуществления деятельности.
- h. Проводили ли вы послепроектный анализ, и если да, то по какому типу проектов?*

136. Хотя многие респонденты не имели опыта проведения послепроектного анализа, некоторые респонденты смогли привести примеры:

- a) Хорватия сообщила о программах мониторинга, создающих основу для послепроектного анализа двух проектов: добыча газа на морском шельфе и трубопроводы и строительство противопаводковых сооружений;
- b) Эстония сообщила о проекте по модернизации электростанции, подлежащем мониторингу, однако этот проект не подпадает под введенное позже в 2005 году внутреннее требование о проведении заключительной оценки ОВОС на основе результатов мониторинга;
- c) Франция сообщила, что несколько инфраструктурных проектов подлежат оценке спустя пять лет после начала строительства;
- d) Румыния приняла решение о проведении послепроектного анализа в отношении ядерной электростанции;
- e) Соединенное Королевство сообщило, что операторы дноуглубительных проектов должны представлять ежегодные отчеты по послепроектному мониторингу, при этом раз в пять лет проводится генеральное обследование, по результатам которого составляется отчет.

- i. Имеются ли у вас удачные примеры организации трансграничной ОВОС в случае осуществления совместных трансграничных проектов? Представьте информацию о вашем опыте, описав, например, двусторонние договоры, институциональные подходы, а также как решаются практические вопросы (пункты связи, устный и письменный перевод, передача документации и т.д.).*

137. Как и в предыдущем случае, хотя многие респонденты не имели опыта организации процедур трансграничной ОВОС по совместным трансграничным проектам за указанный период, некоторые респонденты смогли привести примеры:

- a) Австрия сообщила о туннеле Бреннер (или Бреннеро) между Австрией и Италией, когда ОВОС была проведена значительно ранее в Италии на основе менее проработанной проектной документации. Эксперты обеих Сторон и разработчик сотрудничали в процессе подготовки документации и оценки, а шаги в рамках национальных процедур были реализованы обеими Сторонами по отдельности. Италия добавила, что для регулирования различных практических механизмов по проекту было подготовлено двустороннее соглашение;
- b) Германия, Дания и Швеция привели в качестве примера газопровод по дну Балтийского моря ("Северный поток"), по которому в ноябре 2006 года было представлено уведомление;
- c) Нидерланды упомянули ряд совместных трансграничных проектов (железные дороги, шоссейные дороги, водные пути, нефтегазопроводы, ЛЭП, промышленные зоны и природоохранные зоны), в отношении которых применение двусторонних соглашений оказалось весьма полезным;
- d) Норвегия сообщила о планах организации совещания с участием пунктов связи Норвегии и Финляндии для обсуждения вопросов координации в отношении трансграничной дороги;
- e) Румыния представила информацию о строительстве моста через Дунай на болгарскую сторону. Болгария сообщила, что процедура ОВОС была завершена в 2002 году, однако для Румынии она началась с двустороннего соглашения, подписанного в 2001 году (на основании которого был учрежден совместный комитет и различные совместные рабочие группы), и все еще продолжалась в декабре 2004 года, когда в Румынии проводились открытые слушания. Это отражает двухэтапный подход, состоящий из предварительной ОВОС в соответствии с болгарским законодательством и окончательной ОВОС в соответствии с румынским законодательством;

f) Швейцария сообщила о многочисленных подобных проектах (гидроэлектростанции, железные дороги, шоссейные дороги, трубопроводы и ЛЭП), отметив важность эффективной координации и поиска путей согласования ОВОС и процедур утверждения.

j. *Приведите примеры надлежащей практики как процесса в целом, так и отдельных его элементов (например, уведомление, консультации и участие общественности). Желаете ли вы, чтобы ваш пример был размещен на вебстранице Конвенции (Convention's fact sheet)?*

138. Ряд респондентов представили примеры надлежащей практики:

a) Австрия представила информацию по трансграничной ОВОС в отношении шести временных хранилищ для отработавшего ядерного топлива в Германии, отметив, что общий язык облегчил проведение консультаций и участие общественности;

b) Болгария и Румыния привели в качестве примера второй мост через Дунай между этими двумя странами (информация о котором уже размещена на вебсайте Конвенции);

c) Эстония отметила, что, несмотря на крайне сжатые сроки, один случай в 2002 году с Финляндией в качестве затрагиваемой Стороны включал элементы надлежащей практики: предварительное уведомление, неофициальные контакты по электронной почте и внесение поправок в документацию по ОВОС в целях учета замечаний Финляндии;

d) Венгрия сообщила, что Румыния в надлежащие сроки направила ей уведомление в отношении золотого прииска в Розиа Монтана и что Румыния приняла предложения по кругу проблем, охватываемых ОВОС;

e) Венгрия также сообщила, что Хорватия удовлетворила просьбу о представлении дополнительной информации по гидроэлектростанции и согласилась с кругом охвата документации по ОВОС в части трансграничного воздействия. Технический и гидрологический разделы документации были проработаны очень тщательно;

f) Италия вновь привела в качестве примера Бреннерский туннель (Бреннеро);

g) Швейцария сообщила об успешной процедуре в отношении аэропорта Базель-Мюлуз.

L. Сотрудничество между сторонами за указанный период

Вопрос 51. Имеются ли у вас удачные примеры преодоления трудностей, возникающих вследствие различий в законодательных системах соседних государств?

139. Многие Стороны не испытывали трудностей, связанных с различиями в законодательных системах в соседних государствах. Франция отметила, что одно из основных последствий осуществления Конвенции состоит в необходимости понимания процедур, применяемых в сопредельных странах. Литва отметила важность двусторонних соглашений для преодоления различий, а Нидерланды указали на то, что перевод законодательства, диалог и обмен опытом позволяют расширить знания и углубить понимание между сопредельными государствами. Финляндия отметила важность хороших взаимоотношений между контактными пунктами. Дания сообщила о согласовании процедур публичных слушаний в отношении атомной электростанции в соседней стране, а также согласовании процедур в отношении вышеуказанного проекта "Северный поток". Германия сообщила, что такие трудности должны преодолеваться, исходя из обстоятельств в каждом конкретном случае, а также упомянула переговоры по двустороннему соглашению. Швейцария отметила, что пониманию и решению проблем способствовали трехстороннее обсуждение руководящих принципов и совместные процедуры ОВОС.

M. Опыт в использовании руководства в указанный период

Вопрос 52. Использовали ли вы на практике перечисленные ниже руководства, недавно принятые на Сессии Сторон и доступные в Интернете? Опишите ваш опыт по применению этих документов, а также представьте ваши предложения по их улучшению и дополнению.

a. *Руководство по участию общественности в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте*

140. Ряд стран использовали руководство по участию общественности в трансграничной ОВОС (Армения и Франция, только в отношении правил; Хорватия, Финляндия, Кыргызстан; Латвия, только в отношении уведомления; Литва; Молдова). Германия также широко применяла это руководство. Другие страны не использовали руководство

(Австрия, Азербайджан, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Нидерланды, Норвегия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Чешская Республика и Швеция). Италия сообщила о приоритете национального законодательства.

b. Руководство по субрегиональному сотрудничеству

141. Руководство по субрегиональному сотрудничеству использовалось в ряде государств (Болгария частично; Кыргызстан; Молдова; Франция, только в отношении правил; Хорватия). Армения отметила, что использовала это руководство для определения темы субрегионального семинара. Германия вновь сообщила о широком распространении руководства. Швейцария указала, что она участвовала в разработке этого руководства. Другие Стороны руководством не пользуются (Австрия, Азербайджан, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина, Финляндия, Чешская Республика и Швеция).

c. Руководство по надлежащей практике, а также по двусторонним и многосторонним соглашениям

142. Значительное количество стран сообщили о реальном использовании руководства по надлежащей практике и по двусторонним и многосторонним соглашениям (Австрия ("очень полезное"); Армения, только в отношении правил; Болгария; Венгрия, активно; Германия ("позитивно"); Латвия, только для уведомления; Литва; Молдова; Норвегия ("полезное"); Польша ("очень полезное"); Румыния; Финляндия; Франция; Хорватия; Швейцария; Швеция и Эстония). Германия сообщила о том, что оно переведено и широко применяется. Другие Стороны руководство не используют (Азербайджан, бывшая югославская Республика Македония, Дания, Кыргызстан, Нидерланды, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Украина и Чешская Республика).

N. Ясность Конвенции

Вопрос 53. Сталкивались ли вы, выступая в роли Стороны происхождения либо затрагиваемой Стороны, с трудностями при выполнении процедур, предусмотренных Конвенцией? Имеются ли в Конвенции неясные положения? Опишите осуществленную на практике процедуру трансграничной ОВОС, если она отличалась от процедуры, описанной в части I, или от той, которая предлагается в Конвенции. Опишите в общих чертах сильные и слабые стороны осуществления

вами на практике процедуры трансграничной ОВОС, которые проявились в процессе выполнения вами Конвенции.

143. Трудности, с которыми столкнулись Стороны при осуществлении процедуры, определенной в Конвенции, включали:

- a) плотный временной график (Эстония) или длительность общей процедуры (Румыния, Хорватия);
- b) использование дипломатических каналов приводило к значительным задержкам, таким образом крайне важно задействовать контактные пункты (Венгрия);
- c) трудности в определении вероятного значительного вредного трансграничного воздействия применительно к проекту строительства канала "Быстрое" на Украине (Румыния);
- d) трудности с переводом (Украина) и временные рамки, которые необходимо регулировать в односторонних соглашениях (Австрия, Литва).

144. В отношении ясности положений Конвенции Франция отметила, что предусмотренные в Конвенции требования не всегда четко сформулированы, поскольку в них смешаны обязательства и рекомендации; Швейцария аналогичным образом отметила значительный простор для интерпретации. Для Венгрии не понятно значение слова "возможно", а для Кыргызстана - термины "значительный" (Добавление I), "крупный" (Добавления I и III) и "вблизи международной границы" (Добавление III). В том же ключе другие Стороны нуждались в пояснениях в отношении послепроектного анализа (Чешская Республика) и статьи 6.3 (Финляндия). Респонденты далее представили описание подходов, которые позволили укрепить осуществление ими Конвенции:

- a) обязательства и процедуры в национальном законодательстве (Болгария, Нидерланды, Польша, Словакия);
- b) мнение независимых экспертов по данным, содержащимся в уведомлении и документации по ОВОС (Чешская Республика);
- c) двусторонние соглашения для регулирования вопросов практического применения (Австрия, Литва, Нидерланды, Польша, Словакия, Хорватия);
- d) опыт в области проведения трансграничной ОВОС (Австрия, Хорватия);

- e) передача полномочий местным органам власти вместе с исходной информацией, хотя этот подход был также признан неэффективным, когда при его применении трансграничные вопросы выявлялись с опозданием (Норвегия);
- f) обучение работников местных органов власти (Хорватия).

О. Осведомленность о Конвенции

Вопрос 54. Предпринимали ли вы действия, направленные на повышение информированности о Конвенции у заинтересованных субъектов в вашей стране (например, общественность, местные власти, консультанты и эксперты, академические круги, инвесторы)? Если да, то опишите эти действия.

145. Респонденты представили описание таких действий:

- a) различные мероприятия (информационные дни, семинары, рабочие совещания), посвященные Конвенции или трансграничной ОВОС (бывшая югославская Республика Македония, Казахстан, Кипр, Кыргызстан, Литва, Молдова, Польша, Словакия, Соединенное Королевство, Финляндия, Эстония);
- b) регулярные или частые дискуссии с участием органов власти и для их информирования по вопросам осуществления Конвенции (Австрия, Германия, Швейцария);
- c) публикация Конвенции в национальном сборнике международных договоров (Чешская Республика);
- d) распространение руководства, посвященного трансграничной ОВОС (Армения, Германия, Кыргызстан, Польша, Хорватия), в том числе по вопросам участия общественности (Румыния в сотрудничестве с НПО), а также руководства по практическому применению Конвенции в переводе на национальный язык (Австрия, Венгрия, Эстония);
- e) оказание поддержки национальным обществом по ОВОС (Германия);
- f) повышение осведомленности о двустороннем соглашении (Нидерланды);
- g) проспекты по ОВОС, включая трансграничную ОВОС (Кипр);

h) информация о случаях трансграничной ОВОС на вебсайте (Австрия, Болгария, Хорватия);

i) информация о Конвенции и ее применении (Австрия, Венгрия, Болгария, Германия, Кыргызстан, Литва, Норвегия, Словакия, Эстония) или о трансграничной ОВОС (Германия, Соединенное Королевство) на вебсайте;

j) проект НПО в области повышения осведомленности и активизации участия в осуществлении Конвенции в промышленных зонах, прилежащих к границам (Армения) и аналогичным образом совещания с участием представителей НПО поощрению их участия (Азербайджан);

k) проект по содействию применения Конвенции с соседним государством (Австрия).

Вопрос 55. Видите ли вы необходимость в улучшении качества осуществления Конвенции в вашей стране, и если да, то как вы намерены это реализовать? Какие соответствующие правовые или административные меры предполагаются или уже принимаются для этого?

146. Респонденты сообщили о различных планируемых или уже осуществляемых правовых и административных мерах:

a) продолжение разработки законодательства по (трансграничной) ОВОС (Азербайджан, Армения, Хорватия, Чешская Республика) или расширение участия общественности и доступа к правосудию (Германия);

b) возможная ратификация поправок к Конвенции (Украина);

c) активизация обучения (местных) властей по вопросам выявления возможного трансграничного воздействия и в целях повышения уровня осведомленности о Конвенции (Хорватия, Эстония);

d) более широкое распределение функций и выделение дополнительных ресурсов по мере увеличения количества проектов, требующих проведения трансграничной ОВОС (Венгрия);

e) подготовка двусторонних соглашений (Азербайджан, Литва, Молдова);

- f) подготовка руководства по проведению ОВОС трансграничных проектов (Финляндия);
- g) подготовка руководства по процедурам трансграничной ОВОС (Казахстан, Норвегия);
- h) повышение уровня осведомленности о механизмах участия общественности в ОВОС (Румыния);
- i) систематическая регистрация случаев осуществления трансграничной ОВОС (Швейцария);
- j) расширение сотрудничества с другими сопредельными государствами (бывшая югославская Республика Македония).

147. Другие респонденты (Болгария, Кипр, Лихтенштейн, Нидерланды, Польша, Словакия, Словения, Соединенное Королевство) отметили, что в таких улучшениях нет необходимости, а Латвия и Франция сообщили, что для определения необходимых мер требуется более обширный опыт.

Р. Предложения по совершенствованию доклада

Вопрос 56. Представьте, пожалуйста, предложения о том, как может быть, по вашему мнению, усовершенствован доклад.

148. Ряд респондентов представили предложения о том, каким образом можно было бы усовершенствовать вопросник:

- a) составление более краткого вопросника с меньшим количеством вопросов (Болгария, Германия, Казахстан, Кипр, Франция и Швейцария) и без какого-либо подразделения вопросов (Латвия);
- b) составление упрощенного вопросника (Болгария и Франция) без какого-либо дублирования, повторения или частичного совпадения вопросов (Болгария, Казахстан, Кипр, Латвия, Литва, Молдова и Финляндия);
- c) упрощение вопросов с ответами на них "да/нет" или с возможностями для широкого выбора (Германия и Соединенное Королевство);

- d) придание вопроснику менее теоретического характера с указанием бóльшего числа примеров (Швейцария);
- e) устранение вопросов, касающихся определения терминов (Молдова);
- f) составление более уместных и сфокусированных вопросов (Италия и Франция);
- g) установление более длительного периода представления отчетности, поскольку процедуры трансграничной ОВОС занимают значительный период времени, а законодательство не претерпевает частных изменений (Венгрия);
- h) обеспечение доступа к средствам программного обеспечения (средства для проверки орфографии и правописания) (Германия и Соединенное Королевство) и отказ от использования формовой спецификации (серое поле в тех местах, в которые может быть включен текст) Microsoft Word (Германия).

Решение IV/2

Рассмотрение соблюдения

Совещание Сторон,

ссылаясь на пункт 2 статьи 11 Конвенции и решение III/2 о рассмотрении соблюдения,

ссылаясь на статью 14-бис второй поправки к Конвенции,

преисполненное решимости поощрять и совершенствовать соблюдение Конвенции,

рассмотрев результаты анализа, проведенного Комитетом по осуществлению в ходе рассмотрения осуществления за 2003 год в связи с общими вопросами соблюдения, которые кратко изложены в добавлении к решению III/1,

рассмотрев также выводы и рекомендации Комитета по осуществлению в отношении направления представления Комитету в соответствии с пунктом 5 а) добавления к решению III/2 (ЕСЕ/МР.ЕІА/6, приложение II), которые излагаются в приложении I к настоящему решению, и приняв к сведению также письмо заместителя премьер-министра Украины от 19 мая 2008 года на имя Исполнительного секретаря Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций и сообщение делегации Украины, сделанное в ходе четвертого Совещания Сторон,

рассмотрев далее выводы и рекомендации по инициативе Комитета по осуществлению в соответствии с пунктом 6 добавления к решению III/2 (ЕСЕ/МР.ЕІА/6, приложение II), которые излагаются в приложении II к настоящему решению,

рассмотрев структуру и функции Комитета по осуществлению, изложенные в добавлении к решению III/2, с учетом возможности вовлечения общественности и сознавая последствия для состава Комитета, связанные со вступлением в силу Протокола по стратегической экологической оценке,

признавая важность неукоснительного представления Сторонами информации о соблюдении ими Конвенции и отмечая итоги второго рассмотрения осуществления Конвенции, отраженные в приложении к решению IV/1, которое проводилось на основе ответов Сторон на пересмотренный и упрощенный вопросник, касающийся осуществления Конвенции,

напоминая, что процедура соблюдения ориентирована на оказание помощи и что Стороны могут направлять представления Комитету по осуществлению по вопросам соблюдения ими Конвенции,

I. Общая часть

1. *утверждает* доклад Комитета по осуществлению о его деятельности (ECE/MP.EIA/2008/5), приветствует доклады о работе совещаний Комитета в период после проведения третьего совещания Сторон и просит Комитет:

a) проводить рассмотрение осуществления и применения Конвенции,

b) поощрять и поддерживать соблюдение Конвенции, в том числе, при необходимости, предоставлять помощь в этой связи;

2. *поощряет* Стороны выносить вопросы, относящиеся к соблюдению ими, на рассмотрение Комитета;

3. *просит* Комитет по осуществлению оказывать, при необходимости и в пределах возможностей, содействие Сторонам, нуждающимся в таком содействии, и в этой связи ссылается на решение IV/б о плане работы;

4. *настойчиво призывает* Стороны учитывать в своей будущей работе рекомендации, относящиеся к дальнейшему повышению эффективности осуществления и соблюдения Конвенции, подготовленные на основе анализа, но не ограничивающиеся им, общих вопросов соблюдения, проведенного в ходе рассмотрения осуществления за 2003 год, в соответствии с предложением Совещания, включенным в его решение III/1 и изложенным в разделе V доклада Комитета по осуществлению о его деятельности, которая приводится в приложении III к настоящему решению;

5. *принимает* рабочие правила Комитета по осуществлению, изложенные в приложении IV к настоящему решению, включающие в себя определение источников информации, помимо представлений Сторон, и критерии ее рассмотрения, которые следует применять при проведении любых совещаний и любых других мероприятий Комитета по осуществлению, и следует рассматривать с учетом положения о структуре, функциях и процедурах, изложенным в добавлении к решению III/2 и в дополнение к нему;

6. *постановляет* рассмотреть и при необходимости развить далее структуру и функции Комитета по осуществлению, а также его правила работы на пятом совещании

Сторон в свете опыта, накопленного Комитетом в период между совещаниями, и в этом контексте просит Комитет подготовить любые необходимые предложения для пятого совещания Сторон;

II. В отношении Украины

7. *одобряет* выводы Комитета по осуществлению в отношении того, что Украина не соблюдает свои обязательства по Конвенции, в частности статьи 2, 3, 4, 5 и 6;

8. *постановляет* выпустить заявление о несоблюдении в отношении правительства Украины;

9. *принимает к сведению* обязательство делегации правительства Украины, высказанное на четвертом Совещании Сторон, пересмотреть окончательное решение от 28 декабря 2007 года и призывает правительство Украины безотлагательно аннулировать окончательное решение от 28 декабря 2007 года, касающееся осуществления проекта глубоководного навигационного канала Дунай - Черное море в украинском секторе дельты Дуная, не проводить работы по второй очереди этого проекта до полной реализации положений Конвенции в отношении этого проекта и до обеспечения соблюдения положений выводов Комитета по осуществлению и сообщить о результатах Комитету на его пятнадцатом совещании (октябрь 2008 года) и, при наличии необходимости, на последующих совещаниях;

10. *постановляет* вынести предупреждение правительству Украины, которое вступит в силу 31 октября 2008 года, если правительство Украины не остановит работы, не аннулирует окончательное решение и не примет мер по соблюдению соответствующих положений Конвенции;

11. *просит* правительство Украины обеспечить, чтобы законодательство страны и принимаемые административные меры обеспечивали необходимые возможности для осуществления в полной мере положений Конвенции, и постановляет оказать поддержку правительству Украины в проведении независимого обзора ее правовых, административных и других мер по осуществлению положений Конвенции для рассмотрения Комитетом по осуществлению в первой половине 2009 года. Этот независимый обзор будет проведен консультантом, который будет назначен Комитетом и услуги которого будут финансироваться из бюджета Конвенции;

12. *просит также* правительство Украины представить Комитету по осуществлению к концу 2009 года стратегию, в которой были бы отражены усилия

правительства Украины по осуществлению положений Конвенции и которая основывалась бы на итогах независимого обзора, включая график ее осуществления и подготовку кадров и другие меры по обеспечению соблюдения Конвенции, и представить Комитету впоследствии доклад об осуществлении этой стратегии;

13. *просит далее* Комитет по осуществлению представить на пятом совещании Сторон доклад об этой стратегии и ее осуществлении и разработать, при необходимости, дополнительные рекомендации с целью оказания содействия Украине в соблюдении ею своих обязательств по Конвенции;

14. *предлагает* правительству Украины вступить в переговоры с соседствующими с ней Сторонами для осуществления сотрудничества в разработке двусторонних соглашений и других договоренностей в целях оказания дополнительной поддержки положениям Конвенции, как это предусмотрено в статье 8, и обращаться за консультативной помощью к секретариату. Правительству Украины предлагается представить доклад Комитету по осуществлению к концу 2010 года и на пятом совещании Сторон о ходе работы по подготовке таких соглашений, прежде всего с Румынией.

III. В отношении Армении

15. *одобряет* выводы Комитета по осуществлению в отношении Армении (ECE/MP.EIA/2008/7);

16. *просит* Армению пересмотреть свое законодательство в соответствии с выводами Комитета по осуществлению в целях обеспечения полного осуществления Конвенции;

17. *включает* в план работы мероприятие по оказанию поддержки Армении на основе предоставления технической помощи в подготовке необходимого законодательства. Эта техническая помощь будет предоставляться консультантом, который будет назначен Комитетом по осуществлению и услуги которого будут финансироваться из бюджета Конвенции;

18. *приветствует* намеченный Арменией план, предусматривающий осуществление экспериментального проекта по проведению оценки трансграничного воздействия на окружающую среду и разработку двустороннего соглашения в поддержку осуществления Конвенции в дополнение к итогам рабочего совещания по вопросам укрепления потенциала, состоявшегося в Ереване в сентябре 2007 года;

19. *просит* Армению доложить Комитету по осуществлению по возможности к концу 2009 года о мерах, принятых для осуществления упомянутых выше рекомендаций.

Приложение I

Выводы и рекомендации Комитета по осуществлению по представлению Румынии в отношении Украины

I. ВВЕДЕНИЕ - ПРЕДСТАВЛЕНИЕ И ПРОЦЕДУРА КОМИТЕТА

A. До четырнадцатого совещания Комитета по осуществлению

1. 26 мая 2004 года правительство Румынии направило Комитету по осуществлению представление с выражением обеспокоенности в связи с несоблюдением Украиной ее обязательств по Конвенции в отношении глубоководного судоходного канала Дунай - Черное море в украинском секторе дельты Дуная (проект канала "Быстрое")¹². В представлении также содержится ссылка на пункт 5 а) добавления к решению III/2.
2. 19 августа 2004 года правительство Румынии обратилось с просьбой об учреждении комиссии по расследованию в отношении этого проекта¹³ согласно пункту 7 статьи 3 Конвенции.
3. На своем шестом совещании (3-5 ноября 2004 года) Комитет указал на пункт 15 добавления к решению III/2, в котором говорится, что в тех случаях, когда какой-либо вопрос рассматривается в рамках процедуры расследования, он не может являться объектом представления. На основании этого Комитет постановил, что он не может принять к рассмотрению представление Румынии (MP.EIA/WG.1/2005/3, пункт 14).
4. Комиссия по расследованию завершила свою работу 10 июля 2006 года и представила свое окончательное мнение о воздействии данного проекта на окружающую среду послам Румынии и Украины в Женеве, а также Исполнительному секретарю ЕЭК ООН. По единодушному мнению Комиссии, данный проект окажет значительное вредное трансграничное воздействие на окружающую среду¹⁴.

¹² Резюме представления имеется по адресу:
http://www.unece.org/env/eia/implementation_committee_matters.htm.

¹³ Описание процедуры запроса и работы Комиссии по запросу см. по адресу:
<http://www.unece.org/env/eia/inquiry.htm>.

¹⁴ С мнением Комиссии по расследованию, изложенному в ее докладе, можно также ознакомиться по адресу: <http://www.unece.org/env/eia/inquiry.htm>.

5. После вынесения окончательного заключения Комиссии по расследованию Румыния направила пять нот (от 10 июля 2006 года, 3 и 26 октября 2006 года, 13 ноября и 8 декабря 2006 года), в которых она выражала желание участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) по данному проекту, а также изъявляла готовность оказывать содействие проведению публичных консультаций в Румынии. В своем письме на имя Исполнительного секретаря ЕЭК ООН, полученном 30 мая 2007 года, Украина сообщила, что она проводит дополнительное изучение вопросов, затронутых в окончательном заключении Комиссии по расследованию.

6. 23 января 2007 года правительство Румынии сделало второе представление с выражением обеспокоенности по поводу несоблюдения Украиной ее обязательств по Конвенции в отношении проекта канала "Быстрое", а также в свете окончательного заключения Комиссии по запросу в отношении воздействия данного проекта на окружающую среду¹⁵. В представлении утверждалось, что, несмотря на неоднократные демарши, Украина не сообщила о том, что она рассматривает возможность применения соответствующих положений Конвенции; в частности, Румынии не было представлено какой-либо документации по ОВОС.

7. 23 января 2007 года секретариат, руководствуясь пунктом 5 а) добавления к решению III/2, направил копию представления в координационный центр Украины с просьбой представить какой-либо ответ и подтверждающую информацию в секретариат и в координационный центр в Румынии в течение трехмесячного периода (т.е. до 23 апреля 2007 года).

8. На своем одиннадцатом совещании (13-14 февраля 2007 года) Комитет постановил, что второе представление Румынии аннулирует ее первое представление, которое было сочтено закрытым (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/4, пункт 23). Комитет также постановил рассмотреть второе представление с участием представителей двух заинтересованных Сторон на своем двенадцатом совещании (26-28 июня 2007 года).

9. Секретариат 19 апреля 2007 года получил информацию из Постоянного Представительства Украины при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве. Эта информация, в частности, включала уведомление без даты и подписи. 20 апреля 2007 года секретариат обратился за разъяснением к координационному центру по Конвенции на Украине в отношении того,

¹⁵ Резюме представления имеется по адресу:
http://www.unece.org/env/eia/implementation_committee_matters.htm.

является ли представленная информация ответом на представление правительства Румынии.

10. 11 мая 2007 года секретариат получил от координационного центра по Конвенции в Украине следующую информацию:

"Хотел бы вас проинформировать о том, что Украина представила румынской Стороне следующую документацию в соответствии со статьей 3 Конвенции об ОВОС:

1. Уведомление по проекту глубоководного судоходного канала в дельте Дуная с сопроводительным письмом от 18 апреля 2007 года № 4430/11-7, подписанным министром В. Джарты.

2. Аналитические материалы и доклад по ОВОС на компакт-диске. Указанные документы следует рассматривать как ответ на представление Румынии от 23 января 2007 года".

11. Вышеуказанная аналитическая информация и компакт-диск были представлены в секретариат 31 мая 2007 года вместе с оригиналом и неофициальным переводом письма министра охраны окружающей природной среды Украины на имя Исполнительного секретаря ЕЭК ООН от 18 апреля 2007 года.

12. Некоторые дополнительные мнения были представлены правительством Румынии (в письме от 20 июня 2007 года) и правительством Украины (в письме от 22 июня 2007 года).

13. На своем двенадцатом совещании Комитет рассмотрел вопрос о представлении, сначала предложив румынской делегации представить предложения, а украинской делегации - представить свой ответ, а затем представить ответ на выступления друг друга. Обе делегации также ответили на вопросы, заданные членами Комитета.

14. Делегация Румынии представила письменное заявление, резюмирующее ее утверждения и содержащее ответ на некоторые из представленных правительством Украины в вышеуказанном письме от 22 июня 2007 года мнений с включением в приложение к нему переводов нот, которыми обменивались министерства иностранных дел обеих стран. В своем устном выступлении делегация Румынии представила информацию об экологическом значении дельты Дуная, а также сообщила, что о строительстве канала "Быстрое" стало известно в 2002 году и что в последующий период

правительство Румынии неоднократно обращалось к правительству Украины с просьбой о надлежащем уведомлении и обеспечении участия в трансграничной процедуре, как это предусмотрено в Конвенции. Делегация Румынии также сообщила, что она передала этот вопрос на рассмотрение Комитета 23 января 2007 года (см. пункт 6 выше), поскольку Украина не предприняла каких-либо действий в отношении окончательного заключения Комиссии по расследованию.

15. Делегация Украины представила ряд материалов с описанием проекта¹⁶. В своем устном выступлении делегация Украины сообщила, что работы в устье "Быстрое" направлены на восстановление судоходства. Она также представила информацию о том, что результаты процедуры расследования были отражены в докладе об ОВОС. Делегация Украины заверила, что весь проект будет реализован с соблюдением соответствующих международных обязательств.

16. Для подготовки проекта своих выводов и рекомендаций на тринадцатом совещании (30 октября - 1 ноября 2007 года) Комитет рассмотрел информацию, представленную ему до начала и в ходе его двенадцатого совещания.

17. До составления окончательного варианта выводов и рекомендаций Комитет направил проект своих выводов и рекомендаций обеим заинтересованным сторонам в соответствии с пунктом 9 добавления к решению III/2 и предложил им направить свои замечания или представления в течение пяти недель, с 8 ноября по 14 декабря 2007 года. На четырнадцатом совещании (15-17 января 2008 года) Комитет завершил свои выводы и рекомендации, приняв во внимание представления, полученные от двух сторон (ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/6).

18. Комитет приветствует дух сотрудничества, которым руководствуются правительства Румынии и Украины в работе с Комитетом по данному вопросу.

В. После четырнадцатого совещания Комитета по осуществлению

19. Выводы и рекомендации, составление которых было завершено 17 января 2008 года, были основаны на заявлении украинской делегации, сделанном на двенадцатом совещании Комитета (июнь 2007 года), в котором говорилось, что окончательное решение не является утверждением Кабинета министров, а представляет собой разрешение на

¹⁶ Материалы включали документ, озаглавленный "Материалы доклада Украины, касающиеся выполнения положений Конвенции Эспо, Женева, 2007 год".

проведение строительных работ, которое предоставляется местными властями; такое разрешение предоставлено не было (ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/6, пункт 27). Комитет при рассмотрении масштабов несоблюдения Украиной своих обязательств по Конвенции не оспаривал этого заявления и допускал, что во время составления окончательного варианта выводов и рекомендаций окончательное решение принято не было.

20. Поэтому некоторые выводы, касающиеся второй очереди проекта, были обусловлены действиями, которые были предприняты до окончательного решения. Комитет считал, что в отношении второй очереди проекта Украину нельзя рассматривать как не соблюдающую Конвенцию, если окончательное решение по второй очереди не принято и если до принятия окончательного решения по второй очереди будут приняты все необходимые меры, предусмотренные в Конвенции (ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/6, пункт 65 b)).

21. 7 февраля 2008 года секретариат был информирован Постоянным представительством Украины при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве о том, что 28 декабря 2007 года правительство Украины приняло окончательное решение по второй очереди проекта¹⁷. Окончательное решение содержало утверждение осуществления проекта и было направлено правительству Румынии.

22. Украина не представила Комитету информацию, доказывающую, что до принятия окончательного решения по второй очереди проекта были действительно приняты все необходимые меры, перечисленные Комитетом в его проекте выводов и рекомендаций.

23. Учитывая вышеизложенное, Комитет путем электронного принятия решений разработал добавления к своим выводам и рекомендациям в целях представления их вниманию четвертого Совещания Сторон для официального утверждения в соответствии с положениями пункта 13 дополнения к решению III/2. Эти добавления включены в приводящиеся ниже выводы и рекомендации.

¹⁷ Окончательное решение, принятое Украиной о проведении полномасштабного осуществления проекта по строительству навигационного пути Дунай - Черное море на украинской части дельты Дуная.

II. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ФАКТОВ, ИНФОРМАЦИИ И ПРОБЛЕМ

A. Проект

24. Проект канала по устью "Быстрое" был разделен на первую и вторую очереди, по каждой из которой отдельно должна проводиться национальная процедура согласования, включая процедуру экологического разрешения (государственная экологическая экспертиза).

25. На двенадцатом совещании Комитета делегация Украины сообщила, что она проинформировала свою собственную общественность об этом проекте в соответствии со своим национальным законодательством в 2003, 2004 и 2005 годах.

B. Первая очередь

26. В 2002 году была начата процедура получения разрешения на первую очередь, в рамках которой компетентным украинским властям были представлены технико-экономическое обоснование и документация по ОВОС. В апреле 2004 года было принято окончательное решение, и спустя месяц начаты работы.

27. Правительство Украины утверждало, что оно уведомило Румынию об этом проекте в ряде нот, начиная с ноты от 18 декабря 2002 года, и что в дополнение к этому оно представило Румынии 5 августа 2004 года документацию по ОВОС в отношении первой очереди.

28. Правительство Румынии подтвердило получение двух вышеуказанных документов, однако отметило, что ни один из них не отвечает требованиям Конвенции. Кроме того, правительство Румынии заявило, что, несмотря на все его демарши, Украина не приняла все предусмотренные в Конвенции меры, с тем чтобы обеспечить участие румынских властей и общественности в процедуре ОВОС до принятия решения по первой очереди.

29. Правительство Украины заявило, что, хотя оно и информировало Румынию о проекте, оно не полагало, что данный проект может иметь серьезные неблагоприятные трансграничные последствия, и поэтому не считало необходимым скрупулезно следовать требованиям Конвенции.

30. В июне 2005 года работы по проекту были приостановлены, однако возобновились в ноябре 2006 года¹⁸.

С. Вторая очередь

31. Работы по проектированию второй очереди были начаты в 2004 году и в 2006 году на основании доклада по ОВОС было выдано экологическое разрешение. В сообщениях правительства Украины точная дата и детали разрешения варьируются. Согласно вышеуказанному письму от 18 апреля 2007 года, это было решение № 345 от 19 апреля 2006 года, однако по другой информации, сообщенной Комитету, это было решение № 116/04 от 26 октября 2006 года¹⁹.

32. Правительство Румынии утверждает, что окончательное решение по второй очереди было принято в момент, когда Кабинет министров Украины одобрил вторую очередь 30 мая 2007 года, тогда как делегация Украины в ходе двенадцатого совещания Комитета заявила, что окончательным решением является не утверждение Кабинетом министров, а разрешение на строительство, выдаваемое местными властями, которое пока еще не получено. Согласно сообщению для прессы министерства транспорта Украины, 2 мая 2007 года состоялось торжественное официальное открытие канала.

33. Уведомление от 18 апреля 2007 года было представлено Румынией 24 апреля 2007 года. Доклад по ОВОС был представлен позже.

34. 15 июня 2007 года Румыния ответила на уведомление Украины, подтвердив свое желание участвовать в процедуре, и направила свои предварительные замечания по информации, представленной Украиной. Вместе с тем, как утверждает правительство Румынии, это уведомление не соответствует требованиям Конвенции, поскольку оно не содержит информации "о характере возможного решения", как это требуется в пункте 2 статьи 3 Конвенции. Правительство Румынии также утверждает, что доклад по ОВОС не соответствует требованиям Конвенции по ряду моментов, в частности ввиду того, что в нем недостаточно подробно рассматриваются трансграничные вопросы, не был принят во внимание доклад Комиссии по расследованию и не содержится резюме нетехнического характера.

¹⁸ "Материалы доклада Украины", стр. 11-12.

¹⁹ "Материалы доклада Украины", стр. 14.

35. Правительство Украины взяло на себя обязательство по организации совещания 18 июня 2007 года в Вилкове (Украина), которое, как было объявлено Украиной Румынии 4 июня 2007 года, положит начало "консультациям по вопросу о воздействии проекта на окружающую среду". Цель этого мероприятия, как это поняло правительство Румынии, состояла в обеспечении участия общественности, тогда как правительство Украины полагало, что оно также служит для цели межправительственных консультаций согласно статье 5 Конвенции. Комитет не был проинформирован о существенных результатах этого мероприятия.

III. РАССМОТРЕНИЕ И ОЦЕНКА

A. Общие замечания

36. Комитет считает, что национальная нормативная база Украины в сфере разрешений проектов и ОВОС является крайне запутанной. В частности, сложно определить, какая из ряда последовательных процедур принятия решения должна рассматриваться как окончательное "решение о санкционировании планированного вида деятельности", как указано в пункте 3 статьи 2 Конвенции. Кроме того, отсутствует четкая правовая основа для процедур трансграничной ОВОС. Как понимает Комитет, согласно Конституции Украины, ратифицированные Украиной международные договоры являются составной частью национальной правовой системы и имеют преимущественную силу по отношению к национальным законам.

37. Данный проект стал предметом исследования в рамках различных международных соглашений. В частности, Комитет по соблюдению Орхусской конвенции ЕЭК ООН²⁰, а затем Совещание Сторон Орхусской конвенции отметили недостаточно четкую нормативную основу для участия общественности в отношении данного проекта²¹.

38. Отсутствие четкой национальной правовой основы заметно и в представленных правительством Украины информации и документах, которые зачастую являются недостаточно последовательными и ясными. В ряде случаев имеются расхождения в

²⁰ Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

²¹ Решение II/5b Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхус, 1998 год). Дополнительная информация имеется по адресу: <http://www.unece.org/env/pp>.

ссылках на номера досье и даты определенных материалов и наблюдаются серьезные нестыковки в аргументации и пояснениях.

39. Комитет собрал информацию, позволяющую ему с достаточной степенью точности определить основные факты и события и оценить применение Конвенции Эспо, несмотря на трудности понимания правовых и фактологических деталей, относящихся к процедурам согласования данного проекта на Украине.

В. Правовая база

40. Румыния сдала на хранение свой документ о ратификации Конвенции 29 марта 2001 года. Украина сдала на хранение свой документ о ратификации Конвенции 20 июля 1999 года. Таким образом, на момент начала проекта по строительству канала в устье "Быстрое" Румыния и Украина являлись Сторонами Конвенции.

41. Данный проект подпадает под действие пункта 9 Добавления I к Конвенции. Хотя канал "Быстрое" существовал ранее и поэтому не мог рассматриваться как новая деятельность, Комитет считает, что в соответствии с определением "планируемая деятельность" (статья 1, подпункт v)) проект подпадает под "существенное изменение". Комитет считает, что для цели процедур в рамках Конвенции, в частности пункта 3 статьи 2, такая деятельность включает не только строительные работы, но также эксплуатацию и обслуживание.

42. Окончательное заключение Комиссии по расследованию в соответствии с пунктом 7 статьи 3 Конвенции состояло в том, что проект, по всей видимости, окажет значительное вредное трансграничное воздействие. В такой ситуации в отношении данного проекта действуют требования Конвенции, и, по мнению Комитета, Румынию следует рассматривать как "затрагиваемую Сторону".

43. Окончательное заключение Комиссии по расследованию является фактическим обстоятельством и вступает в силу незамедлительно; в частности, в Конвенции не предусмотрена возможность для Сторон "изучить" такое решение (см. пункт 5 выше). Окончательное заключение Комиссии по расследованию не подлежит обжалованию и должно вести к уведомлению, если это мнение подтверждает возможность значительного вредного трансграничного воздействия. В соответствии с Конвенцией уведомление производится как можно скорее и не позднее информирования общественности Стороны происхождения (пункт 1, статья 3). Если общественность Стороны происхождения уже была проинформирована о планируемой деятельности, уведомление должно направляться незамедлительно.

44. Вероятность значительного вредного трансграничного воздействия относится как к первой, так и второй очереди, и Комиссия по расследованию отметила, что по ряду аспектов вредное трансграничное воздействие второй очереди может быть даже более значительным²².
45. Первая очередь проекта была санкционирована и по большей части реализована до того, как Комиссия по расследованию сделала вывод о возможности сопряженного с проектом значительного вредного трансграничного воздействия.
46. Процедура разрешения в отношении второй очереди была инициирована, когда уже имелась просьба об учреждении Комиссии по расследованию.
47. Комитет считает, что изложенные выше факты имеют отношение к его выводам, касающимся использования положений Конвенции применительно к первой и второй очередям.

С. Первая очередь

48. Представленная информация свидетельствует о том, что в отношении первой очереди Украина не выполнила требования Конвенции в части обеспечения надлежащего участия румынских властей и общественности в соответствующих процедурах ОВОС. В частности, Украина:
- a) не уведомила Румынию, как это предусмотрено в пункте 2 статьи 3;
 - b) не представила информацию, как это предусмотрено в пункте 5 а) статьи 3;
 - c) не приняла мер для обеспечения совместно с Румынией того, чтобы у общественности Румынии в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, имелась информация и возможности для представления замечаний, как это требуется в пункте 8 статьи 3;
 - d) не представила, как это предусмотрено в пункте 2 статьи 4 и пункте 3 статьи 2, Румынии документацию по ОВОС до принятия решения (решение было принято в апреле 2004 года, а документация по ОВОС была представлена 5 августа 2004 года);

²² Доклад Комиссии по расследованию, стр. 60.

е) не приняла мер по организации совместно с Румынией распространения документации по ОВОС среди румынской общественности, как того требует пункт 2 статьи 4;

ф) не провела консультаций с Румынией в отношении возможного трансграничного воздействия и мер по сокращению или устранению такого воздействия, как это требуется в статье 5, и не приняла мер по согласованию с Румынией графика таких консультаций, как это также требуется в статье 5;

г) не обеспечила учета в окончательном решении, санкционирующем осуществление второй очереди, итогов консультаций с Румынией в соответствии с пунктом 1 статьи 6;

h) не представила Румынии текст окончательного решения, санкционирующего осуществление первой очереди вместе с причинами и соображениями, на которых оно основано, как это предусмотрено в пункте 2 статьи 6.

49. Правительство Украины в ряде документов заявляло, что оно "стремится к выполнению положений Конвенции" посредством обмена нотами с Румынией²³, однако на двенадцатом совещании Комитета оно подтвердило, что оно не соблюдает положения Конвенции в связи с его первоначальной уверенностью в отсутствии значительного вредного трансграничного воздействия проекта.

50. В Конвенции не содержится четких положений, определяющих возможные правовые последствия окончательного заключения Комиссии по расследованию, в частности может ли оно иметь обратную силу (так называемый принцип *ex tunc*), или могут ли обязательства, вытекающие из Конвенции, применяться в таком случае только после вынесения Комиссией по расследованию вывода о возможности того, что данная деятельность, по всей видимости, окажет значительное вредное трансграничное воздействие (так называемый принцип *ex nunc* или отсутствие обратной силы), и имеет ли просьба об учреждении Комиссии по расследованию какое-либо влияние на возможность приостановления деятельности.

51. Комитет считает, что в отсутствие четкого правового обоснования в Конвенции в отношении использования принципа *ex tunc* окончательное мнение Комиссии по расследованию следует понимать как не имеющее обратной силы (*ex nunc*).

²³ "Материалы доклада Украины", стр. 7.

52. Конвенция не предусматривает четкого требования в отношении незамедлительного приостановления работ по первой очереди в результате просьбы в отношении учреждения Комиссии по расследованию в августе 2004 года.

53. Вместе с тем незамедлительное приостановление работ может вытекать из задачи и цели Конвенции. Как изложено в преамбуле и в пункте 1 статьи 2, Конвенция опирается на принцип предупреждения, который четко закреплен в международном экологическом праве²⁴. Поэтому Украине следует принять все надлежащие и эффективные меры для того, чтобы прежде всего предупредить значительное вредное трансграничное воздействие на окружающую среду, связанное с этим проектом. Необходимым элементом предотвращения такого воздействия, возникающего в случае осуществления деятельности, которая, по всей вероятности, окажет значительное вредное трансграничное воздействие на окружающую среду, является проведение трансграничной процедуры в соответствии с Конвенцией. С учетом того что окончательное мнение Комитета по расследованию подтвердило, что проект, по всей видимости, окажет значительное вредное трансграничное воздействие, Комитет полагает, что, продолжая осуществление проекта после представления данного дела для рассмотрения в рамках процедуры расследования и без осуществления трансграничной процедуры, Украина отвергает задачу и цель процедуры расследования и делает невозможным обеспечение своего обязательства по предотвращению значительного вредного трансграничного воздействия на окружающую среду, связанного с первой очередью проекта.

54. Пункт 1 статьи 3 Конвенции гласит, что Стороны должны уведомлять любую Сторону в отношении планируемого вида деятельности, указанного в Добавлении I, который может оказать значительное вредное трансграничное воздействие. По мнению Комитета, хотя главная цель Конвенции состоит, как указано в пункте 1 статьи 2, в принятии мер по "предотвращению значительного вредного трансграничного воздействия в результате планируемой деятельности, а также по его уменьшению и контролю за ним", даже низкая вероятность такого воздействия должна являться достаточной для возникновения обязательства по уведомлению затрагиваемых Сторон в соответствии со

²⁴ Согласно Международному суду, "общее обязательство государств обеспечивать, чтобы деятельность, осуществляемая в пределах юрисдикции и под их контролем, не наносила ущерба окружающей среде других государств ... является ныне частью свода норм международного права, касающихся окружающей среды" (Консультативное заключение Международного суда относительно законности угрозы ядерным оружием или его применения, Отчеты Международного суда, 1996 год, пункт 29) и "бдительность и предотвращение необходимы в силу часто необратимого характера ущерба окружающей среде" (проект "Габчиково - Надьмарош (Венгрия против Словакии)", решение, Отчеты Международного суда, 1997 год, пункт 140).

статьей 3. Это соответствовало бы пункту 28 Руководства по практическому применению Конвенции Эспо, одобренного решением III/4 (ECE/MP.EIA/6, приложение IV). Это означает, что уведомление является обязательным, кроме как в тех случаях, когда вероятность серьезного вредного трансграничного воздействия может быть исключена.

55. Признание вероятности "значительного вредного трансграничного воздействия на окружающую среду в связи с предлагаемым видом деятельности" для целей активирования предусмотренных в Конвенции процедур следует рассматривать как готовность к сотрудничеству с заинтересованными Сторонами "по предотвращению значительного вредного трансграничного воздействия в результате планируемой деятельности, а также по его уменьшению и контролю за ним" до выдачи разрешения на проведение деятельности. Таким образом, задействование трансграничной процедуры в рамках Конвенции не мешает Стороне происхождения проводить такую предлагаемую деятельность после осуществления трансграничной процедуры при условии надлежащего учета результатов трансграничной процедуры в окончательном решении (пункт 1 статьи 6).

56. Представленная информация показывает, что после представления Комиссией по расследованию своего окончательного заключения и в нарушение выводов, сделанных в предыдущих пунктах, Украина сразу же не уведомила Румынию в отношении первой очереди, при этом были возобновлены некоторые работы по первой очереди.

D. Вторая очередь

57. Представленная информация свидетельствует о том, что Украина направила официальное уведомление Румынии в апреле 2007 года, т.е. спустя более чем 10 месяцев после вынесения Комиссией по расследованию своего окончательного единодушного заключения в июле 2006 года.

58. Уведомление в апреле 2007 года было не только запоздалым, но также не соответствовало всем требованиям, указанным в пункте 2 статьи 3; в частности в нем не был четко указан характер возможного решения. Комитет также отметил, что уведомление было сделано не в соответствии с решениями I/3 и I/4 (ECE/MP.EIA/2, приложения III и IV соответственно).

59. Представленная информация показывает, что после вынесения Комиссией по расследованию своего окончательного заключения продолжали осуществляться процедуры принятия решения по второй очереди, и в октябре 2006 года было принято решение о завершении государственной экологической экспертизы на основании

документации ОВОС, в котором отрицалось значительное вредное трансграничное воздействие.

60. Мнение Комитета таково, что сразу же после вынесения Комиссией по расследованию окончательного заключения разрешение на производство работ второй очереди должно быть приостановлено до тех пор, пока:

а) Румынии не будет предоставлена надлежащая возможность представить замечания, в частности в отношении потенциального трансграничного воздействия, подлежащего оценке в документации ОВОС;

б) общественности Румынии не будет предоставлена возможность представить свои замечания;

в) не будут проведены надлежащие консультации между Украиной и Румынией на основе документации ОВОС.

61. Перечисленные выше процедуры, предусмотренные в Конвенции, должны предшествовать окончательному решению по планируемой деятельности. Комитет полагает, что, хотя Стороны свободны решать, какое из многочисленных решений, требуемых в рамках нормативной базы, должно рассматриваться как окончательное для целей Конвенции, свобода их выбора в этом отношении ограничивается теми решениями, которые реально устанавливают экологические условия для осуществления данного вида деятельности. В этом отношении Комитет выражает сомнение по поводу того, может ли решение местных органов власти на Украине значительно отличаться от предшествующих соответствующих решений, принятых центральными властями.

62. Комитет отмечает позитивный подход и усилия правительства Украины по проведению консультаций с румынской общественностью и властями.

IV. ВЫВОДЫ

63. В свете вышеуказанного Комитет принимает следующие выводы в целях доведения их до сведения Совещания Сторон для официального принятия в соответствии с пунктом 13 добавления к решению III/2.

64. Положение Конституции о непосредственном применении международных соглашений (см. пункт 31 выше) рассматривается Комитетом как недостаточное для надлежащего осуществления Конвенции без более подробных положений в

законодательстве. В частности, в национальной нормативно-правовой базе должно быть четко прописано:

а) какое из решений по одобрению деятельности должно рассматриваться как окончательное для целей выполнения требований Конвенции;

б) на каком этапе процесса принятия решений предусматривается процедура трансграничной ОВОС, кто отвечает за ее проведение и какими средствами она проводится.

65. Представленная делегацией Украины информация позволяет Комитету заключить, что Украина создала внутреннюю систему ОВОС, однако Украина не выполняет в полной мере положения пункта 2 статьи 2 Конвенции, поскольку в ее нормативно-правовой базе отсутствует четкое указание информации, упомянутой в пункте 59 выше.

66. Кроме того, Украина не выполнила решения I/3 и I/4, принятые Совещанием Сторон.

67. В отсутствие адекватной нормативно-правовой базы особенно важно, чтобы официальные лица были в достаточной степени осведомлены об обязательствах, вытекающих из Конвенции. Тем не менее представленная делегацией Украины информация не убедила Комитет в том, что эти обязательства в достаточной степени понимаются всеми официальными лицами на Украине, имеющими отношение к процедуре ОВОС и соответствующему процессу принятия решений.

68. Что касается пункта 38 выше, то Комитет убежден, что сразу же после вынесения Комиссией по расследованию своего окончательного заключения должна была быть инициирована трансграничная процедура для этого проекта с направлением уведомления в соответствии с пунктом 2 статьи 3 Конвенции.

69. В отношении первой очереди:

а) Комитет считает, что факт санкционирования и осуществления первой очереди нельзя рассматривать как явное несоблюдение Конвенции на момент принятия решения, поскольку Украина предполагала, что данный проект не будет иметь значительного вредного трансграничного воздействия;

б) вместе с тем, по мнению Комитета, в свете соображений, изложенных в пункте 48 выше, Украина должна была приостановить работы по проекту, в том числе по эксплуатации и обслуживанию (см. пункт 36 выше) незамедлительно после направления

Румынией просьбы о создании Комитета по расследованию в августе 2004 года. Кроме того, с вынесением окончательного мнения Комиссией по расследованию (см. пункт 4 выше) работы по проекту, в том числе по обслуживанию и эксплуатации, не должны были возобновляться до завершения процедур, предусмотренных в Конвенции;

с) что касается пункта 38 выше, Комитет считает, что неуведомление Румынии незамедлительно после вынесения Комиссией по расследованию своего окончательного заключения следует рассматривать как несоблюдение Конвенции.

70. В отношении второй очереди проекта:

а) Комитет полагает, что невыполнение Украиной требования о своевременном и достаточном уведомлении Румынии после вынесения Комиссией по расследованию окончательного заключения означает невыполнение Украиной своих обязательств по статье 3 Конвенции;

б) Комитет считает, что Украину нельзя рассматривать как несоблюдающую Конвенцию:

- i) если окончательное решение по второй очереди не принято; и
- ii) если до принятия окончательного решения по второй очереди будут приняты все необходимые меры, предусмотренные в Конвенции, среди которых:
 - a. подготовка документации по ОВОС с соблюдением всех требований, предусмотренных в Добавлении II, включая надлежащий учет трансграничных воздействий;
 - b. предоставление Румынии надлежащей возможности представить свои замечания по документации по ОВОС;
 - c. предоставление общественности Румынии возможности представить свои замечания;
 - d. проведение надлежащих консультаций между Украиной и Румынией, в частности по вопросу о возможном трансграничном воздействии планируемой деятельности и мерах по снижению или устранению их последствий; и

- iii) если Украина после шагов, указанных в подпункте ii):
 - a. представит Румынии окончательное решение, в котором надлежащим образом будут учтены полученные замечания;
 - b. при наличии соответствующей просьбы Румынии определит совместно с Румынией целесообразность проведения постпроектного анализа.

71. Украина, несмотря на то, что процедура рассмотрения в Комитете по осуществлению еще не была завершена и несмотря на четкие указания, содержащиеся в проекте выводов и рекомендаций, все же приняла окончательное решение по второй очереди проекта, не приняв при этом всех необходимых мер, предусмотренных в Конвенции, и в частности:

- a) не была проведена подготовка документации по ОВОС с соблюдением всех требований, предусмотренных в Добавлении II, включая надлежащий учет трансграничных воздействий;
- b) Румынии не было предоставлено надлежащей возможности представить свои замечания по документации по ОВОС;
- c) общественности Румынии не была предоставлена возможность представить свои замечания;
- d) не были проведены надлежащие консультации между Украиной и Румынией, в частности по вопросу о возможном трансграничном воздействии планируемой деятельности и мерах по снижению или устранению такого воздействия.

72. Хотя Украина и представила окончательное решение Румынии, Украина не учла должным образом замечания Румынии в отношении подпунктов b), c) и d) пункта 65-бис.

73. С учетом непринятия вышеуказанных мер Украина рассматривается как не соблюдающая свои обязательства по статьям 2, 3, 4, 5 и 6 Конвенции.

V. РЕКОМЕНДАЦИИ

74. Комитет рекомендует Совещанию Сторон:

- a) одобрить выводы Комитета по осуществлению о несоблюдении Украиной своих обязательств по Конвенции, в частности положений статей 2, 3, 4, 5 и 6;
- b) призвать правительство Украины приостановить действие окончательного решения от 28 декабря 2007 года в отношении осуществления проекта глубоководного навигационного канала Дунай - Черное море в украинском секторе дельты Дуная и не проводить осуществление второй очереди проекта, не применив к нему в полной мере все положения Конвенции и не обеспечив должного учета выводов и рекомендаций Комитета, и доложить Комитету по осуществлению по этому вопросу на пятнадцатом совещании (октябрь 2008 года) и при необходимости на последующих совещаниях;
- c) принять решение о вынесении предупреждения правительству Украины;
- d) просить правительство Украины обеспечить возможность полного осуществления положений Конвенции в ее законодательстве и системе административных мер и принять решение об оказании поддержки правительству Украины в проведении независимого обзора ее правовых, административных и иных мер по осуществлению положений Конвенции для рассмотрения Комитетом по осуществлению в первой половине 2009 года. Этот независимый обзор будет подготовлен консультантом, который будет назначен Комитетом, за счет средств из бюджета Конвенции;
- e) просить правительство Украины представить до конца 2009 года Комитету по осуществлению стратегию, отражающую усилия правительства Украины по осуществлению положений Конвенции и основанную на результатах независимого обзора, включая график и программу обучения, а также иные действия по обеспечению соблюдения Конвенции, и затем представить Комитету доклад об осуществлении этой стратегии;
- f) просить Комитет по осуществлению представить пятому Совещанию Сторон доклад по стратегии и ее осуществлению, а также, при необходимости, подготовить дополнительные рекомендации для оказания помощи Украине в соблюдении своих обязательств по Конвенции;
- g) предложить правительству Украины начать переговоры с соседними Сторонами в целях налаживания сотрудничества в выработке двусторонних соглашений и иных договоренностей с целью соблюдения положений Конвенции, как это указано в статье 8, и обращаться за консультативной помощью к секретариату. Правительству Украины предлагается представить доклад о ходе разработки таких соглашений, в частности с Румынией, Комитету по осуществлению к концу 2010 года и пятому Совещанию Сторон.

Приложение II

Выводы и рекомендации Комитета по осуществлению по инициативе Комитета в отношении Армении

I. ВВЕДЕНИЕ – ПРОЦЕДУРА РАБОТЫ КОМИТЕТА

1. Решение III/1 о рассмотрении осуществления было подготовлено на основе национальных ответов на вопросник относительно осуществления Конвенции Сторонами. Комитет по осуществлению рассмотрел проблемы соблюдения, выявленные в ходе анализа результатов обзора осуществления, содержащихся в добавлении к решению III/1, включая вопросы правового осуществления Конвенции Арменией.
2. По итогам такого анализа Комитет вступил в переписку с Арменией для получения разъяснений относительно ее ответов на вопросник. Наиболее важным моментом обмена корреспонденцией было получение от Армении письма, датированного 18 октября 2006 года (ЕСЕ/МР.ЕІА/WG.1/2007/4, пункт. 10). Комитет отметил, что в своем письме Армения не дала отчета относительно соблюдения ею Конвенции, но обратилась к Комитету за помощью в ее осуществлении. На своем одиннадцатом совещании (13-14 февраля 2007 года) Комитет, ссылаясь на пункт 6 добавления к решению III/2, принял решение положительно откликнуться на просьбу Армении и изучить возможность оказания технической консультативной помощи Армении в деле более подробного рассмотрения действующего законодательства и законопроекта по оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) с учетом пункта 7 и при условии соблюдения пункта 11 добавления к решению III/2.
3. В сентябре 2007 года такая техническая консультативная помощь была оказана силами консультанта при содействии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе по линии инициативы "Окружающая среда и безопасность".
4. На своем тринадцатом совещании (30 октября - 1 ноября 2007 года) Комитет рассмотрел доклад консультанта, который послужил основой для дискуссии в Комитете.
5. Комитет подготовил проект выводов и рекомендаций и направил его правительству Армении в соответствии с пунктом 9 добавления к решению III/2. На своем четырнадцатом совещании (15-17 января 2008 года) Комитет доработал свои выводы и рекомендации с учетом представлений, полученных от Армении.

6. Комитет приветствует дух сотрудничества, который был проявлен правительством Армении при обсуждении этого вопроса с Комитетом, и выражает надежду на то, что его примеру последуют другие государства-участники в своем стремлении добиться более полного соблюдения положений Конвенции.

II. РЕЗЮМЕ ФАКТОВ, ИНФОРМАЦИИ И ПРОБЛЕМАТИКИ

A. Введение

7. Административно-правовая база ОВОС существует в Армении с 1995 года и содержит основные процедурные элементы ОВОС.

8. Армения присоединилась к Конвенции 21 февраля 1997 года.

9. В целях совершенствования административно-правовой базы ОВОС в Армении подготовлен новый законопроект о государственной экологической экспертизе (ГЭЭ). Законопроект предусматривает создание новой правовой базы для реализации процессов как ОВОС, так и стратегической экологической оценки (СЭО).

10. Что касается процедуры трансграничной ОВОС, то как ныне действующий закон, так и законопроект в основном ссылаются на положения применимых международных инструментов. Законопроект также предусматривает, что для каждого предлагаемого вида деятельности, который, как предполагается, может иметь значительные отрицательные трансграничные последствия, вводится специальная процедура в соответствии с международными соглашениями, заключенными Арменией.

B. Обзор действующего законодательства

11. Процедура СЭО, а также процедура ОВОС²⁵ в Армении в основном регулируются законом об экспертизе воздействия на окружающую среду, принятым в 1995 году. Этот закон определяет правовую, экономическую и организационную базу для проведения экспертизы (или оценки) воздействия на окружающую среду предлагаемых видов деятельности и концепций. Основная задача этого закона состоит в том, чтобы регулировать предлагаемые виды деятельности, которые, как предполагается, могут иметь последствия для состояния окружающей среды.

²⁵ Оценка воздействия на окружающую среду имеет сокращенный вариант на русском языке ОВОС (в английской транскрипции "OVOS").

12. Согласно закону об экспертизе воздействия на окружающую среду процесс вынесения экспертного заключения разбивается на ряд этапов. Инициатор проекта готовит и представляет предварительную документацию о предлагаемом виде деятельности в министерство охраны природы для рассмотрения. Министерство выносит решение о необходимости проведения экспертизы воздействия на окружающую среду. В том случае, если экспертиза признается необходимой, то инициатор проекта готовит документацию по ОВОС и представляет ее министерству для вынесения экспертного заключения.

13. В ходе рассмотрения документации по предлагаемому виду деятельности государственная некоммерческая организация "Экологическая экспертиза" собирает мнения заинтересованных государственных органов (министерств градостроительства, здравоохранения, сельского хозяйства, транспорта, экономического развития и торговли и муниципалитетов) и департаментов министерства охраны природы Республики и запрашивает профессиональное мнение дипломированных экспертов для вынесения квалифицированного решения. Организация "Экологическая экспертиза" входит в систему министерства охраны природы; она организует мероприятия по экспертизе воздействия на окружающую среду и готовит проект выводов по итогам экспертизы. На основе полученной информации готовится проект заключения, который представляется министерству охраны природы для обсуждения. Затем он направляется министру на утверждение.

14. Закон предусматривает участие общественности на различных этапах этой процедуры.

15. Закон предполагает принятие ряда подзаконных актов по выполнению этого закона, некоторые из которых еще не приняты, в том числе по процедуре общественных слушаний.

16. Пункт 1 статьи 5 закона звучит как определение воздействия на окружающую среду, оговаривая необходимость принятия мер для прогнозирования, описания и оценки возможного прямого и косвенного воздействия планируемого вида деятельности на:

а) климатические условия, растительный и животный мир, отдельные элементы экосистем, их взаимодействие и стабильность, особо охраняемые природные территории, ландшафты, геоморфологические структуры, воздух, поверхностные и подземные воды и почву;

б) здоровье и благосостояние населения;

- c) окружающую среду населенных пунктов;
- d) пользование природными ресурсами;
- e) памятники истории и культуры.

Трансграничные вопросы

17. Статья 14 Закона, озаглавленная "Экспертиза намечаемой деятельности, имеющей трансграничное воздействие на окружающую среду", гласит, что если воздействие намечаемой деятельности на окружающую среду распространяется за пределы государственной границы Армении, то уполномоченный орган при вынесении экспертного заключения исходит из требований международных договоров, ратифицированных Арменией, и в этом случае экспертное заключение утверждается правительством Армении.

18. Согласно статье 6 Конституции Армении международные договоры после их ратификации Арменией становятся составной частью правовой системы Республики и имеют примат над национальными законами.

19. Закон об экспертизе воздействия на окружающую среду содержит еще одну ссылку на положения о трансграничной ОВОС в отношении предельного срока вынесения экспертного заключения о воздействии на окружающую среду. Пункт 2 статьи 11 допускает продление срока вынесения экспертного заключения, если это требуется согласно статье 14.

С. Законопроект

20. Законопроект по ГЭЭ предусматривает создание в Армении новой административно-правовой базы ОВОС и СЭО, и после принятия он заменит закон об экспертизе воздействия на окружающую среду и подзаконные акты в его развитие.

Трансграничные вопросы

21. Законопроект предусматривает принятие мер по определению возможного трансграничного воздействия и официальному признанию этого факта. В остальных моментах этой процедуры законопроект ссылается на применимые международные инструменты.

22. В статье законопроекта, озаглавленной "Рассмотрение основной документации и предлагаемого вида деятельности, которые могут иметь трансграничное воздействие", говорится, что в случае возможного трансграничного воздействия на другую страну проводится ГЭЭ основной документации или предлагаемого вида деятельности в соответствии с международными соглашениями, заключенными Арменией. Для каждого случая возможного трансграничного воздействия основной документации или предлагаемого вида деятельности правительство Армении принимает процедуру ГЭЭ в соответствии с международными соглашениями, заключенными Арменией, и настоящим законом. С учетом выводов ГЭЭ правительство Армении выносит решения по основной документации и предлагаемому виду деятельности, которые могут иметь трансграничное воздействие.

23. По сравнению с ныне действующим законом об экспертизе воздействия на окружающую среду законопроект по ГЭЭ содержит меньше процессуальных положений. В отношении некоторых вопросов ОВОС (например, участие общественности и подготовка документации по ОВОС) законопроект не оговаривает всех необходимых деталей, но предусматривает, что они будут определены в подзаконных актах в развитие этого закона в течение года после принятия этого закона. К моменту проведения тринадцатого совещания Комитета не было подготовлено ни одного такого подзаконного акта. Однако в представлениях Армении Комитету в ответ на проект выводов и рекомендаций Армения указала на то, что уже ведется работа по подготовке подзаконного акта по вопросу участия общественности. Однако вниманию Комитета проекты подзаконных актов представлены не были.

III. РАССМОТРЕНИЕ И ОЦЕНКА

24. Под соблюдением понимается как принятие правовых мер, так и практическое применение положений. В данном случае, за неимением примеров практического применения, Комитет рассмотрел выполнение Конвенции в правовом поле, в частности в отношении пункта 2 статьи 2 Конвенции.

25. По мнению Комитета, отсутствие некоторых процедурных положений и некоторых подзаконных актов, а также слабость контрольных механизмов могут снизить эффективность действующего законодательства по ОВОС и частично могут служить объяснением причин отсутствия практического опыта в проведении ОВОС.

26. Определенную озабоченность вызывает адекватность законопроекта, в первую очередь в отношении трансграничной процедуры. По некоторым другим вопросам ОВОС

(см. выше пункт 23) законопроект не предусматривает всех необходимых деталей, но предполагает, что они будут оговорены в подзаконных актах в его развитие.

IV. ВЫВОДЫ

27. С учетом вышесказанного Комитет принимает следующие выводы с целью их доведения до сведения Совещания Сторон.

28. По мнению Комитета, включения в Конституцию положения о прямом применении международных соглашений в отсутствие в законодательстве более подробных положений недостаточно для должного выполнения Конвенции.

29. Кроме того, Комитет не уверен в том, что нынешний механизм ОВОС способен определить виды деятельности, которые могут иметь значительное отрицательное трансграничное воздействие, требующее применения предусмотренной Конвенцией процедуры трансграничной ОВОС. Тем не менее ныне действующий закон, содержащий большее число положений процессуального характера, как представляется, лучше приспособлен для проведения ОВОС применительно к проектам, как это предусматривается Конвенцией, чем законопроект по ГЭЭ.

30. По мнению Комитета, недостаточно полно или четко охвачены следующие области:

a) ситуация, при которой Армения выступает затронутой Стороной, в частности в плане принятия уведомления и документации об ОВОС, поскольку, как представляется, ни ныне действующее законодательство, ни предлагаемый законопроект не предусматривает такой ситуации;

b) определение ответственных органов власти;

c) направление уведомления стране происхождения;

d) подробное содержание документации по ОВОС;

e) направление документации по ОВОС;

f) проведение консультации;

g) процедура общественных слушаний, притом что вопрос о подзаконных актах по этому аспекту оговорен в действующем законе;

- h) временные рамки для участия общественности и ее формы на различных этапах;
- i) определение понятия "воздействие", которое в ныне действующем законе не соответствует положениям Конвенции; но эта проблема может быть решена путем включения определений в предлагаемый законопроект.

31. По мнению Комитета, наличие процедурных различий между ОВОС и ГЭЭ предполагает предпочтительность варианта, при котором ОВОС и ГЭЭ являются предметами различных положений, причем следует воздерживаться от попытки в одном положении охватить эти два вопроса.

32. Комитет также считает, что детали процедуры ОВОС, например в плане участия общественности, следует отразить скорее в законодательстве, чем в подзаконных актах в его развитие.

V. РЕКОМЕНДАЦИИ

33. Комитет рекомендует Совещанию Сторон:

- a) одобрить выводы Комитета по осуществлению в отношении Армении;
- b) просить Армению пересмотреть свое законодательство в соответствии с выводами Комитета в целях выполнения Конвенции в полном объеме;
- c) включить в план работы деятельность в поддержку Армении путем оказания технического содействия в подготовке необходимого законодательства. Такое техническое содействие будет оказано силами консультанта, который будет назначен Комитетом по осуществлению и будет финансироваться из бюджета Конвенции;
- d) приветствовать план Армении по реализации пилотного проекта по трансграничной ОВОС и подготовить двустороннее соглашение о мерах поддержки в выполнении Конвенции, исходя из итогов рабочего совещания по наращиванию потенциала, проведенного в Ереване в сентябре 2007 года;
- e) просить Армению к концу 2009 года представить Комитету по осуществлению доклад о мерах, принятых для выполнения изложенных выше рекомендаций.

Приложение III

Доклад о деятельности Комитета по осуществлению

I. ВВЕДЕНИЕ

A. Членский состав и совещания Комитета по осуществлению

1. Члены Комитета и Стороны, которые они представляли: Армения (г-жа Маргарита Корхмазян); Хорватия (г-н Ненад Микулич, которого на двенадцатом совещании замещала г-жа Весна Монтан); Финляндия (г-жа Сейя Рантакаллио); Германия (г-н Матиас Зауэр); Кыргызстан (г-жа Гульфия Шабаева, которую на двенадцатом совещании замещала г-жа Татьяна Филкова, а на тринадцатом и четырнадцатом совещаниях г-н Кубанычбек Норузбаев); Польша (г-н Ежи Ендроска); Словакия (г-н Томаш Чернохоус); бывшая югославская Республика Македония (г-жа Менка Спировска, до и включая одиннадцатое совещание, которую до четырнадцатого совещания замещала г-жа Даниэла Стефкова).
2. Третье совещание Сторон назначило г-жу Рантакаллио Председателем Комитета. Комитет назначил г-жу Спировску заместителем Председателя.
3. Комитет провел девять совещаний в период между третьим и четвертым совещаниями Сторон: 3-5 ноября 2004 года в Женеве (MP.EIA/WG.1/2005/3); 3-4 марта 2005 года в Хельсинки (MP.EIA/WG.1/2005/4); 14-15 ноября 2005 года в Женеве (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/3); 6-8 февраля 2006 года в Женеве (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4); 9-10 октября 2006 года в Берлине (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3); 13-14 февраля 2007 года в Скопье (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/4); 26-28 июня 2007 года в Женеве (ECE/MP.EIA/2008/1); 30 октября-1 ноября 2007 года в Женеве (ECE/MP.EIA/2008/2); 15-17 января 2008 года в Женеве (ECE/MP.EIA/2008/3).
4. Как в плане работы (содержащемся в добавлении к решению III/9), так и в бюджете (содержащемся в добавлении к решению III/10) определено, что Комитет должен провести шесть совещаний в период между третьим и четвертым совещаниями Сторон. Комитет принял решение провести три дополнительных совещания, принимая во внимание перенос четвертого совещания Сторон с 2007 года на 2008 год и необходимость рассмотреть представление Румынии и обеспечив финансирование с помощью Сторон, представленных членами Комитета.

5. Доклады о работе совещаний Комитета были представлены Рабочей группе по оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС), и на них делаются ссылки в данном докладе.

В. Деятельность, порученная Комитету

6. В плане работы, который содержится в добавлении к решению Ш/9 об утверждении плана работы на период до четвертого совещания Сторон, Совещание Сторон поручило Комитету определенную работу, связанную с соблюдением и осуществлением Конвенции. В плане работы определен следующий метод работы, отраженный в структуре данного доклада:

a) рассмотрение Комитетом полученных представлений по вопросу соблюдения (см. раздел II);

b) анализ структуры и функций Комитета (см. раздел IV);

c) доклад о деятельности Комитета для четвертого совещания Сторон (данный доклад);

d) рассмотрение итогов первого обзора осуществления (см. раздел V);

e) подготовка пересмотренного и упрощенного вопросника (см. раздел VI).

7. Комитет выполнил вышеупомянутые мероприятия при поддержке секретариата. Кроме того, план работы содержал нижеследующие вопросы, которые были поручены секретариату, но за ходом осуществления которых следил Комитет:

a) распространение вопросника среди Сторон Конвенции для его заполнения ими и последующего возврата (см. раздел VI);

b) подготовка проекта обзора осуществления (см. раздел VI).

8. Помимо этих требований, содержащихся в плане работы, Комитет занимался наряду с прочим нижеследующими вопросами представленными ниже:

a) инициатива Комитета (в соответствии с пунктом б положения о структуре и функциях Комитета);

- b) поощрение представления Сторонами в Комитет вопросов, касающихся их собственного соблюдения обязательств (в соответствии с пунктом 1 решения III/2);
- c) участие общественности в деятельности Комитета (в соответствии с пунктом 5 решения III/2);
- d) критерии обработки информации, не содержащейся в представлениях Сторон (в соответствии с пунктом 7 решения III/2);
- e) членский состав Комитета при рассмотрении вопросов в рамках Протокола по стратегической экологической оценке (в соответствии с пунктом 7 решения III/2);
- f) рассмотрение вопросов соблюдения в межсессионный период;
- g) рабочие правила;
- h) другие многосторонние природоохранные соглашения (МПОС), предусматривающие трансграничную ОВОС.

9. Вышеупомянутый вопрос а) освещается в нижеприведенном разделе III. Вышеуказанные вопросы b)-g) рассматриваются в нижеприведенном разделе IV, касающемся анализа структуры и функций Комитета. Вышеупомянутый вопрос h) рассматривается в нижеприведенном разделе VII.

10. Кроме того, Комитет участвовал в составлении проекта решений, предлагаемых для утверждения на четвертом совещании Сторон Конвенции:

- a) об утверждении плана работы (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3, пункт 29);
- b) об обзоре соблюдения, в добавлении к которому содержится данный доклад (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3, пункт 28, и ECE/MP.EIA/WG.1/2007/4, пункт 19);
- c) об обзоре осуществления (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3, пункт 27, и ECE/MP.EIA/WG.1/2007/4, пункт 20).

II. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН

11. Пункт 5 положения о структуре и функциях Комитета касается представлений Сторон.

12. Румыния направила представление Комитету, касающееся соблюдения Украиной обязательств в соответствии с Конвенцией в отношении глубоководного судоходного канала Дунай - Черное море в украинском секторе дельты Дуная (проект канала "Быстрое"). Комитет подготовил выводы и рекомендации в отношении этого представления (ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/6). С учетом процедуры расследования и в свете представления Румынии **Комитет рекомендовал всем Сторонам незамедлительно уведомить другие заинтересованные Стороны, руководствуясь положительным заключением комиссии по расследованию.**

13. Представлений Сторон, касающихся их собственного соблюдения обязательств, не было.

III. ИНИЦИАТИВА КОМИТЕТА

14. Пункт 6 положения о структуре и функциях Комитета касается инициативы Комитета. На основании предыдущего обзора осуществления (нижеприведенный раздел V) Комитет рассмотрел вопрос о поддержке укрепления потенциала Армении в соблюдении обязательств в соответствии с Конвенцией. Комитет подготовил выводы и рекомендации в развитие своей инициативы по Армении (ЕСЕ/МР.ЕІА/2008/7).

IV. АНАЛИЗ СТРУКТУРЫ И ФУНКЦИЙ КОМИТЕТА

15. В пункте 5 решения III/2 об обзоре соблюдения Совещание Сторон решило рассмотреть и в случае необходимости изменить структуру и функции Комитета. Кроме того, в пункте 7 этого же решения Совещание Сторон обратилось с просьбой к Комитету рассмотреть возможность разработки критериев обработки информации, не содержащейся в представлениях Сторон, а также предложений о членском составе Комитета при рассмотрении вопросов в рамках Протокола по СЭО. Вопросы, поднятые в этих двух решениях, совместно с другими процедурными вопросами, определенными Комитетом (см. выше пункт 8), рассматриваются в данном разделе настоящего доклада.

A. Поощрение представления Сторонами в Комитет вопросов, касающихся их собственного соблюдения обязательств

16. Комитет отметил, что в пункте 1 решения III/2 Совещание Сторон призывает Стороны представлять в Комитет вопросы, касающиеся их собственного соблюдения обязательств. Комитет понял, что Совещание Сторон стремится поддержать Стороны в обращении за помощью в осуществлении и соблюдении Конвенции через функцию Комитета, представленную в пункте 5 b) описания его структуры и функций.

17. Комитет отметил, что Стороны могут предпочесть сделать такое представление, а не быть предметом представления другой Стороны или инициативы Комитета. Кроме того, такое представление могло бы стать каналом для получения экспертной помощи. Комитет определил другие меры по исправлению положения, которые могли бы быть предложены (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/3, пункт 29).

18. Кроме того, Комитет считал, что путем внесения изменения в пункт 5 b) положения о его структуре и функциях Совещание Сторон, возможно, повлияет на Стороны в плане направления ими представлений, касающихся их собственного соблюдения обязательств в соответствии с Конвенцией. Очевидна необходимость в стимулировании Сторон, с тем чтобы они направляли такие представления. **Комитет пришел к выводу, что, возможно, в этой связи он пожелает вернуться к рассмотрению данного вопроса в свете любого опыта, связанного с рассмотрением результативности деятельности каждой отдельной страны, который он предложил включить в проект решения об утверждении плана работы (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/4, пункт 17).**

В. Участие общественности

19. При обсуждении проблемы вовлечения общественности в свою деятельность Комитет принял во внимание обсуждение вопроса об участии общественности, включенное в доклад о работе его третьего совещания (MP.EIA/WG.1/2003/8, раздел II), и рекомендацию Рабочей группы по ОВОС в отношении критериев обработки информации, не содержащейся в представлениях Сторон (см. нижеприведенную часть С). Комитет напомнил, что он:

а) просил секретариат публиковать в общедоступном формате на вебсайте Конвенции предварительную повестку дня совещаний Комитета и переписку, касающуюся конкретных вопросов соблюдения, представленных ниже в разделе V, части B;

б) не получил ни одной просьбы общественности об участии в его совещаниях после третьего совещания Сторон.

20. Комитет также рассмотрел материалы, представленные секретариатом Орхусской конвенции²⁶, и принял к сведению опыт в области участия общественности в рамках

²⁶ Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

других МПОС. Комитет принял решение не вносить поправки в положение о своей структуре и функциях в свете имеющегося опыта участия общественности. Вместе с тем **Комитет пожелал продолжить рассмотрение этого вопроса с учетом будущего опыта** (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/4, пункт 16).

С. Критерии обработки информации, не содержащейся в представлениях Сторон

21. Комитет считал, что разработка критериев обработки информации, не содержащейся в представлениях Сторон, связана с дискреционной функцией по инициативе Комитета, указанной в пункте 6 описания структуры и функций, и эта функция, в свою очередь, потенциально связана с его рассмотрением отдельных вопросов соблюдения, определенных в предыдущем обзоре осуществления (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/3, пункт 13). Комитет также принял к сведению доклады своих предыдущих совещаний в этом отношении (в частности, в MP.EIA/WG.1/2004/4, пункт 7).

22. Комитет рассмотрел и определил ряд возможных источников информации, из которых Комитет может получить сведения о возможном несоблюдении обязательств той или иной Стороны. Он также рассмотрел и определил ряд возможных критериев для начала инициативы Комитета. Комитет составил предложения по возможным источникам и критериям, обратился за рекомендацией в отношении предложений к Рабочей группе по ОВОС и принял ее и включил измененные предложения в предлагаемые рабочие правила, содержащиеся в добавлении к проекту решения о рассмотрении соблюдения, который будет изучен на четвертом совещании Сторон (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/2, пункт 9, и ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3, пункт 7).

Д. Членский состав Комитета при рассмотрении вопросов в рамках Протокола по стратегической экологической оценке

23. Комитет обсудил предложения, касающиеся членского состава Комитета при рассмотрении вопросов в рамках Протокола по СЭО после первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола. В этой связи Комитет взаимодействовал с рабочей группой малого состава, состоящей из делегаций Германии, Нидерландов и Соединенного Королевства, которая была учреждена Совещанием Сигнатариев Протокола. Член Комитета, представляющий Германию, также был членом рабочей группы малого состава и таким образом выступал в качестве связующего звена между двумя органами (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3, пункт 22, и ECE/MP.EIA/WG.1/2007/4, пункт 17). Рабочая группа по ОВОС на своем десятом совещании поддержала итоговое предложение группы малого состава, включающее

проект решения по составу Комитета при рассмотрении вопросов в рамках Протокола (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/2, пункт 35 и приложение).

Е. Рассмотрение вопросов соблюдения в межсессионный период

24. Комитет обсудил неофициальный документ, подготовленный Соединенным Королевством для Рабочей группы по ОВОС в отношении периодичности проведения будущих совещаний Сторон. По мнению Комитета, он может, в случае необходимости, приспособиться к любой периодичности проведения или уровню совещаний Сторон. Однако чем продолжительнее период между совещаниями Сторон, тем позже Совещание Сторон сможет принимать проекты рекомендаций Комитета по вопросам соблюдения Конвенции. Кроме того, чем больше продолжительность этого периода, тем позже будет рассматриваться доклад Комитета по итогам предыдущего обзора осуществления. С другой стороны, чем продолжительнее этот период, тем постояннее будет членский состав Комитета (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 35). Комитет постановил рекомендовать рассмотрение этого вопроса в предлагаемых рабочих правилах, содержащихся в добавлении к проекту решения о рассмотрении соблюдения, который будет изучен на четвертом совещании Сторон.

Ф. Рабочие правила

25. По мнению Комитета, пункт 5 решения III /2 предусматривает мандат в отношении разработки рабочих правил, которые могли бы регулировать практические аспекты проведения совещаний Комитета (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 28). Поэтому Комитет составил проект таких правил и решил предложить Совещанию Сторон утвердить проект рабочих правил в качестве отдельного правового документа (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 28). Комитет также обратился за рекомендацией к Рабочей группе по ОВОС в отношении мандата для разработки таких правил и в отношении того, нуждаются ли они в утверждении и в каком. Рабочая группа по ОВОС рекомендовала, что для предложения рабочих правил необходима юридически состоятельная и обоснованная база (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3, пункт 23). Комитет представил такое обоснование в пункте преамбулы к предлагаемым рабочим правилам. Затем Рабочая группа приветствовала проект рабочих правил, отведя определенный период для представления делегациями подробных замечаний (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/2, пункт 15); таких замечаний получено не было. Предлагаемые рабочие правила представлены в добавлении к проекту решения о рассмотрении соблюдения, который будет изучен на четвертом совещании Сторон.

V. РАССМОТРЕНИЕ ИТОГОВ ПЕРВОГО ОБЗОРА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

A. Общие вопросы соблюдения

26. Приняв к сведению пункт 5 решения III/1, касающийся обзора осуществления, Комитет обсудил общие вопросы соблюдения, представленные в предыдущем обзоре осуществления²⁷. Комитет решил, что об общих вопросах соблюдения, так же как и о возможных способах исправления ситуации, следует сообщать Рабочей группе по ОВОС для возможных мер в рамках плана работы, который должен быть представлен на утверждение четвертого совещания Сторон (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/3, пункт 12). Кроме того, Комитет постановил, что общие вопросы соблюдения и возможные рекомендации также должны быть рассмотрены в настоящем докладе (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 19); такие рекомендации выделены жирным шрифтом в этой части.

27. Каждому из членов Комитета было поручено изучить какую-либо одну часть первого обзора осуществления с целью установления возможных общих вопросов соблюдения, также с учетом решения III/1, пункт 3, и первоначальных указаний секретариата. Затем Комитет обсудил доклады отдельных членов и таким образом составил нижеследующие рекомендации.

1. Уведомление

28. Комитет рассмотрел вопросы соблюдения, касающиеся осуществления требований Конвенции в отношении уведомления. **Комитет рекомендовал, чтобы каждая Сторона:**

a) **уточняла время направления уведомления в двусторонних и многосторонних соглашениях или напрямую в двустороннем или многостороннем формате**, отмечая, что Стороны направляют уведомление на различных этапах своих процедур ОВОС, и ссылаясь на пункт 1 статьи 3 ("как можно скорее и не позднее, чем она проинформирует общественность страны, о планируемой деятельности");

b) **информировала секретариат о любых необходимых изменениях в информации о пунктах связи, размещаемой на вебсайте Конвенции (в соответствии с решением I/3) (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 13 а)), для того чтобы обеспечить направление уведомлений по правильному адресу;**

²⁷ Полный текст "Обзора осуществления за 2003 год" размещен по следующему адресу: <http://www.unece.org/env/eia/review2006.htm>.

с) будучи Стороной происхождения, проводила заблаговременные консультации с потенциально затрагиваемыми Сторонами в отношении необходимости уведомления в целях устранения проблем, связанных с направлением уведомления на самом последнем этапе этой процедуры (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3, пункт 13);

d) будучи Стороной происхождения, направляла уведомления по почте, а также с использованием электронных средств связи, принимая во внимание ограничения по правовому признанию электронных сообщений в некоторых странах (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/4, пункт 28);

e) будучи Стороной происхождения, устанавливала разумные временные рамки для представления ответа на уведомление (статья 3.2 с)) и, как это предусмотрено надлежащей практикой, требовала подтверждения получения уведомления (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 13 b));

f) будучи затрагиваемой Стороной, всегда присылала ответы в сроки, указанные в уведомлении (статья 3.3) (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 13 с));

g) будучи Стороной происхождения и, как это предусмотрено надлежащей практикой, принимала меры, с тем чтобы убедиться, что уведомление было получено, и лишь затем делала предположение о том, что отсутствие ответа свидетельствует о том, что затрагиваемая Сторона не желает сотрудничать (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 13 d)).

2. Подготовка документации об оценке воздействия на окружающую среду

29. Основными выявленными проблемами соблюдения были: время, необходимое затрагиваемой Стороне для ответа на уведомление; и адекватность содержания документации об ОВОС исходя из того, отвечала ли информация потребностям затрагиваемой Стороны и соответствовала ли она Конвенции. Комитет отметил, что эти проблемы могут привести к задержкам для Стороны происхождения и инициатора проекта, так же как и к ограничению информации, предоставляемой общественности затрагиваемой Стороны, и, возможно, Сторонам потребуются новые руководящие указания в отношении того, как решать данные проблемы (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/3, пункт 10). **Комитет рекомендовал, чтобы:**

- a) **в план работы было включено рабочее совещание с целью обмена надлежащей практикой по правовым мерам, направленным на осуществление положений Конвенций;**
- b) **заинтересованные Стороны максимально увеличили количество прямых контактов друг с другом с целью решения проблем, связанных с временными рамками, например путем подтверждения получения информации (например, через требование подтверждения получения);**
- c) **Стороны, будучи Сторонами происхождения, устанавливали заблаговременные контакты с затрагиваемой Стороной относительно содержания документации, что может позволить избежать впоследствии серьезных трудностей в рамках процедуры трансграничной ОВОС, включая обеспечение эффективного участия общественности и разумные временные рамки. Для решения выявленных проблем с документацией об ОВОС могут также использоваться консультации;**
- d) **Стороны обеспечивали, чтобы документация об ОВОС отвечала требованиям, содержащимся в добавлении II к Конвенции, и, в соответствии с надлежащей практикой, была достаточно качественной (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 18). В документации надлежащим образом должны быть учтены вопросы, определенные затрагиваемой Стороной в ответе на уведомление, если они разумны и основаны на добавлении II.**

3. Передача и распространение документации об оценке воздействия на окружающую среду

30. Основываясь на весьма ограниченном количестве ответов на данную часть вопросника, Комитет рассмотрел проблемы, связанные со сроками и организацией передачи и распространения документации об ОВОС, и обратил особое внимание на трудности применения пункта 2 статьи 4 Конвенции. Секретариат отметил, что на связанные с этим положением трудности было также указано в руководстве по участию общественности (решение Ш/8, добавление). **Комитет рекомендовал, чтобы это положение учитывалось в двусторонних и многосторонних соглашениях, и согласился с тем, что могут потребоваться руководящие указания по его толкованию (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/3, пункт 11).**

4. Участие общественности

31. Комитет рассмотрел общие вопросы соблюдения, касающиеся участия общественности. Комитет признал, что Стороны столкнулись с трудностями в том, что касается совместной ответственности за организацию участия общественности ("заинтересованные Стороны" в статье 3, пункт 8, и статье 4, пункт 2), и отметил, что участие общественности является неотъемлемым элементом трансграничной ОВОС. **Поэтому Комитет настоятельно призвал Стороны четко определять ответственность в отношении участия общественности в каждом конкретном случае и в двусторонних и многосторонних соглашениях**, принимая при этом во внимание руководящие указания по вопросам участия общественности в трансграничной ОВОС (решение Ш/8, дополнение, в частности раздел 2.5). Комитет решил уделять особое внимание вопросам участия общественности при рассмотрении следующего обзора осуществления (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 16).

5. Консультации

32. **Комитет обсудил возможные вопросы несоблюдения, связанные с проведением консультаций (статья 5), подчеркнув при этом необходимость уточнения практических механизмов в каждом конкретном случае и в двусторонних и многосторонних соглашениях.** Комитет решил также уделять особое внимание вопросам проведения консультаций при рассмотрении следующего обзора осуществления (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 17).

6. Окончательное решение

33. Комитет затем изучил общие вопросы соблюдения, относящиеся к окончательному решению (статья 6). Комитет сделал вывод о наличии лишь небольшого числа трудностей с осуществлением этого положения, хотя Стороны, возможно, нуждаются в большем практическом опыте его применения. Было отмечено, что анализ влияния ОВОС на процесс принятия решений сопряжен с трудностями (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3, пункт 14).

7. Программы исследований

34. В заключение Комитет обсудил общие вопросы соблюдения, касающиеся программ исследований (статья 9). Он отметил крайнюю ограниченность опыта применения этого положения. **Комитет решил, что Стороны следует настоятельно призвать к обмену результатами научных исследований:** эти результаты могут быть получены не только в

ходе исследований в рамках трансграничной ОВОС, но также и исследований в рамках национальной ОВОС, итоги которой могут также оказаться полезными для других участников в трансграничном контексте, например в областях оценки, мониторинга и методологических исследований. Этот обмен можно было бы осуществлять, в числе прочего, путем представления ответов на вопросник, включая указание источника, где можно ознакомиться с этими результатами, желательно на официальных языках ЕЭК ООН. **Комитет также предложил отразить в будущих планах работы требования статьи 9, с тем чтобы стимулировать применение надлежащей практики** (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3, пункт 15).

В. Отдельные вопросы соблюдения

35. На основании предыдущего обзора осуществления секретариат определил четыре отдельных вопроса соблюдения, в отношении которых Комитет решил направить письмо заинтересованным Сторонам (Армении, Кыргызстану, Молдове и Финляндии) с просьбой представить разъяснения по поводу осуществления или соблюдения Конвенции. Комитет просил эти Стороны разъяснить сложившееся у них положение дел в данной области и то, каким образом оно изменилось с 2003 года, а также решил предложить содействие, если таковое необходимо (MP.EIA/WG.1/2005/4, пункт 7).

36. Комитет решил рассматривать данные вопросы в качестве пилотных случаев, когда три из четырех заинтересованных сторон (Армения, Кыргызстан и Финляндия) представлены членами Комитета. Комитет решил, что член Комитета, представляющий страну, в отношении которой проходит обсуждение соблюдения, должен иметь возможность участвовать в обсуждении, хотя он может предпочесть не делать этого. При составлении рекомендаций следует применять пункты 9 и 10 описания структуры и функций, с учетом необходимых изменений, во избежание возникновения конфликта интересов (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/3, пункт 19).

37. Впоследствии Комитет согласился с необходимостью размещения материалов соответствующей переписки на вебсайте Конвенции в качестве иллюстрации подхода Комитета к решению этого вопроса и примера реагирования Сторон (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/3, пункт 17).

38. Комитет также согласился с тем, что практику изучения различных частей обзора осуществления членами Комитета для выявления общих проблем соблюдения следует распространить на отдельные вопросы соблюдения. Во избежание любого конфликта интересов на каждую часть обзора был выделен второй член Комитета, который должен изучать лишь то, как соблюдаются положения соответствующей части той страной,

которую представляет первый член Комитета. Комитет согласовал набор принципов, которые необходимо принимать во внимание при рассмотрении отдельных вопросов соблюдения, обнаруженных в результате обзора осуществления, а именно: вопросы должны относиться к мандату Комитета, а их рассмотрение должно содействовать повышению степени доверия, предсказуемости, прозрачности и согласованности и быть беспристрастным и справедливым для всех (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/3, пункт 20). Председатель вызвалась выяснить, какие из Сторон указали на отсутствие опыта применения Конвенции, с тем чтобы Комитет мог обсудить возможные причины этого (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/3, пункт 22).

39. Комитет рассмотрел отдельные вопросы соблюдения, которые были определены его членами, и отметил, что не всегда ясно, свидетельствует ли собранная информация о соблюдении. Поэтому Комитет решил, что при рассмотрении ответов на следующий вопросник он уделит особое внимание ответам Сторон относительно осуществления пункта 6 статьи 2, пункта 8 статьи 3 (см. также вышеприведенный пункт 31) и пункта 1 статьи 6, а также ответам, в которых сообщается об отсутствии практического опыта (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 21).

40. Во избежание любого конфликта интересов Председатель (представитель Финляндии) просила заместителя Председателя выполнять функцию Председателя во время обсуждения ответа Финляндии в октябре 2005 года. Во время обсуждения и принятия решения Председатель не присутствовала. Остальные члены Комитета посчитали ответ Финляндии достаточным и обратились к заместителю Председателя с просьбой направить письмо Финляндии, поблагодарив в нем Финляндию за ее ответ, проинформировав ее об обсуждении в Комитете и попросив ее информировать о ходе выполнения запланированных мер по усилению соблюдения обязательств (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/3, пункт 17). Комитет принял к сведению полученный от Финляндии по электронной почте ответ в октябре 2006 года, в котором говорилось о том, что: а) Финляндия не являлась затрагиваемой Стороной применительно к каким-либо проектам, охватываемым Конвенцией за период с момента направления ею письма в адрес Комитета в октябре 2005 года; и б) она проинформирует Комитет о том, когда она имела возможность применять принципы участия общественности, изложенные в этом письме (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3, пункт 18).

41. Комитет рассмотрел письменный ответ Кыргызстана. Комитет принял к сведению тот факт, что Конвенция еще не действовала в Кыргызстане в момент, когда имел место случай, в отношении которого в вопроснике была описана процедура трансграничной ОВОС, и что впоследствии Кыргызстан разработал свои правила ОВОС для обеспечения полного осуществления Конвенции. Комитет решил, что Председатель направит

Кыргызстану письмо, в котором она сообщит, что Комитет удовлетворен представленной информацией и прекращает рассмотрение этого вопроса. Член Комитета, представляющий Кыргызстан, в принятии данного решения не участвовала (ЕСЕ/МР.ЕИА/ВГ.1/2006/4, пункт 20, и ЕСЕ/МР.ЕИА/ВГ.1/2007/3, пункт 19).

42. Комитет принял к сведению ответ Молдовы. Рассмотрев ответ и имея возможность изучить в то же время заполненный и пересмотренный вопросник, представленный в апреле 2006 года Молдовой, Комитет постановил, что он удовлетворен представленной информацией. Комитет просил секретариат направить Молдове от имени Председателя письмо: а) с выражением признательности за представленный ответ; б) в котором будет отмечено, что Комитет со ссылкой на заполненный пересмотренный вопросник сделал вывод об отсутствии у него каких-либо конкретных обеспокоенностей в отношении процедуры осуществления трансграничной ОВОС в Молдове; и с) содержащее просьбу в отношении публикации переписки между Комитетом и Молдовой на вебсайте Конвенции (ЕСЕ/МР.ЕИА/ВГ.1/2007/3, пункт 20).

43. Рассмотрение Комитетом вопросов укрепления потенциала Армении в области соблюдения обязательств в соответствии с Конвенцией представлено выше в разделе III.

VI. ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ И УПРОЩЕННЫЙ ВОПРОСНИК

A. Подготовка пересмотренного и упрощенного вопросника

44. В пункте 6 решения III/1 о рассмотрении осуществления Совещание Сторон обратилось к Комитету с просьбой подготовить пересмотренный и упрощенный вопросник по осуществлению Конвенции для рассмотрения Рабочей группой по ОВОС и для распространения секретариатом после этого.

45. Кроме того, в пункте 6 решения III/2 о рассмотрении осуществления Совещание Сторон рекомендовало принять дальнейшие меры по совершенствованию представления отчетности и в этом отношении приветствовало решение III/9 о плане работы.

46. В свете вышеупомянутых решений Комитет решил создать структуру для системы представления отчетности на основе итогов первого обзора осуществления Конвенции, которая будет включать в себя два основных раздела. Первый раздел будет посвящен национальным юридическим, институциональным и административным рамкам и основываться на итогах рассмотрения первого вопросника. Что касается этого раздела, то Сторонам потребуется всего лишь представить обновленную информацию. Второй раздел будет посвящен вопросам о применении Конвенции и, как ожидается, будет

включать в себя новую информацию. Оба этих раздела составят национальный доклад, представляемый каждой страной, и послужат также основой в ходе рассмотрения Комитетом процесса осуществления и соблюдения положений Конвенции (MP.EIA/WG.1/2005/3, пункт 7).

47. Комитет пересмотрел проект вопросника для доклада об осуществлении, принимая во внимание общие вопросы соблюдения, которые выделили члены Комитета при прочтении порученных им глав "Обзора осуществления за 2003 год" (вышеприведенный раздел V).

48. После обзора и внесения Рабочей группой по ОВОС изменений в проект вопросника (MP.EIA/WG.1/2005/2, пункты 10-12) секретариат разослал окончательный вариант вопросника в октябре 2005 года с тем, чтобы доклады об осуществлении были возвращены не позднее 30 апреля 2006 года. Рабочая группа решила, что эти доклады будут размещены на вебсайте Конвенции.

В. Ответы на пересмотренный и упрощенный вопросник: доклады Сторон об осуществлении ими Конвенции

49. На момент проведения одиннадцатого совещания Комитета (13-14 февраля 2007 года) было получено 36 ответов от Европейской комиссии и 35 государств, включая доклады об осуществлении от 33 государств - участников Конвенции (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/4, пункт 4).

50. Вторая поправка к Конвенции, принятая в решении III/7, предусматривает включение в статью 14-бис обязательства в отношении представления отчетности, Совещание Сторон должно будет принять решение о том, как часто Сторонам необходимо будет представлять регулярную отчетность, а также об информации, подлежащей включению в эти регулярные доклады (статья 14-бис, пункт 1). Хотя данная поправка пока еще не вступила в силу, Комитет полагает, что Совещание Сторон настоятельно призвало Стороны представлять соответствующие доклады. В связи с этим в будущем факт непредставления докладов или же направление неадекватной информации может рассматриваться как вопрос о соблюдении (MP.EIA/WG.1/2005/3, пункт 8). Поэтому Комитет выразил свою обеспокоенность в отношении того, что многие Стороны еще не ответили на пересмотренный вопросник. На своем десятом совещании **Комитет постановил сообщить четвертому совещанию Сторон о Сторонах, не представивших ответы на пересмотренный вопросник**, обращая внимание на то, что большинство из них также не ответило и на первоначальный вопросник (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3,

пункт 9), даже если впоследствии они представят доклады об осуществлении Конвенции (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/4, пункт 7).

51. Кроме того, **Комитет постановил, что он может рассмотреть вопрос об обращении к Сторонам, не отвечающим на вопросники, с целью выяснения, каким образом они обеспечивают осуществление Конвенции** (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3, пункт 9). На одиннадцатом совещании Комитета секретариат представил проект письма, которое он предложил направить от имени Комитета тем Сторонам, которые не заполнили пересмотренный вопросник. Комитет попросил Председателя направить письмо, содержащее просьбу о представлении разъяснений относительно того, почему Страна не заполнила пересмотренный вопросник, и замечание о том, что Комитет может рассмотреть вопрос о соблюдении Конвенции Страной (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/4, пункт 6). Письмо содействовало получению дополнительной информации, включая заполненные вопросники в каждом случае, представленные Бельгией, Грецией, Люксембургом и Португалией в период с мая по июль 2007 года. Однако заполненного вопросника не представили следующие Страны:

- a) Албания;
- b) Ирландия.

52. **Комитет счел, что ему следует в период между четвертым и пятым совещаниями Сторон рассмотреть вопрос об осуществлении Конвенции теми Странами, которые не ответили на вопросник.**

53. С целью упрощения процедуры направления отчетности **Комитет также предложил Рабочей группе по ОВОС согласовать в будущем подробный график не только представления заполненных вопросников, но и подготовки проекта последующего обзора осуществления** (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/4, пункт 7).

54. Секретариат отвечал за составление проекта второго обзора осуществления. Тем не менее, Комитет посчитал важным, чтобы члены Комитета оказали секретариату помощь в редактировании проекта второго обзора осуществления, поскольку Комитет будет изучать этот документ после четвертого совещания Сторон (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/3, пункт 11). Обзор представлен в качестве приложения к проекту решения об обзоре осуществления, который будет рассмотрен на четвертом совещании Сторон.

55. По мнению Комитета, то, что Стороны имеют возможность заполнять будущие вопросники по Интернету, можно было бы отразить в проекте решения об обзоре осуществления (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 39).

**VII. ДРУГИЕ МНОГОСТОРОННИЕ ПРИРОДООХРАННЫЕ СОГЛАШЕНИЯ,
ПРЕДУСМАТРИВАЮЩИЕ ТРАНСГРАНИЧНУЮ ОЦЕНКУ
ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ**

56. Комитет обсудил примеры других многосторонних соглашений, предусматривающих трансграничную ОВОС (MP.EIA/WG.1/2005/3, пункт 18, и ECE/MP.EIA/WG.1/2006/4, пункт 38). Секретариат внес предложение о том, какую роль Комитет мог бы играть в консультировании Сторон Конвенции относительно того, каким образом они могли бы обеспечивать соблюдение Конвенции в случае, если они также являются участниками другого соглашения, содержащего положения, касающиеся трансграничной ОВОС. Комитет согласился с тем, что в случае выявления противоречий между положениями Конвенции и положениями других соглашений, участником которых также является Страна Конвенции, имеется возможность для рассмотрения этого вопроса в качестве вопроса о соблюдении при условии, что такое противоречие может толковаться как вопрос о соблюдении в соответствии с Конвенцией (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/4, пункт 26). Комитет посчитал полезным выявить любые потенциальные противоречия между положениями других МПОС и положениями Конвенции, которые могли бы препятствовать соблюдению Конвенции Сторонами. Комитет просил секретариат проинформировать его о любых потенциальных проблемах соблюдения такого рода, которые станут ему известны (ECE/MP.EIA/WG.1/2006/3, пункт 32).

Приложение IV

Рабочие правила Комитета по осуществлению

ПРЕАМБУЛА

Второе совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте приняло решение учредить Комитет по осуществлению для рассмотрения вопросов соблюдения Сторонами своих обязательств в соответствии с Конвенцией с целью оказания им всесторонней помощи в выполнении ими этих обязательств (решение II/4). Третье совещание Сторон приняло решение пересмотреть структуру и функции Комитета, а также процедуры рассмотрения соблюдения (решение III/2).

Настоящие рабочие правила служат руководством для Комитета по осуществлению в вопросе выполнения им своих функций и содержат более детальные указания относительно того, каким образом Комитету надлежит действовать в рамках своих структуры и функций. Комитет считает, что правила необходимы для облегчения его работы. Правила включают в себя решения Комитета, принятые на его совещаниях и отраженные в докладах о работе совещаний. Предполагается, что правила будут содействовать последовательности, предсказуемости, достоверности, транспарентности, подотчетности и эффективности работы Комитета, прежде всего в отношении процедур рассмотрения соблюдения. Предполагается также, что правила послужат гибким средством для адаптации методов работы Комитета в свете приобретаемого им опыта.

ЦЕЛИ

Правило 1²⁸

Настоящие рабочие правила применяются при проведении любых совещаний и любых других мероприятий Комитета по осуществлению в соответствии с Конвенцией и рассматриваются в совокупности с положениями о его структуре, функциях и процедурах, изложенными в добавлении к решению III/2, и в их развитие.

²⁸ Комитет ссылается здесь на пункт 4 добавления к решению III/2.

Правило 2

Следующие правила процедуры совещания Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте применяются *mutatis mutandis* при проведении любого совещания Комитета по осуществлению в соответствии с Конвенцией об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, если только в настоящих правилах и в добавлении к решению III/2 не предусмотрено иного: правило 3 (Место проведения совещаний); правила 12 и 13 (Повестка дня); правила 20-22 (Должностные лица); правила 24 и 25 с) (Секретариат); правила 28 и 30-35 (Порядок ведения заседаний) и правила 38-46 (Голосование).

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 3

Для целей настоящих правил:

- a) "Конвенция" означает Конвенцию об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, принятую 25 февраля 1991 года в Эспо (Финляндия);
- b) "Стороны" означает Договаривающиеся Стороны Конвенции;
- c) "Совещание Сторон" означает Совещание Сторон, учреждаемое в соответствии со статьей 11 Конвенции;
- d) "Комитет" означает Комитет по осуществлению, впервые учрежденный решением II/4 Совещания Сторон;
- e) "представляющая Сторона" означает одну или несколько Сторон, у которых имеются сомнения относительно соблюдения другой Стороной ее обязательств по Конвенции и которые направляют соответствующее представление в Комитет в соответствии с пунктом 5 а) добавления к решению III/2 Совещания Сторон;
- f) "вовлеченные Стороны" означает Сторону, соблюдение которой ее обязательств по Конвенции поставлено под сомнение, и, соответственно, представляющую Сторону;

- g) "Председатель" и "заместитель Председателя" означает Председателя и заместителя Председателя, избираемых в соответствии с правилом 6 и пунктом 1 а) добавления к решению III/2;
- h) "член Комитета" означает члена Комитета, назначенного в соответствии с пунктом 1 добавления к решению III/2 или заменяющего его представителя, назначенного в соответствии с правилом 4;
- i) "секретариат" означает, в соответствии со статьей 13 Конвенции, Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций;
- j) "официальный язык" означает один из официальных языков Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций: английский, русский и французский.

ЧЛЕНЫ КОМИТЕТА

Правило 4²⁹

1. Совещание Сторон избирает Стороны для работы в Комитете в течение двух сроков. Каждая Сторона, избранная Совещанием Сторон, назначает члена Комитета на два срока. Срок полномочий члена Комитета начинается с момента его назначения Стороной. Настоящий пункт применяется без ущерба для права Стороны, выбранной Совещанием Сторон, назначить в исключительных случаях постоянную замену для этого члена.
2. Предполагается, что члены Комитета участвуют во всех совещаниях Комитета. Если в исключительных случаях член Комитета не может участвовать в совещании Комитета, то соответствующая Сторона должна приложить все усилия для обеспечения подходящей замены данного члена на совещании Комитета, уведомив об этом Председателя и секретариат заблаговременно до начала совещания.
3. В соответствии с настоящими правилами каждый член Комитета обеспечивает конфиденциальность информации.

²⁹ Комитет ссылается здесь на первые четыре предложения пункта 1 а) и на пункт 1 б) добавления к решению III/2.

Правило 5

1. Каждый член Комитета в отношении любого вопроса, находящегося на рассмотрении Комитета, избегает возникновения прямого или косвенного конфликта интересов. В случае, если член Комитета сталкивается с прямым или косвенным конфликтом интересов, он (она) должен (должна) поставить в известность об этом Комитет до начала рассмотрения соответствующего конкретного вопроса. Заинтересованный член Комитета не участвует в разработке и принятии выводов и рекомендаций Комитета по данному вопросу.
2. Член Комитета, представляющий Сторону, в отношении которой направляется представление или которая направляет представление, имеет право на участие в рассмотрении Комитетом этого представления, но не принимает участия и не присутствует в ходе подготовки и принятия любой части доклада, выводов или рекомендаций Комитета, имеющих отношение к этому представлению³⁰. Настоящий пункт применяется *mutatis mutandis* в случае инициативы Комитета.
3. Члены Комитета и секретариат могут принимать приглашения представлять механизм соблюдения Конвенции на различных мероприятиях, таких, как конференции или рабочие совещания.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 6

1. Комитет избирает Председателя и заместителя Председателя на один срок³¹. Они исполняют свои обязанности до избрания их преемников. Председатель и заместитель Председателя могут быть избраны повторно. Если должностное лицо покидает свою должность или оказывается не в состоянии выполнять свои обязанности, Комитет избирает преемника на период до окончания срока полномочий.
2. В случае, если Сторона намерена произвести постоянную замену члена Комитета, который был избран Председателем или заместителем Председателя, она должна

³⁰ Комитет ссылается здесь на пункт 10 добавления к решению III/2.

³¹ Комитет ссылается здесь на пятое предложение пункта 1 а) и на пункт 1 б) добавления к решению III/2.

заблаговременно уведомить об этом Комитет, чтобы дать возможность провести новые выборы соответствующего должностного лица.

3. Ни одно должностное лицо не может пребывать в своей должности более двух сроков подряд.

СОВЕЩАНИЯ³²

Правило 7³³

1. На каждом своем совещании Комитет, исходя из текущего плана работы, утвержденного Совещанием Сторон, устанавливает ориентировочную дату начала и продолжительность следующего совещания.
2. Комитет принимает решение о датах, продолжительности и месте проведения своих совещаний, исходя из бюджета, утвержденного Совещанием Сторон. Если Комитет считает, что для выполнения своих функций ему необходимо проведение совещаний, не предусмотренных в бюджете, утвержденном Совещанием Сторон, ему надлежит прежде всего удостовериться в наличии необходимого дополнительного финансирования.

Правило 8

Секретариат уведомляет членов Комитета о сроках и месте проведения совещаний не позднее чем за четыре недели до начала совещания.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 9

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания. В предварительную повестку дня включаются вопросы, вытекающие из функций Комитета, определенных Совещанием Сторон, и другие смежные вопросы. В предварительной повестке дня каждого совещания должно быть

³² Комитет ссылается здесь на второе предложение пункта 2 добавления к решению III/2.

³³ Комитет ссылается здесь на первое предложение пункта 2 добавления к решению III/2.

указано, при обсуждении каких пунктов повестки дня присутствие общественности, в соответствии с пунктом 1 правила 17, не допускается.

Правило 10

По возможности, предварительная повестка дня направляется секретариатом членам Комитета не позднее чем за четыре недели до начала совещания. Остальные документы, подготовленные секретариатом или членами Комитета, распространяются, по возможности, не позднее чем за две недели до начала совещания.

ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ³⁴

Правило 11

1. Как правило, Комитет не приступает к официальному обсуждению вопроса ни на одном из проводимых совещаний до того, как будет получен запрошенный ответ от стороны, соблюдение обязательств которой ставится под вопрос, или до истечения установленного срока для представления ответа. Настоящий пункт *mutatis mutandis* применяется к случаям, когда Комитет запрашивает дополнительную информацию от представляющей Стороны.
2. Когда становится известно, что Комитет на конкретном совещании будет рассматривать то или иное представление, секретариат должен известить об этом вовлеченные Стороны и проинформировать их о том, что у них есть право на участие в обсуждении и на представление Комитету информации и мнений по обсуждаемому вопросу.
3. Как правило, любая новая важная информация представляется вовлеченными Сторонами в Комитет через секретариат не позднее чем за две недели до начала совещания, на котором будет рассматриваться поднятый вопрос.

³⁴ Комитет ссылается здесь на пункты 5 а), 5 б) и 7 добавления к решению III/2.

Правило 12³⁵

1. Комитет подготавливает проект выводов и рекомендаций на закрытом заседании, принимая во внимание, среди прочего, любое заявление, ответ, подкрепляющую и вспомогательную информацию и материалы, представленные Комитету вовлеченными Сторонами. Сначала Комитет рассматривает вопрос и подготавливает соответствующие заключения относительно того, находится соответствующая Сторона в состоянии соблюдения или нет. На этом этапе он может провести разграничение между неприятием необходимых мер по осуществлению и неспособностью обеспечить применение таких мер.
2. Если Комитет приходит к предварительному выводу о том, что Сторона, соблюдение Конвенции которой ставится под сомнение, не находится в состоянии соблюдения, он приступает к рассмотрению и согласованию возможных рекомендаций для Совещания Сторон, памятуя о том, что действующая процедура обеспечения соблюдения носит бесконфликтный характер и ориентирована на оказание помощи. К числу возможных рекомендаций с целью обеспечения соблюдения могут быть отнесены:
 - a) рекомендации соответствующей Стороне относительно того, какие законы, процедуры или учреждения требуется усилить и каким образом;
 - b) рекомендация соответствующей Стороне представить Комитету стратегию действий по обеспечению соблюдения с указанием временного графика ее осуществления и представить Комитету доклад об осуществлении ею этой стратегии;
 - c) рекомендация Совещанию Сторон и потенциальным донорам оказать помощь соответствующей Стороне на основе организации национальных или субрегиональных рабочих совещаний, учебных занятий, семинаров или оказания технического содействия;
 - d) рекомендация Совещанию Сторон опубликовать документ с объявлением факта несоблюдения или предупреждением;
 - e) в исключительных случаях рекомендация Совещанию Сторон приостановить в соответствии с применимыми нормами международного права, касающимися приостановления действия договоров, действие особых прав и привилегий,

³⁵ Комитет ссылается здесь на второе предложение пункта 9 добавления к решению III/2.

предоставленных соответствующей Стороне на основании положений Конвенции³⁶.

³⁶ См. Конвенция о праве международных договоров (Вена, 1969 год), статья 60
"Прекращение договора или приостановление его действия вследствие его нарушения:

1. Существенное нарушение двустороннего договора одним из его участников дает право другому участнику ссылаться на это нарушение как на основание для прекращения договора или приостановления его действия в целом или в части.
2. Существенное нарушение многостороннего договора одним из его участников дает право:
 - a) другим участникам - по соглашению, достигнутому единогласно, - приостановить действие договора в целом или в части или прекратить его, либо
 - i) в отношениях между собой и государством, нарушившим договор, либо
 - ii) в отношениях между всеми участниками;
 - b) участнику, особо пострадавшему в результате нарушения, ссылаться на это нарушение как на основание приостановления действия договора в целом или в части в отношениях между ним и государством, нарушившим договор;
 - c) любому другому участнику, кроме нарушившего договор государства, ссылаться на это нарушение как на основание для прекращения действия договора в целом или в части в отношении самого себя, если договор носит такой характер, что существенное нарушение его положений одним участником коренным образом меняет положение каждого участника в отношении дальнейшего выполнения им своих обязательств, вытекающих из договора.
3. Существенное нарушение договора - для целей настоящей статьи - состоит:
 - a) в таком отказе от договора, который не допускается настоящей Конвенцией; или
 - b) в нарушении положения, имеющего существенное значение для осуществления объекта и целей договора.
4. Предыдущие пункты не затрагивают положений договора, применимых в случае его нарушения.
5. Пункты 1, 2 и 3 не применяются к положениям, касающимся защиты человеческой личности, которые содержатся в договорах, носящих гуманитарный характер, и особенно к положениям, исключаящим любую форму репрессалий по отношению к лицам, пользующимся защитой по таким договорам."

Правило 13³⁷

1. После завершения подготовки проекта выводов и рекомендаций он направляется вовлеченным Сторонам вместе с предложением сформулировать замечания (или возражения) и в установленные разумные сроки представить их через секретариат. На этом этапе проект выводов и рекомендаций не должен быть доступен общественности. При возможности и необходимости с целью помочь вовлеченной Стороне сформулировать замечания Комитет может принять меры к переводу проекта выводов и рекомендаций на другой официальный язык.
2. В течение двух недель после получения тех или иных замечаний секретариат направляет их Комитету и другим вовлеченным Сторонам, если Сторона, представившая замечания, не просила об ином; в этом случае замечания направляются только Комитету.
3. На своем совещании, проводимом после истечения срока представления замечаний, Комитет рассматривает и окончательно дорабатывает проект выводов и рекомендаций, принимая во внимание полученные замечания. Выводы и рекомендации должны быть подготовлены в виде приложения к докладу о работе совещания (т.е. в виде официального документа) и направлены вовлеченным Сторонам и Совещанию Сторон.

Правило 14³⁸

В период до рассмотрения на Совещании Сторон Комитет в целях безотлагательного урегулирования вопросов соблюдения может:

- а) предоставить консультативные услуги и содействовать оказанию помощи Стороне, соблюдение которой поставлено под сомнение, по согласованию с этой Стороной;
- б) вынести рекомендации Стороне, соблюдение которой поставлено под сомнение, при условии согласия этой Стороны.

³⁷ Комитет ссылается здесь на второе предложение пункта 9 добавления к решению III/2.

³⁸ Комитет ссылается здесь на пункт 11 добавления к решению III/2.

ПРОЦЕДУРЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНИЦИАТИВ КОМИТЕТА³⁹

Правило 15

1. К источникам информации, из которых Комитету может стать известно о возможных случаях несоблюдения, относятся:
 - a) деятельность Сторон по выполнению Конвенции; и
 - b) любой иной источник.

2. При рассмотрении вопроса о необходимости выступления с инициативой в соответствии с пунктом 6 добавления к решению III/2 Комитет, в частности, исходит из наличия следующих условий:
 - a) источник информации известен и не является анонимным;
 - b) информация касается включенного в добавление I к Конвенции вида деятельности, способного оказать значительное вредное трансграничное воздействие;
 - c) информация дает основания для серьезного подозрения в несоблюдении;
 - d) информация касается осуществления положений Конвенции; и
 - e) Комитет располагает временем и ресурсами.

3. Комитет должен рассматривать информацию на недискриминационной, произвольной и беспристрастной основе.

4. В случае инициативы Комитета *mutatis mutandis* применяются правила 11-14.

³⁹ Комитет ссылается здесь на пункты 6 и 7 добавления к решению III/2.

ПУБЛИКАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ И ИНФОРМАЦИИ

Правило 16⁴⁰

1. Предварительная повестка дня вместе с соответствующими официальными документами совещания Комитета (за исключением тех, которые касаются конфиденциальных вопросов) размещаются в открытом доступе на вебсайте Конвенции.
2. Доклады о работе совещаний Комитета вместе с другими соответствующими официальными документами (за исключением тех, которые касаются конфиденциальных вопросов) размещаются в открытом доступе на вебсайте Конвенции после их принятия Комитетом.
3. Подготовленные секретариатом или членами Комитета дискуссионные документы для совещаний Комитета не подлежат размещению на вебсайте в открытом доступе, если только Комитет не примет иного решения.
4. Представления и сопутствующие документы не подлежат размещению на вебсайте Конвенции в открытом доступе, однако секретариат должен подготовить краткое резюме по каждому представлению (включая, в частности, наименования вовлеченных Сторон, дату представления, тип и название рассматриваемой деятельности). Это краткое резюме после его утверждения Комитетом размещается в открытом доступе на вебсайте Конвенции. В отличие от этого краткого резюме рабочие документы и последующая информация, касающаяся конкретных представлений, не публикуются, а при запросах они рассматриваются в качестве конфиденциальных. Настоящий пункт применяется *mutatis mutandis* и в случае инициативы со стороны Комитета.

УЧАСТИЕ В СОВЕЩАНИЯХ КОМИТЕТА

Правило 17⁴¹

1. Совещания Комитета являются открытыми для наблюдателей (других Сторон, государств, органов, учреждений и общественности), если только Комитет не принимает иного решения. Части совещаний, в ходе которых рассматриваются конкретные

⁴⁰ Комитет ссылается здесь на третье предложение пункта 2 и на пункт 8 добавления к решению III/2.

⁴¹ Комитет ссылается здесь на пункты 3 и 9 добавления к решению III/2.

представления, касающиеся соблюдения, не являются открытыми для наблюдателей, если только Комитет и Сторона, соблюдение обязательств которой ставится под сомнение, не договариваются об ином. Наблюдатели должны проходить регистрацию в секретариате заблаговременно до начала каждого совещания.

2. Сторона, в отношении которой направляется представление, или Сторона, которая направляет представление, имеет право участвовать в рассмотрении Комитетом этого представления или присутствовать при этом, однако не принимает участия в подготовке и принятии какого бы то ни было доклада, вывода или рекомендации Комитета.

3. Настоящее правило применяется *mutatis mutandis* в случае инициативы со стороны Комитета.

ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Правило 18⁴²

1. Комитет прилагает все усилия для принятия своих решений консенсусом. Если все усилия достичь консенсуса исчерпаны и согласие не достигнуто, в качестве крайней меры любое другое решение принимается большинством голосов членов Комитета, присутствующих и участвующих в голосовании, при условии, что присутствуют по меньшей мере пять членов Комитета. При принятии любого решения каждый член Комитета обладает одним голосом. В случае, когда достижение консенсуса оказывается невозможным, в докладе должны быть отражены точки зрения всех членов Комитета.

2. Для целей настоящих правил и без ущерба для правила 19 слова "члены Комитета, присутствующие и участвующие в голосовании" означают членов Комитета, присутствующих на совещании, на котором производится голосование, и голосующих "за" или "против". Члены Комитета, воздерживающиеся от голосования, считаются непроголосовавшими.

Правило 19

В период между совещаниями для принятия решений и проведения неофициальных консультаций по рассматриваемым вопросам члены Комитета могут использовать электронные средства связи. Решения могут приниматься посредством использования

⁴² Комитет ссылается здесь на пункты 9, 11 и 12 добавления к решению III/2.

электронных средств связи только в неотложных случаях, при условии что никто из членов Комитета не выступает против применения этого способа в данном конкретном случае и что все восемь членов Комитета участвуют в принятии решения, направляя Председателю и секретариату свой голос или информируя Председателя и секретариат о своем неучастии в голосовании. Любые решения, принятые посредством электронных средств связи, должны быть отражены в докладе ближайшего совещания Комитета, проводимого после принятия решения.

ЯЗЫК

Правило 20

1. Рабочим языком Комитета является английский. При необходимости и с согласия Комитета секретариат в случае проведения совещаний Комитета в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве или принимающая страна в случае проведения совещания в другом месте может организовать перевод на один из других официальных языков.
2. С согласия Комитета его члены могут иметь при себе своих личных переводчиков за счет своих собственных средств. Члены Комитета несут ответственность за то, чтобы их личные переводчики соблюдали конфиденциальность информации в соответствии с настоящими правилами.
3. Сообщения в электронном виде и неофициальные документы Комитета должны быть на английском языке. Официальные документы совещаний составляются на английском языке и переводятся на остальные официальные языки.

Правило 21

Представления Сторон, ответы и последующие документация и информация должны быть на английском языке.

ПОПРАВКИ К РАБОЧИМ ПРАВИЛАМ

Правило 22

Любые поправки к настоящим правилам принимаются Комитетом консенсусом и представляются Совещанию Сторон для рассмотрения и утверждения. В настоящие

правила вносятся поправки для отражения, если это необходимо, любых поправок к решению III/2.

ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ И РЕШЕНИЯ III/2

Правило 23

В случае возникновения коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции или решения III/2, преимущественную силу имеют положения Конвенции или решения III/2.

Решение IV/3

Процедура расследования

Совещание Сторон,

ссылаясь на пункт 7 статьи 3 и добавление IV к Конвенции, где предусмотрена соответствующая процедура расследования,

принимая к сведению доклад первой комиссии по расследованию, учрежденной на основании Конвенции,

рассмотрев проведенный секретариатом обзор первой процедуры расследования (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/5),

желая повысить эффективность процедуры расследования в свете первой процедуры расследования без внесения пока поправок в Конвенцию,

1. *постановляет*, что секретариат должен поддерживать работу любой комиссии по расследованию, учрежденной в соответствии с положениями добавления IV к Конвенции, если об этом попросят заинтересованные Стороны;

2. *постановляет также*, что указанной в пункте 13 добавления IV к Конвенции датой, когда была создана комиссия по расследованию, будет считаться дата, когда назначены в соответствии с добавлением все члены Комиссии по расследованию;

3. *предлагает* Президиуму разрешить использовать средства из Целевого фонда Конвенции в объеме до 20 000 долл. США, которые можно использовать, для того чтобы Комиссия по расследованию могла приступить к работе до перечисления заинтересованными Сторонами в учрежденный в этих целях фонд достаточных средств для покрытия всех предполагаемых расходов комиссии по расследованию;

4. *постановляет* использовать сумму, указанную в пункте 3, лишь для цели, определенной в пункте 3, и при том понимании, что это создаст обязательство заинтересованных Сторон незамедлительно восполнить Целевой фонд в соответствии с согласованным бюджетом для выполнения требуемой процедуры и до принятия решения комиссией по расследованию.

Решение IV/4

Укрепление субрегионального сотрудничества

Совещание Сторон,

ссылаясь на свое решение III/5 об укреплении субрегионального сотрудничества,

рассмотрев итоги рабочих совещаний по субрегиональному сотрудничеству в Юго-Восточной Европе, районе Балтийского моря и районе Средиземного моря,

признавая, что субрегиональное сотрудничество способствует регулярному обмену информацией в рамках субрегиона и улучшает практическое применение Конвенции,

признавая также, что двусторонние и многосторонние соглашения способствуют эффективному осуществлению Конвенции,

желая способствовать развитию двусторонних и многосторонних соглашений посредством субрегионального сотрудничества согласно Конвенции,

1. *приветствует* подписание странами Юго-Восточной Европы субрегионального соглашения в целях осуществления Конвенции, прилагаемого к настоящему решению;
2. *приветствует* доклады, подготовленные странами, возглавляющими деятельность по конкретному направлению, в целях их рассмотрения на рабочих совещаниях по субрегиональному сотрудничеству, которые размещены на вебсайте Конвенции;
3. *предлагает* включить деятельность в области субрегионального сотрудничества в план работы;
4. *предлагает* Сторонам и странам и организациям, не являющимся Сторонами, особенно в Центральной Азии и вокруг Черного моря, проводить у себя рабочие совещания или принимать иные соответствующие меры в целях поощрения сотрудничества в своих субрегионах;
5. *предлагает также* Сторонам в надлежащих случаях назначить страны для руководства деятельностью в области субрегионального сотрудничества и далее

предлагает этим странам-руководителям рассмотреть способы координации их деятельности;

6. *просит* страны-руководители готовить резюме итогов каждого проведенного рабочего совещания объемом в одну страницу для включения в доклад о субрегиональном сотрудничестве;

7. *призывает* Стороны разработать двусторонние или многосторонние соглашения и соответственно сообщить об этом на Совещании Сторон.

Решение IV/5

Укрепление потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии

Совещание Сторон,

ссылаясь на свое решение III/4 о руководстве по надлежащей практике, а также по двусторонним и многосторонним соглашениям и на свое решение III/9 об утверждении плана работы на период до четвертого совещания Сторон,

рассмотрев итоги рабочих совещаний, посвященных разработке руководящих принципов трансграничной оценки воздействия на окружающую среду в Центральной Азии, национальных рабочих совещаний и учебных курсов в Центральной Азии, пилотного исследования с участием Кыргызстана и Казахстана и субрегиональных рабочих совещаний в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии,

признавая, что эта деятельность содействует осуществлению и практическому применению Конвенции в субрегионе,

1. *приветствует* подготовленные странами, возглавляющими деятельность по конкретному направлению, доклады для рабочих совещаний по укреплению потенциала, которые размещены на вебсайте Конвенции;
2. *принимает к сведению* руководящие принципы оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте в странах Центральной Азии (ECE/MP.EIA/WG.1/2007/6);
3. *предлагает* включить деятельность по дальнейшему укреплению потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии в план работы;
4. *предлагает* Сторонам и странам и организациям, не являющимся Сторонами, возглавить и внести свой вклад в работу, предусмотренную этим видом деятельности;
5. *просит* страны, возглавляющие деятельность по конкретному направлению, готовить резюме итогов каждого проведенного рабочего совещания объемом в одну страницу для включения в доклад об укреплении потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии;
6. *предлагает* Сторонам, странам и организациям, не являющимся Сторонами, многосторонним кредитным учреждениям и агентствам по двусторонней помощи принять другие соответствующие меры с целью оказания поддержки в укреплении потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии.

Решение IV/6

Обмен надлежащей практикой

Совещание Сторон,

ссылаясь на свое решение III/4 о руководстве по надлежащей практике, а также о двусторонних и многосторонних соглашениях и на свое решение III/9 об утверждении плана работы на период до четвертого совещания Сторон,

рассмотрев итоги рабочих совещаний, посвященных обмену надлежащей практикой в области осуществления трансграничных проектов, послепроектного анализа и методологии трансграничной оценки воздействия на окружающую среду,

признавая, что такие рабочие совещания содействуют регулярному обмену информацией в рамках региона и позволяют улучшить практическое применение Конвенции,

1. *приветствует* доклады, которые подготовили возглавляющие деятельность по конкретным направлениям страны для рабочих совещаний, посвященных обмену надлежащей практикой, и которые размещены на вебсайте Конвенции;
2. *предлагает* включить в план работы деятельность по проведению дальнейших рабочих совещаний, посвященных обмену надлежащей практикой;
3. *предлагает* Сторонам и странам и организациям, не являющимся Сторонами, провести рабочие совещания, по возможности встык с другими совещаниями, в соответствии с Конвенцией или внести вклад в работу таких рабочих совещаний;
4. *просит* страны, возглавляющие деятельность по конкретным направлениям, подготовить резюме выводов, сделанных на каждом рабочем совещании, объемом в одну страницу для включения в доклад об обмене надлежащей практикой.

Решение IV/7

Утверждение плана работы на период до пятого совещания Сторон

Совещание Сторон,

ссылаясь на пункт 2 f) статьи 11 Конвенции, предусматривающий принятие дополнительных мер, которые могут потребоваться для достижения целей Конвенции,

признавая необходимость выполнения Сторонами в полном объеме своих юридических обязательств, вытекающих из положений Конвенции,

признавая также, что Сторонам надлежит добиваться максимальной эффективности при применении ими Конвенции с целью достижения наилучших практических результатов,

признавая с удовлетворением ценную работу, проделанную в соответствии с планом работы, утвержденным на третьем совещании Сторон (решение III/9), в частности:

- a) шаги, предпринятые Сторонами и странами и организациями, не являющимися Сторонами, по обеспечению соответствия их систем оценки воздействия на окружающую среду положениям Конвенции и по представлению соответствующих докладов;
- b) ценное руководство по трансграничной оценке воздействия на окружающую среду в Центральной Азии, подготовленное правительствами Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Туркменистана и Узбекистана с помощью правительства Швейцарии;
- c) субрегиональные рабочие совещания, организованные правительствами Болгарии, бывшей югославской Республики Македония, Дании, Сербии, Финляндии, Швеции и Эстонии;
- d) рабочие совещания по обмену передовым опытом, организованные правительствами Болгарии, Швейцарии и Таджикистана в сотрудничестве с Кыргызстаном;
- e) рабочие совещания по укреплению потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, организованные правительствами Армении и Кыргызстана при содействии правительства Швейцарии;

отмечая с удовлетворением, что план работы, утвержденный на третьем совещании Сторон, был выполнен приблизительно на 85%, в том числе мероприятия, имеющие порядок очередности 1, были выполнены практически на 100%, мероприятия, имеющие порядок очередности 2, были выполнены приблизительно на 85% и мероприятия, имеющие порядок очередности 3, были выполнены приблизительно на 60%,

1. *утверждает* план работы на период до своего пятого совещания, содержащийся в приложении к настоящему решению, включая мероприятия по оказанию помощи Сторонам, подписавшим Протокол по стратегической экологической оценке, в его осуществлении;

2. *предлагает* странам, возглавляющим деятельность по конкретному направлению, провести взаимные консультации для обмена опытом и во избежание ненужного дублирования усилий;

3. *призывает* Стороны и просит страны и организации, не являющиеся Сторонами, организовывать семинары, целевые группы и совещания, выступать в этой связи в качестве принимающей стороны и активно участвовать в их работе в целях содействия осуществлению Конвенции и Протокола;

4. *предлагает* всем соответствующим национальным и международным, правительственным и неправительственным органам и учреждениям активно участвовать в деятельности, включенной в план работы;

5. *приветствует* Белградскую инициативу по стратегической экологической оценке (ECE/BELGRADE.CONF/2007/18), которая с интересом была принята к сведению шестой Конференцией министров "Окружающая среда для Европы".

Приложение

ПЛАН РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ И ЕЕ ПРОТОКОЛА НА ПЕРИОД ДО ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

<i>Мероприятия</i>	<i>Цели</i>	<i>Метод работы (подмероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Соблюдение Конвенции и ее осуществление	Более эффективное осуществление и соблюдение Конвенции	<ol style="list-style-type: none"> 1. Рассмотрение Комитетом по осуществлению полученных представлений по вопросу соблюдения 2. Доклад о деятельности Комитета пятому совещанию Сторон 3. При необходимости анализ структуры, функций и правил работы Комитета 4. Рассмотрение итогов второго обзора осуществления 5. Подготовка пересмотренного варианта вопросника для отчета об осуществлении 6. Распространение вопросника среди Сторон Конвенции для заполнения и возвращения в секретариат 	<ol style="list-style-type: none"> 1-5. Работа будет проводиться Комитетом по осуществлению (шесть совещаний в 2008-2011 годах) при поддержке секретариата 6. Осуществляются секретариатом 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Рекомендации относительно представлений по вопросу соблюдения 2. Доклады о совещаниях Комитета по осуществлению и сводный доклад пятому совещанию Сторон 3. Возможный пересмотр структуры, функций и правил работы Комитета 4. Резюме по вопросам соблюдения по итогам второго обзора осуществления 5-6. Пересмотренный вариант вопросника 	<ol style="list-style-type: none"> 1-3. 2008-2011 годы, документы должны быть представлены пятому совещанию Сторон 4. К концу 2008 года 5. Представление проекта пересмотренного вопросника Рабочей группы к концу 2009 года 6. Выпуск вопросника в начале 2010 года. Возврат заполненных вопросников к середине 2010 года 	<p>Большинство статей отражено в расходах Комитета по осуществлению и секретариата.</p> <p>Однако:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Требуется бюджет на оплату перевода представлений: 10 000 долл. США.

<i>Мероприятия</i>	<i>Цели</i>	<i>Метод работы (подмероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Соблюдение Конвенции и ее осуществление (продолжение)		<p>7. Подготовка проекта обзора осуществления</p> <p>8. Проведение обзоров осуществления по странам и оказание технического содействия в подготовке законодательства по договоренности со Сторонами, желающими активизировать выполнение и соблюдение ими Конвенции. Обзор предусматривает период проведения в стране анализа законодательства, процедур и практики (документ об успешных примерах деятельности)</p>	<p>7. Осуществляется секретариатом</p> <p>8. Осуществляется внешним консультантом (консультантами) под руководством членов Комитета и при поддержке секретариата. Один обзор осуществления будет проведен в поддержку Украины. Армении будет оказано техническое содействие в подготовке законодательства</p>	<p>7. Проект третьего обзора осуществления для рассмотрения Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) и четвертым совещанием Сторон</p> <p>8. Рекомендации стране по укреплению потенциала, включая поправки к законодательству, процедурам и организационным мероприятиям. Законопроект для Армении</p>	<p>7. Представление проекта обзора Рабочей группе к концу 2010 года и пятому совещанию Сторон в 2011 году</p> <p>8. В соответствии с решением Комитета по осуществлению. Обзор по Украине должен быть завершен к середине 2009 года. Оказание технического содействия Армении должно быть завершено к середине 2009 года</p>	<p>7. Требуется бюджет на оплату услуг внешнего консультанта: 20 000 долл. США.</p> <p>8. 90 000 долл. США (из расчета около 30 000 долл. США на обзор), плюс взносы в натуральной форме от Сторон в виде предоставления услуг экспертов и от принимающей Стороны в виде обеспечения устного и письменного перевода</p>

<i>Мероприятия</i>	<i>Цели</i>	<i>Метод работы (подмероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Субрегиональное сотрудничество и наращивание потенциала для укрепления контактов между Сторонами и другими субъектами, в том числе государствами, не входящими в регион ЕЭК ООН	Более эффективное и отлаженное осуществление Конвенции в рамках субрегионов Активизация субрегионального сотрудничества Повышение осведомленности и профессиональных навыков должностных лиц и общественности в вопросах трансграничной ОВОС и осуществления Конвенции			По каждому мероприятию: а) возможная оценка соответствующего руководства по выполнению Конвенции; б) возможное руководство по роли неправительственных организаций		Участники сами оплачивают путевые расходы и расходы по размещению, а принимающие страны покрывают организационные расходы и расходы на месте проведения в натуральной форме (приблизительно 20 000 долл. США на рабочее совещание).
		Субрегион Восточной Европы Рабочее совещание по наращиванию потенциала на основе пилотных проектов (Конвенция/Протокол)	Страна, возглавляющая деятельность: Беларусь при поддержке секретариата	Разработка рекомендаций на основе пилотных проектов	Сентябрь 2008 года - июль 2009 года	Допускается оказание донорской помощи в натуральном выражении (например, в виде финансирования проекта).
		Субрегион Центральной Азии а) Рабочее совещание по наращиванию потенциала на основе пилотных проектов (Конвенция/Протокол) б) Рабочее совещание по наращиванию потенциала	а) Страна, возглавляющая деятельность: Кыргызстан при поддержке секретариата и финансировании в натуральной форме; б) Страна, возглавляющая деятельность: Таджикистан при поддержке Регионального экологического центра для Центральной Азии	а) Разработка рекомендаций на основе пилотного проекта; б) Разработка рекомендаций на основе пилотного проекта	а) Осень 2008 года б) Сентябрь 2009 года	

<i>Мероприятия</i>	<i>Цели</i>	<i>Метод работы (подмероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Субрегиональное сотрудничество и наращивание потенциала для укрепления контактов между Сторонами и другими субъектами, в том числе государствами, не входящими в регион ЕЭК ООН (продолжение)		Кавказский субрегион Рабочее совещание по наращиванию потенциала (Конвенция/Протокол)	Страна, возглавляющая деятельность: Грузия при поддержке секретариата	Субрегиональные руководящие принципы	До сентября 2009 года	
		Субрегион Черного моря Семинар по ОВОС крупного энергопроекта в субрегионе	Страна, возглавляющая деятельность: Румыния при поддержке Европейской комиссии (ЕК)	Информационный доклад, возможная методология	Конец 2009 года, начало 2010 года	В натуральном выражении
		Субрегион Юго-Восточной Европы Проведение совещаний, в том числе по взаимосвязи между ОВОС и СЭО	Страна, возглавляющая деятельность: Болгария	Краткий информационный документ по конкретной тематике	Осень 2008 года	
		Средиземноморский субрегион а) Рабочее совещание в Марокко по практическому применению Конвенции в субрегионе б) Рабочее совещание по последующим мерам по конкретному вопросу	Страны, возглавляющие деятельность: Франция, Португалия и Испания в сотрудничестве с Хорватией и Словенией	Доклады рабочих совещаний и распространение информации	а) До конца 2008 года; б) 2009 или 2010 год	

<i>Мероприятия</i>	<i>Цели</i>	<i>Метод работы (подмероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Субрегиональное сотрудничество и наращивание потенциала для укрепления контактов между Сторонами и другими субъектами, в том числе государствами, не входящими в регион ЕЭК ООН (продолжение)		Субрегион Балтийского моря Проведение двух совещаний, в том числе по тематике изменения климата в ОВОС и СЭО, биологического разнообразия, кумулятивного воздействия, охраняемым морским экосистемам, морским районам, морскому пространственному планированию, трансграничной ОВОС, участию общественности, постпроектному анализу, доступу к правосудию, применению трансграничной СЭО	Страны, возглавляющие деятельность: Германия, Литва, Финляндия и Швеция	Доклад о применении ОВОС и СЭО в субрегионе	Начало 2009 года, 2010 год	

<i>Мероприятия</i>	<i>Цели</i>	<i>Метод работы (подмероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Обмен передовым опытом	<p>Обмен знаниями и опытом в вопросах надлежащего законодательства по осуществлению Конвенции с целью принятия более совершенного национального законодательства и его эффективному применению.</p> <p>Более эффективное и отлаженное осуществление Конвенции за счет ознакомления с опытом Сторон</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проведение однодневного семинара, возможно, встык с еще одним совещанием по тематике Конвенции и по следующему вопросу: законодательство и процедуры осуществления Конвенции в Армении Проведение семинаров продолжительностью в полдня: 2. Проекты, имеющие трансграничные последствия на больших расстояниях/риск аварий 3. Проблематика изменения климата в ОВОС и СЭО 4. Исследование эффективности экологической оценки силами Международной ассоциации по оценке воздействия 5. Биологическое разнообразие 6. Опустынивание 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Страна, возглавляющая деятельность: Армения при поддержке Комитета по осуществлению и секретариата 2-6. Каждый может включить: <ol style="list-style-type: none"> а) доклад возглавляющей страны о субрегиональном совещании; б) информационный документ, подготовленный Региональным экологическим центром для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ-ЦВЕ) при поддержке Латвии и Польши; с) представление соответствующего секретариата Конвенции 7. Возглавляющая организация: ЕК 8. Возглавляющая организация: ЕБРР 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Доклад о работе семинара 2-7. Резюме в одну страницу по каждому семинару размещается на вебсайте и представляется последующим совещаниям Сторон 8. Руководство и контрольный перечень 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 2010 год 2-7. Параллельно с совещаниями Рабочей группы 8. 2008-2009 годы 	<ol style="list-style-type: none"> 8. Будет уточнен ЕБРР в сотрудничестве с секретариатом

<i>Мероприятия</i>	<i>Цели</i>	<i>Метод работы (подмероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Обмен передовым опытом (продолжение)		7. Крупномасштабные проекты, пересекающие несколько стран 8. Руководство и контрольный перечень финансовых учреждений по проектам, оказывающим трансграничное воздействие				
Меры содействия скорейшей ратификации и применению Протокола по СЭО	Скорейшая ратификация и вступление в силу Полное правовое осуществление и практическое применение Протокола Повышение осведомленности о содержании информационного справочного руководства о поддержке деятельности по применению Протокола и более активное пользование им Повышение осведомленности и профессиональных навыков должностных лиц и общественности по тематике СЭО и по вопросу применения Протокола	1. Два национальных рабочих совещания по повышению осведомленности и привитию навыков с использованием информационного справочника-руководства и выполнение пилотных проектов с целью оказания содействия странам в ратификации 2. Обновление руководства 3. Координация с Белградской инициативой по СЭО 4. Субрегиональное рабочее совещание по подготовке для стран Юго-Восточной Европы	1. Страны, возглавляющие деятельность: Словения, Кыргызстан и Таджикистан при поддержке внешних экспертов 2. Секретариат 3. Секретариат в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и РЭЦ-ЦВЕ 4. ПРООН	Ратификации Доклады рабочих совещаний и отчеты о проведенных учебных мероприятиях	1. 2009-2010 годы 2 и 3. В ходе осуществления 4. Сентябрь 2008 года	1. 3 000 долл. США на семинар с обеспечением перевода. Дополнительная донорская поддержка может быть получена при содействии секретариата 4. 30 000 долл. США в натуральном выражении, ПРООН

Решение IV/8

Бюджетные и финансовые меры на период до пятого совещания Сторон

Совещание Сторон,

ссылаясь на свое решение III/10 о бюджетных и финансовых мерах на период до четвертого совещания Сторон,

признавая желание Сторон обеспечить высокий уровень прозрачности и подотчетности,

приветствуя доклад об обзоре деятельности ЕЭК ООН и содержащиеся в нем рекомендации по повышению эффективности использования ресурсов, в том числе Общего фонда ЕЭК ООН,

приветствуя полугодовые финансовые доклады, подготовленные секретариатом после третьего совещания Сторон, поскольку полугодовая система отчетности облегчает соблюдение графика проведения сессий Рабочих групп и совещания Сторон, а также национальных бюджетных циклов,

отмечая с признательностью взносы, внесенные в бюджет в денежной и натуральной форме в период между третьим и четвертым совещаниями Сторон,

стремясь содействовать намерению стран-доноров вносить дальнейшие взносы, а также оказывать помощь в управлении финансовой и проектной деятельностью,

полагая, что Стороны следует своевременно информировать о положении с финансированием деятельности, предусмотренной Конвенцией, и об изменениях, связанных с таким финансированием,

полагая, что расходы по финансированию деятельности, предусмотренной Конвенцией и Протоколом, следует распределять между как можно большим числом Сторон и участников, не являющихся Сторонами,

принимая к сведению решение IV/7, подтверждающее необходимость первоочередного выделения расходов на виды деятельности по решению существенных проблем, связанных с соблюдением, осуществлением и укреплением потенциала,

1. *подтверждает* систему распределения долей, одобренную решением III/10, в соответствии с которой страны могут делать взносы, эквивалентные числу долей бюджета;
2. *утверждает* доклад, подготовленный секретариатом по бюджетным и финансовым мерам в период после третьего совещания Сторон, прилагаемый к настоящему решению, и принимает к сведению содержащиеся в нем рекомендации:
 - a) обеспечить большую последовательность плана работы и бюджета, в том числе в части определения первоочередности и целевого выделения взносов;
 - b) включать бюджетную смету на каждый вид деятельности, независимо от того, идет ли речь о финансировании в натуральной форме или по линии Целевого фонда Конвенции;
 - c) уделять дальнейшее внимание мобилизации средств и в этой связи просить Президиум оказывать секретариату помощь в мобилизации средств;
3. *постановляет* покрывать расходы на те виды деятельности, предусмотренные в плане работы на период до пятого совещания Сторон, которые не покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, за счет взносов 1 740 долей в размере 1 000 долл. США каждая, из которых 949 долей пойдут на покрытие основных (приоритет 1) потребностей, а 791 доля - остальных потребностей (приоритеты 2 и 3), не относящихся к категории основных;
4. *принимает* бюджет Конвенции и Протокола к ней на период до пятого совещания Сторон Конвенции и второго совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве совещания Сторон Протокола в том виде, в каком он представлен в таблице, приведенной ниже;
5. *принимает решение* о том, что взносы будут направляться на финансирование отдельных позиций, указанных в приведенной ниже таблице, в соответствии с порядком очередности, определенным для каждой позиции, если только та сторона, которая выделяет взнос, не оговаривает, что данный взнос должен быть выделен на конкретную позицию, указанную в таблице, и в каком размере; в том случае, если после завершения работы по таким позициям остаются неизрасходованные средства, остаток переносится в общий бюджет, который используется для финансирования позиций, указанных в приведенной ниже таблице, в соответствии с порядком очередности, определенным для каждой позиции;

6. *просит* Стороны перечислять, по возможности, свои взносы в Целевой фонд ЕЭК ООН для технического сотрудничества на местном уровне (Конвенция Эспо) как можно раньше в свой бюджетный год с целью обеспечить большую определенность управления будущей финансовой и проектной деятельностью;
7. *призывает* Стороны, которые еще не объявили о своем взносе, внести взносы в течение нынешнего и будущих бюджетных циклов и просит Президиум связаться с такими Сторонами для этой цели;
8. *призывает* Стороны, которые на данный момент взяли на себя обязательство внести только ограниченные средства или взносы натурой, внести свои взносы в течение нынешнего и будущих бюджетных циклов и просит Президиум связаться с такими Сторонами для этой цели;
9. *просит* секретариат и впредь готовить и представлять Президиуму полугодовые доклады в целях оказания помощи в подготовке доклада к пятому совещанию Сторон в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 13 ниже, а также просит Президиум рассматривать полугодовые доклады, подготовленные секретариатом, и принимать решение относительно их распространения среди Сторон;
10. *просит* секретариат включать в полугодовые доклады информацию об имеющихся ресурсах (в том числе по взносам в натуральной форме и поддержке по линии программ Организации Объединенных Наций) расходы по каждой позиции, указанной в бюджете, и сведения о существенных изменениях;
11. *просит* секретариат направлять Сторонам своевременные напоминания по поводу невыполненных обязательств;
12. *постановляет* предоставить Президиуму возможность предлагать ограниченные корректировки к бюджету, максимум 10 процентов - в тех случаях, когда такие корректировки необходимы, - до следующего совещания Сторон и при условии оперативного уведомления Сторон о таких корректировках и предоставления им возможности высказаться по ним в письменном виде на тот момент и в ходе следующего совещания соответствующей Рабочей группы или вспомогательного органа, на котором Сторонам следует предложить сообщить о подтверждении этих корректировок;
13. *просит* секретариат осуществлять, в соответствии с финансовыми правилами Организации Объединенных Наций, контроль за расходованием финансовых средств и

подготовить к следующему совещанию Сторон доклад на основе информации, содержащейся в полугодовых докладах, и с четким указанием существенных изменений, которые произошли в течение отчетного периода, с тем чтобы Стороны могли как можно лучше удовлетворять будущие потребности в ресурсах в соответствии с Конвенцией и Протоколом к ней;

14. *постановляет*, что Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду и будущий вспомогательный орган, учрежденный на основании Протокола к Конвенции для оказания помощи в реализации плана работы, подготовят на совместной основе дополнительный проект решения о финансовых мерах в рамках Конвенции для его принятия на пятом совещании Сторон на основе опыта, приобретенного за время использования мер финансирования, принятых настоящим совещанием.

Бюджет для осуществления Конвенции и Протокола к ней на период до пятого Совещания Сторон

<i>Приоритет</i>	<i>Мероприятие</i>	<i>Примечания/элементы мероприятия</i>	<i>Единицы</i>	<i>Расходы по позиции в расчете на единицу (доли)</i>	<i>Расходы на единицу (доли)</i>	<i>Число единиц на три года</i>	<i>Общая сумма расходов на три года (доли)</i>
<i>Организационные расходы (при проведении большинства совещаний в Женеве), финансируемые из Целевого фонда Конвенции</i>							
1	Пятое совещание Сторон Конвенции возможно вместе со вторым совещанием Сторон Конвенции, действующим в качестве Совещания Сторон Протокола	Участие СПЭ ⁴³ Участие НПО Приглашенные ораторы Участие стран, не являющихся членами ЕЭК ООН	совещания	20 10 5 10	45	1	45
1	Первое совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола	Участие СПЭ Участие НПО Приглашенные ораторы Участие стран, не являющихся членами ЕЭК ООН	совещания	20 10 5 10	45	1	45
1	Третье совещание Сигнатариев Протокола до первого совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола	Участие СПЭ Участие НПО Участие стран, не являющихся членами ЕЭК ООН	совещания	20 10 5	35	1	35
1	Совещания Рабочей группы по ОВОС (с учетом возможной экономии в случае проведения объединенных совещаний)	Участие СПЭ Участие НПО Участие стран, не являющихся членами ЕЭК ООН	совещания	20 10 5	35	4	140
1	Совещания Рабочей группы по СЭО (с учетом возможной экономии в случае проведения объединенных совещаний)	Участие СПЭ Участие НПО Участие стран, не являющихся членами ЕЭК ООН	совещания	20 10 5	35	2	70

⁴³ Страны с переходной экономикой.

Приоритет	Мероприятие	Примечания/элементы мероприятия	Единицы	Расходы по позиции в расчете на единицу (доли)	Расходы на единицу (доли)	Число единиц на три года	Общая сумма расходов на три года (доли)
1	Совещания Президиума (вне связи с другими совещаниями)	Участие СПЭ	совещания		5	4	20
1	Совещания Комитета по осуществлению	Участие СПЭ	совещания		5	6	30
1	Внешний эксперт для обеспечения секретариатской поддержки в осуществлении Конвенции и Протокола (включая координацию создания потенциала проведения СЭО, создания и ведения вебсайта, работу информационного центра, пересмотр вопросника, подготовку третьего обзора осуществления и других документов)	Внешний эксперт (стандартная заработная плата ООН, включая чистый оклад, налоги и общие расходы на персонал)	годы		148	3	444
2	Неофициальные переводы неофициальных документов для совещаний, указанных выше		совещания		5	10	50
2	Дополнительная секретариатская поддержка в осуществлении Конвенции и Протокола	Консультанты	годы	20	50	3	150
		Информационно-пропагандистские материалы		10			
		Путевые расходы сотрудников секретариата в связи с планом работы		20			
3	Дополнительная секретариатская поддержка в осуществлении Конвенции и Протокола	Консультанты	годы	20	50	3	150
		Информационно-пропагандистские материалы		10			
		Путевые расходы сотрудников секретариата в связи с планом работы		20			
2	Развитие контактов со странами, находящимися за пределами региона ЕЭК ООН (с представлением докладов о результатах Рабочей группе)	Путевые расходы сотрудников секретариата и Председателя	миссии		5	5	25
Всего (организационные расходы)							1 204

<i>Приоритет</i>	<i>Мероприятие</i>	<i>Примечания/элементы мероприятия</i>	<i>Единицы</i>	<i>Расходы по позиции в расчете на единицу (доли)</i>	<i>Расходы на единицу (доли)</i>	<i>Число единиц на три года</i>	<i>Общая сумма расходов на три года (доли)</i>
<i>Основные мероприятия, финансируемые в основном за счет взносов в натуральном выражении (подробно см. рабочий план в приложении VII)</i>							
1	Соблюдение и осуществление Конвенции	Неофициальный перевод представленных материалов					10
		Подготовка третьего обзора осуществления Конвенции	консультант				20
		Обзоры эффективности работы конкретных стран	обзоры		30	3	90
2	Субрегиональное сотрудничество и укрепление потенциала	Субрегиональные совещания	совещания		20	10	200
		Пилотные проекты	проекты		50	2	100
2	Обмен информацией о надлежащей практике	Неофициальные переводы для однодневного семинара по теме: "Законодательство и процедуры, касающиеся осуществления Конвенции"			20	1	20
		Однодневные семинары	семинары		20	2	40
		Семинары в течение половины дня во время проведения других совещаний	семинары		5	4	20
2	Содействие ратификации и применению Протокола	Рабочие совещания в странах	рабочие совещания		3	2	6
		Субрегиональные учебные рабочие совещания	рабочие совещания		30	1	30
Итого (основные мероприятия)							536
Всего (в долях, 1 доля = 1 000 долл. США)							1 740

Приложение

Финансовый доклад, подготовленный секретариатом

1. Совещание Сторон Конвенции просило секретариат осуществлять в соответствии с финансовыми правилами Организации Объединенных Наций контроль за расходованием финансовых средств и подготовить к следующему совещанию Сторон доклад, включающий информацию о том, сколько Сторон и других участвующих государств внесли взносы в бюджет в денежной и натуральной форме, и о том, каким образом были израсходованы эти взносы (решение III/10, пункт 10).
2. Президиумом Конвенции была учреждена небольшая группа в составе представителей Болгарии, Соединенного Королевства и Швейцарии в целях подготовки неофициального документа по вопросам финансирования. Этот неофициальный документ был представлен Рабочей группе по оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) на ее восьмом совещании (27-29 апреля 2005 года). Рабочая группа приветствовала неофициальный документ и приняла решение, в частности, о том, что секретариат каждые полгода будет представлять Президиуму доклад о доходах и расходах (MP.EIA/WG.1/2005/2). Были подготовлены шесть полугодичных финансовых докладов за периоды до 30 июня 2005 года, 31 декабря 2005 года, 30 июня 2006 года, 31 декабря 2006 года, 30 июня 2007 года и 31 декабря 2007 года. Следующий финансовый доклад за период за 31 января 2008 года приводится в приложении к проекту решения по бюджетным и финансовым мерам (ECE/MP.EIA/2008/11).
3. Настоящий документ содержит последнюю информацию по финансовому докладу, охватывающему период до 31 января 2008 года, и включает доходы и расходы до четвертого совещания Сторон и по его проведению, которые были подготовлены по просьбе совещания Сторон, высказанной на их четвертом совещании. Поэтому настоящий документ содержит финансовый доклад, охватывающий весь межсессионный период, т.е. период после окончания третьего совещания Сторон и до окончания четвертого совещания. Невыполненные мероприятия и соответствующие расходы показаны ниже. Не включены поступления, полученные до четвертого совещания Сторон, но предназначенные для следующего межсессионного периода; они будут включены в первый полугодичный финансовый доклад за этот межсессионный период.
4. Таблица 1 содержит информацию о доходах и расходах, а также показывает с пояснениями, по каким бюджетным статьям был допущен перерасход и где была достигнута экономия средств, в том числе в результате решения, принятого органом в

рамках Конвенции. Информация о доходах и расходах представлена в таблицах 2-8. Приведенный ниже текст является описанием к таблице 1.

5. Общий размер бюджета на деятельность по плану работы на период между третьим и четвертым совещаниями Сторон составил 1 312 000 долл. США. Виды деятельности были распределены по приоритетам 1, 2 или 3 (см. таблицу 2), при этом бюджеты по приоритетам составили:

<i>БЮДЖЕТ</i>	<i>Приоритет 1</i>	<i>Приоритет 2</i>	<i>Приоритет 3</i>	<i>ВСЕГО</i>
	520 000 долл. США	541 000 долл. США	251 000 долл. США	1 312 000 долл. США

6. Стороны сделали взносы "наличными" в Целевой фонд Конвенции (таблицы 3 и 4), либо выполнив свои обязательства, взятые на третьем совещании Сторон, либо в ответ на недавнее обращение секретариата. Все объявленные взносы за период 2004–2007 годов были внесены. Сумма взносов наличными за вычетом расходов на поддержку программ Организации Объединенных Наций составила 855 326 долл. США. Некоторые доноры оговорили в связи со своими взносами определенные условия, включая сумму в размере 78 081 долл. США, выделенную целевым образом на деятельность по приоритету 2.

<i>ПОСТУПЛЕНИЯ В</i>	<i>Приоритет 1</i>	<i>Приоритет 2</i>	<i>Приоритет 3</i>	<i>ВСЕГО</i>
<i>ЦЕЛЕВОЙ ФОНД</i>	777 245 долл. США	78 081 долл. США	–	855 326 долл. США

7. Из Целевого фонда была истрачена сумма в размере 538 595 долл. США в соответствии с бюджетом (таблица 5, дополнительная информация содержится в таблицах 6 и 7). Эти средства были истрачены на:

а) четыре мероприятия, имеющие приоритет 1 (четвертое совещание Сторон Конвенции, второе совещание Сигнатариев Протокола о СЭО, четыре совещания Рабочей группы по ОВОС и девять совещаний Комитета по осуществлению Конвенции);

б) шесть мероприятий, имеющих приоритет 2 (три отдельных совещания Президиума, путевые расходы сотрудников секретариата в связи с осуществлением плана работы, внешний эксперт для предоставления секретариатской поддержки, анализ потребностей для укрепления потенциала в области осуществления СЭО и наращивание потенциала в области СЭО, включая подготовку руководства по укреплению потенциала, а также субрегиональное рабочее совещание на Кавказе);

в) три мероприятия, имеющих приоритет 3 (консультант для перевода заполненных вопросников и внешний эксперт для предоставления секретариатской

поддержки, дополнительные расходы сотрудников секретариата в связи с осуществлением плана работы и развития контактов со странами, не входящими в регион ЕЭК ООН).

<i>РАСХОДЫ ИЗ</i>	<i>Приоритет 1</i>	<i>Приоритет 2</i>	<i>Приоритет 3</i>	<i>ВСЕГО</i>
<i>ЦЕЛЕВОГО ФОНДА без учета перерасхода</i>	199 822 долл. США	244 540 долл. США	94 233 долл. США	538 595 долл. США

8. Кроме того, сверх бюджетных ассигнований была истрачена сумма в 10 746 долл. США на проведение дополнительных отдельных совещаний Президиума, на рабочее совещание в Армении (10% сверх бюджета), а также на проведение трех дополнительных совещаний Комитета по осуществлению из-за решения о переносе сроков четвертого совещания Сторон на один год и из-за необходимости рассмотрения представления Румынии:

<i>ПЕРЕРАСХОД</i>	<i>Приоритет 1</i>	<i>Приоритет 2</i>	<i>Приоритет 3</i>	<i>ВСЕГО</i>
	10 326 долл. США	4 220 долл. США	–	14 546 долл. США

9. Вместе с тем по ряду видов деятельности, предусмотренных в плане работы, была также достигнута экономия в сравнении с запланированным бюджетом, размер которой составил 280 442 долл. США (подробно, см. таблицу 2):

- a) не было проведено первое совещание Сторон Конвенции, действующих в качестве Совещания Сторон Протокола; было проведено лишь одно совещание Сигнатариев Протокола, на которое было истрачено меньше, чем предусматривалось в бюджете (приоритет 1);
- b) расходы на проведение четырех совещаний Рабочей группы оказались меньше запланированных в бюджете (приоритет 1);
- c) было проведено лишь три рабочих совещания по обмену информацией о надлежащей практике (приоритет 2);
- d) подготовка информационно-пропагандистских материалов была осуществлена без выделения средств из Целевого фонда (приоритеты 2 и 3);
- e) дополнительное распространение бюллетеня на русском языке, как ожидалось, было осуществлено без выделения средств из Целевого фонда (приоритет 3);
- f) было отложено мероприятие по изучению существенных взаимосвязей между Конвенцией и Протоколом (приоритет 3);

g) путевые расходы секретариата согласно плану работы и содействие развитию контактов со странами за пределами региона ЕЭК потребовали меньше средств, чем было предусмотрено в бюджете (приоритет 3).

<i>ЭКОНОМИЯ</i>	<i>Приоритет 1</i>	<i>Приоритет 2</i>	<i>Приоритет 3</i>	<i>ВСЕГО</i>
	187 215 долл. США	13 460 долл. США	79 767 долл. США	280 442 долл. США

10. Стороны и организации также осуществляли деятельность по плану работы в виде взносов натурой (таблица 8). В соответствии с бюджетом, подготовленным Совещанием Сторон, стоимость проведенных мероприятий составила 462 963 долл. США. Они включали:

a) три рабочих совещания по обмену надлежащей практикой и пять рабочих совещаний по субрегиональному сотрудничеству (приоритет 2);

b) укрепление потенциала в области проведения трансграничной ОВОС в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) и в других странах (включая рабочие совещания и разработку руководства) (приоритеты 2 и 3);

c) ведение институциональной и процедурной деятельности для Протокола (приоритет 1);

d) анализ потребностей для укрепления потенциала в области проведения СЭО и наращивания потенциала в области СЭО, включая подготовку руководства по наращиванию потенциала (приоритет 2);

e) финансовое обеспечение места проведения и другой поддержки проведения четвертого совещания Сторон (приоритет 1).

11. Румыния как принимающая страна оказала поддержку проведению четвертого совещания Сторон, при финансовой поддержке других Сторон, что отражено в таблицах 9 и 10. Из взносов других Сторон осталось неиспользованными 11 400 евро, которые будут переведены в Целевой фонд Конвенции.

<i>ВЗНОСЫ НАТУРОЙ</i>	<i>Приоритет 1</i>	<i>Приоритет 2</i>	<i>Приоритет 3</i>	<i>ВСЕГО</i>
	132 963 долл. США	253 000 долл. США	77 000 долл. США	462 963 долл. США

12. Оставшаяся часть расходов, ожидаемых в период между третьим и четвертым совещаниями Сторон, в соответствии с бюджетом¹ составила 53 869 долл. США на покрытие двух незавершенных мероприятий: рабочее совещание по укреплению потенциала для стран Восточной Европы и рабочее совещание по субрегиональному сотрудничеству для Средиземноморского региона. Средства для финансирования этих двух мероприятий будут перенесены на начало следующего межсессионного периода.

<i>НЕПОНЕСЕННЫЕ РАСХОДЫ</i>	<i>Приоритет 1</i>	<i>Приоритет 2</i>	<i>Приоритет 3</i>	<i>ВСЕГО</i>
	-	53 869 долл. США	-	53 869 долл. США

13. Сумма остатка в Целевом фонде (поступления за вычетом расходов, в том числе перерасхода) в размере 316 731 долл. США была достаточной для покрытия расходов на оба остающиеся мероприятия.

14. Сумма нераспределенного остатка в Целевом фонде, подлежащая переносу в качестве операционного резерва, составившая 262 862 долл. США, представляла собой разницу между суммой остатка в Фонде и непонесенными расходами.

Таблица 1. Поступления и расходы

<i>Описание</i>	<i>Сумма в разбивке по приоритету деятельности (долл. США)</i>			<i>Всего Долл. США</i>	<i>Строка</i>
	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>		
Бюджет на период между третьим и четвертым совещаниями Сторон (ECE/MP.EIA/6, приложение X) (из таблицы 2)	520 000	541 000	251 000	1 312 000	(a)
Взносы в Целевой фонд за вычетом расходов на поддержку программ Организации Объединенных Наций с выделением нецелевых взносов на деятельность, имеющую приоритет 1 (из таблицы 4)	777 245	78 081	-	855 326	(b)
Расходы из Целевого фонда на предусмотренные в бюджете виды деятельности по плану работы (из таблицы) (без учета любых перерасходов) (см. строку (d) ниже)	199 822	244 540	94 233	538 595	(c)

¹ Стоимость деятельности, имеющей приоритет 2, и общий объем расходов выросли на 20 000 долл. США, поскольку страна, отвечающая за организацию Средиземноморского субрегионального рабочего совещания, представила средства через Фонд, а не "натурой". В Бюджете эта сумма не была предусмотрена, однако в плане работы были выделены средства на покрытие расходов в размере 20 000 долл. США.

<i>Описание</i>	<i>Сумма в разбивке по приоритету деятельности (долл. США)</i>			<i>Всего</i>	<i>Строка</i>
Сумма перерасхода по бюджету на деятельность, предусмотренную в плане работы (из таблицы 2)	10 326	4 220	–	14 546	(d)
Экономия средств по бюджету на деятельность, предусмотренную в плане работы (из таблицы 2)	187 215	13 460	79 767	280 442	(e)
Произведенные взносы натурой, оцененные в соответствии с заложенной в бюджет стоимостью мероприятий (из таблицы 8) ²	132 963	253 000	77 000	462 963	(f)
Бюджетные потребности по оставшимся мероприятиям ((a)-(c)-(e)-(f)) ^{2,3}	–	53 869	–	53 869	(g)
Имеющиеся средства в Целевом фонде (за вычетом (g) и (b)-(c)-(d))	–	–	–	316 731	(h)
Текущий дефицит бюджета ((g)-(h))	–	–	–	–	(i)
Невыплаченные объявленные взносы в Целевой фонд за вычетом расходов на поддержку программ Организации Объединенных Наций (из таблицы 4)	–	–	–	–	(j)
Непроизведенные объявленные взносы натурой, оцененные в соответствии с предусмотренной в бюджете сметой деятельности (из таблицы 8)	–	–	–	–	(k)
Ожидаемый бюджетный дефицит ((g)-(h)-(i))	–	–	–	–	(l)
или нераспределенный остаток в Целевом фонде, подлежащий переводу в операционный резерв в ((h)-(g))				252 862	(m)

Таблица 2. Бюджет (на основе ЕСЕ/МР.ЕІА/6, приложение X) с учетом экономии и перерасхода (в долл. США)

<i>№</i>	<i>Мероприятие</i>	<i>Приоритет</i>	<i>Элемент мероприятия</i>	<i>Бюджет</i>	<i>Экономия</i>	<i>Перерасход</i>	<i>Пояснение или обоснование</i>
1	Четвертое совещание Сторон Конвенции, Бухарест	1	–	170 000	0	0	Завершено.

² Некоторые взносы натурой касаются мероприятий, стоимость которых не предусмотрена в бюджете, хотя они могли быть включены в план работы (ЕСЕ/МР.ЕІА/6, приложение IX).

³ Италия внесла в Целевой фонд сумму в размере 20 000 евро (23 869 долл. США по курсу на момент выплаты) для покрытия затрат на организацию Средиземноморского субрегионального рабочего совещания (этот взнос первоначально должен был быть произведен натурой; его стоимость 20 000 долл. США). Бюджетные потребности по оставшимся мероприятиям (приоритет 2 и всего) возросли соответственно на 23 869 долл. США. Бюджетные потребности по непроведенным мероприятиям предназначены для: рабочего совещания по укреплению потенциала для стран Восточной Европы и рабочего совещания по субрегиональному сотрудничеству для Средиземноморского региона.

№	Мероприятие	Приоритет	Элемент мероприятия	Бюджет	Экономия	Перерасход	Пояснение или обоснование
2	Первое совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола, Женева (в случае его проведения до четвертого совещания Сторон Конвенции)	1	–	40 000	40 000	0	Совещание не было проведено в течение этого бюджетного периода по решению Рабочей группы по ОВОС.
3	Совещания Сторон, подписавших Протокол, Женева (3 совещания предусмотрены в бюджете, однако в решении III/12 их количество ограничено до 2)	1	–	120 000	97 043	0	Новые совещания в этот бюджетный период не проводились по решению Рабочей группы по ОВОС. Состоялось лишь 1 совещание.
4	Совещания Рабочей группы по ОВОС, Женева (4 совещания)	1	–	160 000	50 172	0	Фактическая экономия расходов на совещания.
5	Совещания Президиума (в увязке по времени с другими совещаниями)	1	–	0	0	0	Не относится.
5а	Совещания Президиума (вне связи с другими совещаниями, в бюджете предусмотрено лишь 1 совещание)	2	–	5 000	0	420	По решению Президиума.
6	Совещания Комитета по осуществлению, Женева (6 совещаний)	1	–	30 000	0	10 326	Причиной перерасхода средств является отсрочка четвертого Совещания Сторон и продолжение работы Комитета.
7	Внешний эксперт для обеспечения секретариатской поддержки в осуществлении Конвенции и Протокола	2	–	120 000	0	0	Завершено.
8.1	Дополнительная секретариатская поддержка в	2	Информационно-пропагандистские материалы	10 000	10 000	0	Не требуются.
8.2	осуществлении Конвенции и Протокола		Путевые расходы сотрудников секретариата в связи с планом работы	40 000	460	0	Конечное сальдо по бюджетной строке.

№	Мероприятие	Приоритет	Элемент мероприятия	Бюджет	Экономия	Перерасход	Пояснение или обоснование
8a.1	Дополнительная секретариатская поддержка в осуществлении Конвенции и Протокола	3	Консультанты	60 000	0	0	Завершено.
8a.2			Информационно-пропагандистские материалы	20 000	20 000	0	Не требуется.
8a.3			Путевые расходы сотрудников секретариата в связи с планом работы	20 000	2 638	0	Не требуется.
9	Развитие контактов со странами, находящимися за пределами региона ЕЭК ООН	3	–	25 000	8 130	0	Не требуется.
11	Обзор осуществления Конвенции	1	–	0	0	0	Не относится.
12	Обмен передовым опытом (6 совещаний)	2	–	6 000	3 000	0	Проведение новых совещаний не планируется.
13	Субрегиональное сотрудничество	2	–	0	0	0	Не относится.
14.1	Укрепление потенциала в странах ВЕКЦА, а также в других странах	2	Подготовка проекта руководства	20 000	0	0	Завершено.
14.2			Первое рабочее совещание в Кыргызстане	30 000	0	0	Завершено.
14.3			Субрегиональное рабочее совещание в Армении	30 000	0	3 800	Сверх бюджета.
14.4			Субрегиональное рабочее совещание на Украине	30 000	0	0	Будет проведено в Молдове в сентябре 2008 года
14.5			Национальные рабочие совещания	0	0	0	Завершено.
15.1	Создание потенциала в странах ВЕКЦА, а также других странах	3	Распространение соответствующего русскоязычного бюллетеня ("Экологическая экспертиза и ОВОС")	51 000	34 000	0	Первый год из трех лет был профинансирован натурой начиная с лета 2007 года. Дополнительные вопросы не финансируются.
15.2			Учебные курсы, Таджикистан	60 000	0	0	Завершено.
16.1	Изучение существенных взаимосвязей между Конвенцией и Протоколом	3	Рабочее совещание, увязанное по времени с другими совещаниями в Женеве	5 000	5 000	0	Мероприятие отложено по решению Рабочей группы по ОВОС.
16.2			Подготовка доклада консультантом	10 000	10 000	0	

№	Мероприятие	Приоритет	Элемент мероприятия	Бюджет	Экономия	Перерасход	Пояснение или обоснование
17	Институциональные и процедурные мероприятия	1	–	0	0	0	Завершено.
18.1	Анализ потребностей в создании потенциала СЭО	3	Анализ национальных и субрегиональных потребностей	20 000	0	0	Завершено.
18.2			Подготовка планов действий	20 000	0	0	Завершено.
19.1	Укрепление потенциала в области	2	Подготовка руководства	45 000	0	0	Завершено.
19.2	СЭО, включая подготовку		Субрегиональные рабочие совещания	130 000	0	0	Завершено.
19.3	руководства по укреплению потенциала		Завершение подготовки руководства	35 000	0	0	Завершено.
Всего				1 312 000	280 442	14 546	

**Таблица 3. Поступления в Целевой фонд с указанием даты:
а) бюджет плана работы и б) прочее**

Дата	Донор (Цель)	Валюта	Сумма (в долл. США)
<i>а) Поступления для бюджета по плану работы</i>			
29 апреля 2004 года	Италия	30 842,5 долл. США	30 843
25 мая	Норвегия	10 846,49 долл. США	10 846
02 июля	Европейская комиссия	60 360 долл. США	60 360
09 августа	Германия	15 000 долл. США	15 000
21 сентября	Венгрия	2 980,5 долл. США	2 981
13 октября	Финляндия	6 700 евро	8 251
06 декабря	Соединенное Королевство	50 000 долл. США	50 000
10 декабря	Хорватия	1 500 евро	1 989
21 декабря	Польша	2 000 долл. США	2 000
05 января 2005 года	Австрия	5 000 долл. США	5 000
10 января	Швейцария	14 975 долл. США	14 975
12 января	Люксембург	8 000 евро	10 855
20 февраля	Германия	15 000 долл. США	15 000
15 марта	Ирландия	10 000 евро	13 210
22 марта	Кипр	3 000 долл. США	3 000
08 апреля	Нидерланды	30 000 евро	38 911
15 апреля	Канада	8 029,55 долл. США	8 030
26 апреля	Венгрия	2 979,5 долл. США	2 980
02 мая	Швейцария	17 475 долл. США	17 475
04 мая	Хорватия	1 500 евро	1 940
10 мая	Соединенное Королевство	50 000 долл. США	50 000
17 мая	Ирландия	10 000 евро	12 937
14 июня	Румыния	5 000 долл. США	5 000
05 октября	Словения	3 000 долл. США	3 000
24 октября	Италия	13 534 англ. фунтов	23 869
22 ноября	Европейская комиссия	50 000 евро	58 480
30 ноября	Австрия	5 000 долл. США	5 000
02 декабря	Финляндия	15 000 долл. США	15 000
27 декабря	Швейцария	7 606 долл. США	7 606
07 марта 2006 года	Швейцария	17 475 долл. США	17 475

<i>Дата</i>	<i>Донор (Цель)</i>	<i>Валюта</i>	<i>Сумма (в долл. США)</i>
21 марта	Ирландия	10 000 евро	11 848
19 апреля	Хорватия	1 304,82 долл. США	1 305
02 мая	Норвегия	39 872,41 долл. США	39 872
08 мая	Венгрия	3 000 долл. США	3 000
08 мая	Венгрия	2 000 долл. США	2 000
17 мая	Румыния	5 000 долл. США	5 000
01 июня	Финляндия	12 230 долл. США	12 230
26 июля	Чешская Республика	10 000 долл. США	10 000
11 августа	Европейская комиссия	50 000 евро	63 776
15 сентября	Германия	14 980 долл. США	14 980
03 октября	Норвегия	17 427,68 долл. США	17 428
15 ноября	Соединенное Королевство	50 000 долл. США	50 000
17 ноября	Эстония	5 000 долл. США	5 000
17 ноября	Австрия	5 000 долл. США	5 000
04 декабря	Швейцария	14 141,89 долл. США	14 142
конец 2006 года	Румыния		5 865
конец 2006 года	Украина		5 865
12 апреля 2007 года	Канада	4 390,22 долл. США	4 390
20 апреля	Финляндия	5 000 евро	6 667
08 июня	Словения	6 000 долл. США	6 000
03 июля	Италия	20 000 евро	27 027
24 июля	Франция	5 000 евро	6 757
31 августа	Венгрия	3 000 долл. США	3 000
01 ноября	Норвегия	10 002,36 долл. США	10 002
21 ноября	Германия	14 000 долл. США	14 000
06 декабря	Швейцария	17 475 долл. США	17 475
10 декабря	Австрия	10 000 евро	14 749
21 декабря	Европейская комиссия	50 000 евро	73 746
02 января 2008 года	Эстония	1 400 долл. США	1 400
26 февраля	Норвегия	12 569,76 евро	18 594
	ВСЕГО		983 131
<i>b) Другие взносы (не учтенные в бюджете)</i>			
23 марта 2005 года	Соединенное Королевство (на внебюджетный пост)	40 000 долл. США	40 000
06 января 2006 года	Швейцария (на ознакомительную поездку, апрель 2006 года)	50 000 шв. франков	38 168

Таблица 4. Обзор объявленных и внесенных взносов в Целевой фонд (долл. США)

<i>Сторона</i>	<i>Описание объявленного взноса в ЕСЕ/МР.ЕІА/6, плюс дополнительные взносы</i>	<i>2004–2005</i>		<i>2005–2006</i>		<i>2006–2007</i>		<i>2007–2008</i>
		<i>Объявлено</i>	<i>Получено</i>	<i>Объявлено</i>	<i>Получено</i>	<i>Объявлено</i>	<i>Получено</i>	<i>Получено</i>
Албания	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Армения	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Австрия	Пять долей в год на трехлетний период. Дополнительный необъявленный взнос в размере 10 000 евро в 2007 году	5 000	5 000	5 000	5 000	5 000	5 000	14 749
Азербайджан	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Беларусь	Отсутствует (стала Стороной в 2005 году)	0	0	0	0	0	0	0
Бельгия	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Болгария	Взнос натурой в виде организации совещания по субрегиональному сотрудничеству в 2005 году	0	0	0	0	0	0	0

Сторона	Описание объявленного взноса в ECE/MP.EIA/6, плюс дополнительные взносы	2004–2005		2005–2006		2006–2007		2007–2008
		Объявлено	Получено	Объявлено	Получено	Объявлено	Получено	Получено
Канада	Сумма в размере 15 000 кан. долл. на трехлетний период, предназначенная только для финансирования деятельности по Конвенции ЭСПО. Первоначальная сумма в размере 5 000 кан. долл. будет выплачена в 2004 году, и за каждые из двух последующих лет будет внесен взнос в размере 5 000 кан. долл. (размер взноса может колебаться в зависимости от курса валют)	3 650	8 030	3 650	0	3 650	4 390	0
Хорватия	Всего пять долей в течение трехлетнего периода	2 000	1 989	2 000	1 940	1 000	1 305	0
Кипр	Отсутствует. Необъявленный взнос в 2005 году	0	3 000	0	0	0	0	0
Чешская Республика	Пять долей в 2005 году целевым образом на деятельность "Подготовка, руководство по созданию потенциала, а также организация обучения в целях поддержки проведения СЭО" и пять долей в 2006 году (нецелевых)	0	0	5 000	10 000	5 000	0	0
Дания	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Эстония	Отсутствует. Необъявленный взнос в 2006 и 2008 годах.	0	0	0	0	0	5 000	1 400
Финляндия	Всего 30-35 долей на трехлетний период. Необъявленный взнос в размере 5 000 евро в 2007 году.	10 833	8 251	10 833	15 000	10 833	12 230	6 667
Франция	Отсутствует. Необъявленный взнос в размере 5 000 евро в 2007 году	0	0	0	0	0	0	6 757
Германия	Всего 30 долей на трехлетний период, половина из которых будет выплачена в 2004 году. Половина объявленного взноса предназначена целевым образом для деятельности Комитета по осуществлению, а половина - на финансирование участия в совещаниях представителей НПО и стран с переходной экономикой (СПЭ). Необъявленные взносы в 2006 и 2007 годах.	15 000	15 000	15 000	15 000	0	14 980	14 000
Греция	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Венгрия	Три доли на трехлетний период. Необъявленный взнос в размере двух долей в 2006 году для проведения рабочего совещания по укреплению потенциала в странах ВЕКЦА, и в размере трех долей в 2007 году.	3 000	2 981	3 000	2 980	3 000	5 000	3 000
Ирландия	Приблизительно 12 долей (10 000 евро) в год в течение трехлетнего периода,	12 200	13 210	12 200	12 937	12 200	11 848	0

Сторона	Описание объявленного взноса в ЕСЕ/MP.EIA/6, плюс дополнительные взносы	2004–2005		2005–2006		2006–2007		2007–2008
		Объявлено	Получено	Объявлено	Получено	Объявлено	Получено	Получено
	специально на создание потенциала в области проведения СЭО, включая подготовку руководства по созданию потенциала; подмероприятие: составление руководства.							
Италия	Приблизительно 32 доли (25 000 евро) в 2004 году, а также приблизительно 20 000 евро специально на обеспечение деятельности в рамках субрегионального сотрудничества (Средиземноморское совещание). Италия дополнительно в 2007 году произвела необъявленный взнос в размере 20 000 евро	30 500	30 843	24 400	23 869	0	0	27 027
Казахстан	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Кыргызстан	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Латвия	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Лихтенштейн	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Литва	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Люксембург	Отсутствует. Необъявленный взнос в размере 8 000 евро	0	10 855	0	0	0	0	0
Молдова	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Нидерланды	Приблизительно 12 долей (10 000 евро) в год в течение трехлетнего периода, целевым образом на деятельность "Соблюдение и осуществление Конвенции".	12 200	38 911	12 200	0	12 200	0	0
Норвегия	20-25 долей в год в течение четырехлетнего периода, при условии утверждения. Необъявленные взносы в размере 115 000 норв. крон в 2006 году на поддержку участия представителей стран с переходной экономикой, и взнос в размере 55 000 норв. крон в 2007 году.	22 500	10 846	22 500	39 872	22 500	17 428	28 597
Польша	Две доли в 2004 году.	2 000	2 000	0	0	0	0	0
Португалия	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Румыния	Пять долей в 2005 году и вновь в 2006 году. Необъявленный взнос в размере 5 865 долл. США, выплаченный из сальдо бюджета процедуры расследования.	0	0	5 000	5 000	5 000	5 000	5 865
Словакия	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Словения	Три доли в год с 2005 года	0	0	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000
Испания	Отсутствует	0	0	0	0	0	0	0
Швеция	Всего 20 000 долл. США в течение трехлетнего периода (эквивалентно 20 долям), наличными или натурой,	0	0	0	0	0	0	0

Сторона	Описание объявленного взноса в ECE/MP.EIA/6, плюс дополнительные взносы	2004–2005		2005–2006		2006–2007		2007–2008
		Объявлено	Получено	Объявлено	Получено	Объявлено	Получено	Получено
	целевым образом на субрегиональное сотрудничество в районе Балтийского моря							
Швейцария	15 долей в 2004 году, а также взносы натурой. 15-20 долей в год в течение последующих лет, при условии утверждения. Необъявленные взносы в размере 10 000 шв. франков целевым образом на организацию рабочего совещания по укреплению потенциала на Украине, в размере 14 142 долл. США на организацию рабочего совещания по укреплению потенциала в Армении, а также взнос в размере 50 000 шв. франков на организацию ознакомительной поездки (последний взнос не предусмотрен в плане работы и бюджете).	15 000	14 975	17 500	25 081	17 500	31 617	17 475
Бывшая югославская Республика Македония	Взнос натурой на рабочее совещание по субрегиональному сотрудничеству, как показано в таблице 8.	0	0	0	0	0	0	0
Украина	Отсутствует. Необъявленный взнос в размере 5 865 долл. США, выплаченный из остатка бюджета процедуры расследования.	0	0	0	0	0	0	5 865
Соединенное Королевство	50 долей в 2004 году с аналогичными взносами в 2005 и 2006 годах, но при условии утверждения. Необъявленный взнос в размере 40 000 долл. США на внебюджетный пост в секретариате в 2005 году (не предусмотрено в плане работы и бюджете).	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	50 000	0
Европейское сообщество	Приблизительно 61 доля (50 000 евро) в 2004 году. Необъявленные взносы в том же размере в 2005, 2006 и 2007 годах.	61 000	60 360	0	58 480	0	63 776	73 746
Всего		244 883	276 251	191 283	268 159	150 883	230 574	208 148
13% расходы по поддержке программ ООН			35 913		34 861		29 975	27 059
Чистые поступления			240 338		233 299		200 600	181 089

Примечания:

- Перечислены все Стороны Конвенции вне зависимости от внесения ими взносов в Целевой фонд.
- Стоимость долей (во второй колонке) составляет 1 000 США. Расходы на поддержку программ Организации Объединенных Наций в размере 13% вычитаются в нижнем поле таблицы.

- с) Распределение объявленных взносов на трехлетний период, если это специально не оговорено в объявленном взносе (вторая колонка), является приблизительным; суммы годовых объявленных взносов, если общая сумма взноса исчисляется не в долларах США, являются приблизительными.
- д) Последняя колонка была добавлена ввиду переноса четвертого совещания Сторон с 2007 года на 2008 год.
- е) Поступления на сегодняшний день показаны в таблице 3.

Таблица 5. Расходы из Целевого фонда (в долл. США)

№	Мероприятие	Элемент мероприятия	Тип расходов	Сумма в долл. США	Общие суммы по приоритетам (в долл. США)		
					1	2	3
1	Четвертое совещание Сторон Конвенции Эспо, Бухарест	19–21 мая 2008 года	Путевые расходы и суточные представителей СПЭ	13 670			
			Путевые расходы и суточные представителей НПО	6 429			
			Путевые расходы и суточные представителей стран, не входящих в ЕЭК ООН	2 791			
			Путевые расходы и суточные, докладчики	3 941			
			Путевые расходы и суточные, устные переводчики	10 206			
	Всего по мероприятию				37 037		
3.1	Совещания Сигнатариев Протокола, Женева	Второе совещание (расходы разделены пополам с восьмым совещанием Рабочей группы), 25-26 апреля 2005 года	Путевые расходы и суточные представителей СПЭ	16 296			
			Путевые расходы и суточные представителей НПО	4 479			
			Путевые расходы и суточные представителей стран, не входящих в ЕЭК ООН	2 182			
	Всего по мероприятию				22 957		
4.1	Совещания Рабочей группы по ОВОС, Женева	Восьмое совещание (расходы разделены пополам со вторым совещанием Сигнатариев Протокола), 27-29 апреля 2005 года	Путевые расходы и суточные представителей СПЭ	16 296			
			Путевые расходы и суточные представителей НПО	4 479			
			Путевые расходы и суточные представителей стран, не входящих в ЕЭК ООН	2 182			

№	Мероприятие	Элемент мероприятия	Тип расходов	Сумма в долл. США	Общие суммы по приоритетам (в долл. США)		
					1	2	3
4.2		Девятое совещание, 3-6 апреля 2006 года	Путевые расходы и суточные представителей СПЭ	27 404			
			Путевые расходы и суточные представителей НПО	7 157			
			Путевые расходы и суточные представителей стран, не входящих в ЕЭК ООН	2 719			
4.3		Десятое совещание, 21-23 мая 2007 года	Путевые расходы и суточные представителей СПЭ	19 371			
			Путевые расходы и суточные представителей НПО	5 268			
			Путевые расходы и суточные представителей стран, не входящих в ЕЭК ООН	3 128			
4.4		Одиннадцатое совещание, 21-23 ноября 2007 года	Путевые расходы и суточные представителей СПЭ	13 031			
			Путевые расходы и суточные представителей НПО	5 531			
			Путевые расходы и суточные представителей стран, не входящих в ЕЭК ООН	3 262			
Всего				109 828			
5a.1	Совещания Президиума (вне связи с другими	Первое совещание, 8-10 ноября 2004 года, Женева	Путевые расходы и суточные представителей СПЭ	3 310			
5a.2	совещаниями, в бюджет включено только одно)	Второе совещание, 21 февраля 2005 года, Женева		1 453			
5a.3		Третье совещание, 13-14 февраля 2006 года, Бухарест		657			
Всего				5 420			
6.1	Совещания Комитета по	Шестое совещание, 3-5 ноября 2004 года	Путевые расходы и суточные представителей СПЭ	5 657			
6.2	осуществлению, Женева	Седьмое совещание, 3-4 марта 2005 года, Хельсинки		4 079			
6.3		Восьмое совещание, 14-15 ноября 2005 года		4 812			
6.4		Девятое совещание, 6-8 февраля 2006 года		5 492			

№	Мероприятие	Элемент мероприятия	Тип расходов	Сумма в долл. США	Общие суммы по приоритетам (в долл. США)		
					1	2	3
6.5		Десятое совещание, 9-10 октября 2006 года, Берлин		4 852			
6.6		Одиннадцатое совещание, 13-14 февраля 2007 года, Скопье		1 400			
6.7		Двенадцатое совещание 26-28 июня 2007 года		4 547			
6.8		Тринадцатое совещание, 30 октября - 1 ноября 2007 года		5 334			
6.9		Четырнадцатое совещание, 15-17 января 2008 года		4 153			
Всего					40 326		
7	Внешний эксперт для обеспечения секретариатской поддержки в осуществлении Конвенции и Протокола	Внебюджетный пост, 2006 год		120 000			
Всего по мероприятию					120 000		
8	Дополнительная секретариатская поддержка: поездки сотрудников секретариата в связи с планом работы	См. таблицу 6 ниже	Путевые расходы и суточные сотрудников секретариата	39 540			
Всего					39 540		
8a.1.1	Дополнительная секретариатская поддержка: консультанты	Перевод заполненных вопросников с русского на английский язык		2 000			
8a.1.2		Дополнительный перевод вопросников с русского на английский язык		595			
8a.1.3		На внебюджетный пост, январь-июнь 2007 года		15 000			
8a.1.4		На внебюджетный пост, июль-декабрь 2007 года		42 405			
Всего					60 000		
8a	Дополнительная секретариатская поддержка: путевые расходы сотрудников секретариата в связи с планом работы	См. таблицу 6 ниже	Путевые расходы и суточные сотрудников секретариата	17 362			
Всего					17 362		

№	Мероприятие	Элемент мероприятия	Тип расходов	Сумма в долл. США	Общие суммы по приоритетам (в долл. США)		
					1	2	3
9	Развитие контактов со странами за пределами региона ЕЭК ООН	См. таблицу 6 ниже	Путевые расходы и суточные сотрудников секретариата	16 870			
Всего							16 870
13.5	Субрегиональное сотрудничество	Рабочее совещание для Средиземноморского субрегиона, 2008 год					-
Всего							
14.3	Создание потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также в других странах	Субрегиональное рабочее совещание в Армении, 17-19 сентября 2007 года.		33 800			
14.4	Субрегиональное рабочее совещание в Восточной Европе, 2008 год						
Всего							33 800
18.2	Анализ потребностей укрепления потенциала в области проведения СЭО	Подготовка планов действий (стратегий)		20 000			
Всего по мероприятию							20 000
19.3	Укрепление потенциала в области проведения СЭО, включая подготовку руководства по укреплению потенциала	Доработка руководства		30 000			
Всего							30 000
Итого				516 104	210 148	248 760	94 233

Примечания: Затраты на участие в совещаниях в разбивке по путевым расходам и суточным показаны в таблице 7 ниже.

Таблица 6. Путевые расходы и суточные сотрудников секретариата в связи с мероприятиями, перечисленными в таблице 5

Мероприятие	Путевые расходы и суточные сотрудников секретариата (долл. США)
Элементы мероприятия	
Дополнительная секретариатская поддержка: расходы сотрудников секретариата в связи с планом работы, приоритет 2 (№ 8 в таблице 5)	
Укрепление потенциала в области проведения ОВОС (Иссык-Куль, Кыргызстан), 5-7 октября 2004 года	3 076
Обзор руководства по СЭО (Брюссель), 2 декабря 2004 года	1 070
Субрегиональное сотрудничество (Белград), 16-17 декабря 2004 года (расходы покрыты принимающей стороной)	–
Рабочее совещание по СЭО (Берн), 19 января 2005 года	350
Комитет по осуществлению (Хельсинки), 3-4 марта 2005 года	1 504
Каспийский протокол (Москва), 9-11 марта 2005 года	1 495
Учебные курсы для Прикаспийских стран (Баку), 4-5 апреля 2005 года	2 674
Трансграничное участие общественности (Мистельбах, Австрия), 14 апреля 2005 года	930
Обзор руководства по СЭО (Тбилиси), 21–22 апреля 2005 года	1 103
Субрегиональное сотрудничество в трансграничных речных бассейнах (Душанбе), 20 мая – 4 июня 2005 года	3 099
Субрегиональное сотрудничество (Охрид, бывшая югославская Республика Македония), 30 июня - 1 июля 2005 года	1 175
Комиссия по Черному морю (Стамбул, Турция), 7–9 сентября 2005 года	1 253
Субрегиональное сотрудничество (Стокгольм), 20–21 октября 2005 года	1 304
Семинар PlanNet по вопросам проведения СЭО в городах (Брюссель), 24-25 октября 2005 года (затраты покрыты принимающей стороной)	–
Каспийский протокол (Москва), 24-26 октября 2005 года	1 658
Субрегиональное сотрудничество (Копривштица, Болгария), 3–4 ноября 2005 года	1 093
Организационный семинар для пилотного проекта по трансграничной ОВОС между Казахстаном и Кыргызстаном (Бишкек), 26–27 января 2006 года	4 288
Совещание с Федеральным управлением окружающей среды Швейцарии для обсуждения вопроса финансирования деятельности в рамках Конвенции (Берн), 9 февраля 2006 года	332
Президиум (Бухарест), 13–14 февраля 2006 года	1 328
Укрепление потенциала в области СЭО (Минск), 21–22 марта 2006 года	1 686
Каспийский протокол (Москва), 7–8 июня 2006 года	1 893
Субрегиональное сотрудничество (Копенгаген), 8 ноября 2006 года	1 079
Комитет по осуществлению (Скопье), 13–14 февраля 2007 года	1 322
Учебные курсы по трансграничной ОВОС (Душанбе), 19–21 февраля 2007 года	4 081
Рабочее совещание Целевой группы по осуществлению программы действий по окружающей среде (Брюссель), 13–14 марта 2007 года	1 389
Совещание по обзору деятельности Швейцарии в области укрепления потенциала по проведению ОВОС в Центральной Азии (Лозанна, Швейцария), 15 марта 2007 года	206
Рабочее совещание в рамках учебной программы Европейского союза по ОВОС/СЭО	152

Мероприятие	Путевые расходы и суточные сотрудников секретариата (долл. США)
Элементы мероприятия	
(Брюссель), 28 марта 2007 года (большая часть расходов покрыта принимающей стороной)	
Всего	39 540

Дополнительная секретариатская поддержка: поездки сотрудников секретариата в связи с планом работы, приоритет 3 (№ 8а в таблице 5)

Комитет по осуществлению (Берлин), 9–10 октября 2006 года	972
Конференция по проблемам контроля за осуществлением экологических норм (Керригелайн, графство Корк, Ирландия), 29–30 марта 2007 года (расходы покрыты принимающей стороной)	–
Рабочее совещание по укреплению потенциала в области проведения трансграничной ОВОС в Кавказском регионе (Ереван), 17–19 сентября + рабочее совещание по Конвенции Эспо в Российской Федерации (Москва), 21 сентября 2007 года	3 753
Совещания консультативных групп по комплексному управлению береговыми зонами и наземным источникам в рамках Комиссии по Черному морю (Стамбул, Турция), 3–5 октября 2007 года	1 209
Конференция министров "Окружающая среда для Европы" (параллельные мероприятия) (Белград), 10–12 октября 2007 года	1 692
Конференция по СЭО и изменению климата (Лиссабон), 24 октября 2007 года (большая часть расходов покрыта принимающей стороной)	255
Рабочее совещание по пилотному проекту Казахстан–Кыргызстан в области укрепления потенциала в регионе ВЕКЦА, а также учебное рабочее совещание по ОВОС (Бишкек), 26–30 ноября 2007 года	1 597
Рабочее совещание по участию общественности в принятии стратегических решений (София), 3–4 декабря 2007 года (расходы покрыты из Целевого фонда Конвенции ЕЭК ООН о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды)	–
Семинар по СЭО и интеграции в процесс принятия решений (Университет Падовы, Италия), 6 декабря 2007 года (расходы покрыты принимающей стороной)	–
Совещание с органами власти принимающей страны для четвертого совещания Сторон Организации Объединенных Наций (Бухарест), 29–30 января 2008 года (расходы покрыты из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций)	–
Четвертое совещание Сторон (Бухарест) и его подготовка, 15/17–22 мая 2008 года (Секретариат ЕЭК ООН: 4 сотрудника)	7 885
Всего	17 362

Развитие контактов со странами за пределами региона ЕЭК ООН, приоритет 3 (№ 9 в таблице 5)

Учебные курсы для Прикаспийского региона (Горган, Исламская Республика Иран), 11–12 июля 2005 года	2 158
Конференция по СЭО Международной ассоциации по оценке воздействия (МАОВ) (Прага), 26–30 сентября 2005 года	1 779

Мероприятие Элементы мероприятия	Путевые расходы и суточные сотрудников секретариата (долл. США)
Ежегодная конференция МАОВ (Ставангер, Норвегия), 22–26 мая 2006 года	1 909
Ежегодная конференция МАОВ (Ставангер, Норвегия), 20–23 мая 2006 года	1 395
Ежегодная конференция МАОВ (Сеул), 1–8 июня 2007 года	4 047
Ежегодная конференция МАОВ (Сеул), 3–8 июня 2007 года	3 364
Совещание Целевой группы по СЭО, Комитет по оказанию содействия в целях развития, ОЭСР (Париж), 4–5 сентября 2007 года	1 081
Совещание Целевой группы по СЭО, Комитет по оказанию содействия в целях развития, ОЭСР (Братислава), 13-14 февраля 2008 года	1 136
Всего	16 870

Таблица 7. Разбивка расходов на совещания (в долл. США)

№	Мероприятие	Элемент мероприятия	Тип расходов	Сумма (в долл. США)	Разбивка (в долл. США)	
					Путе- вые расходы	Су- точ- ные
1	Четвертое совещание Сторон Конвенции Эспо, Бухарест	19–21 мая 2008 года	Представители СПЭ	13 670	8 265	5 405
			Представители НПО	5 111	3 231	1 880
			Представители стран, не входящих в ЕЭК ООН	2 791	1 616	1 175
			Докладчики	3 941	1 840	2 101
			Устные переводчики	10 206	3 654	6 552
Всего по мероприятию				33 718	18 605	17 113
3.1	Совещания Сигнатариев Протокола, Женева	2-е совещание (расходы разделены пополам с 8-м совещанием Рабочей группы), 25–26 апреля 2005 года	Представители СПЭ	16 296	5 485	10 811
			Представители НПО	4 479	1 607	2 872
			Представителей стран, не входящих в ЕЭК ООН	2 182	862	1 320
Всего по мероприятию				22 957	7 954	15 003
4.1	Совещания Рабочей группы по ОВОС, Женева	8-е совещание (расходы разделены пополам со 2-м совещанием Сигнатариев Протокола), 27–29 апреля 2005 года	Представители СПЭ	16 296	5 485	10 811
			Представители НПО	4 479	1 607	2 872
			Представители стран, не входящих в ЕЭК ООН	2 182	862	1 320
4.2		9-е совещание, 3–6 апреля 2006 года	Представители СПЭ	27 404	10 717	16 687
			Представители НПО	7 157	3 433	3 724
			Представители стран, не входящих в ЕЭК ООН	2 719	1 655	1 064
4.3		10-е совещание, 21–23 мая 2007 года	Представители СПЭ	19 371	8 972	10 399
			Представители НПО	5 268	2 591	2 678
			Представители стран, не входящих в ЕЭК ООН	3 128	1 640	1 488
4.4		11-е совещание, 21–23 ноября 2007 года	Представители СПЭ	13 031	6 300	6 731
			Представители НПО	5 531	2 786	2 745
			Представители стран, не входящих в ЕЭК ООН	3 262	1 737	1 525

№	Мероприятие	Элемент мероприятия	Тип расходов	Сумма (в долл. США)	Разбивка (в долл. США)	
					Путе- вые расходы	Су- точ- ные
Всего по мероприятию				88 003	47 785	62 043
5а.1	Совещания Президиума (вне	1-е совещание, 8–10 ноября 2004 года	Представители СПЭ	3 310	750	2 560
5а.2	связи с другими совещаниями, в	2-е совещание, 21 февраля 2005 года		1 453	750	703
5а.3	бюджете предусмотрено только одно), Женева	3-е совещание, 13–14 февраля 2006 года, Бухарест		657	–	657
Всего по мероприятию				5 420	1 500	3 920
6.1	Совещания Комитета по	6-е совещание, 3–5 ноября 2004 года	Представители СПЭ	5 657	2 349	3 308
6.2	осуществлению, Женева	7-е совещание, 3–4 марта 2005 года, Хельсинки		4 079	2 119	1 960
6.3		8-е совещание, 14–15 ноября 2005 года		4 812	1 957	2 855
6.4		9-е совещание, 6–8 февраля 2006 года		5 492	2 086	3 406
6.5		10-е совещание, 9–10 октября 2006 года, Берлин		4 852	2 482	2 370
6.6		11-е совещание, 13–14 февраля 2007 года, Скопье		1 400	828	572
6.7		12-е совещание, 26–28 июня 2007 года (включая проф. Тервиндта)		4 547	2 674	1 873
6.8		13-е совещание, 30 октября - 1 ноября 2007 года (включая консультанта)		5 334	2 915	2 419
6.9		14-е совещание, 15–17 января 2008 года		4 153	2 239	1 914
Всего по мероприятию				40 326	19 649	20 677

Таблица 8. Взносы натурой

№	Мероприятие	Элемент мероприятия	Дата	Источник	Стоимость (долл. США)	Примечания
1	Четвертое совещание Сторон Конвенции, Бухарест	Место проведения и т.д. (включая оборудование залов, питание, путевые расходы и размещение дополнительных участников, рекламные материалы и обслуживание)	Май-08	Румыния при поддержке Австрии (3 990 евро), Венгрии (10 000 евро), Италии (20 000 евро), Португалии (5 000 евро) Словении (3 420 евро), (для зала координации ЕС) и Швейцарии (8 000 евро) - подробно см. таблицы 9 и 10	132 963	Остающиеся затраты, предусмотренные в бюджете за вычетом расходов из Целевого фонда

№	Мероприятие	Элемент мероприятия	Дата	Источник	Стоимость (долл. США)	Примечания
12.1	Обмен передовой практикой	Рабочее совещание по трансграничным проектам	Апрель 2005 года	Швейцария	1 000	В соответствии с бюджетом
12.2		Рабочее совещание по постпроектному анализу	Апрель 2006 года	Болгария	1 000	В соответствии с бюджетом
12.3		Рабочее совещание по методологиям	Май 2007 года	Таджикистан	1 000	В соответствии с бюджетом
13.1	Субрегиональное сотрудничество	Белград, для Юго-Восточной Европы	Декабрь 2004 года	Сербия и Черногория Швейцария	0 0	В бюджете не предусмотрено, однако в плане работы указана стоимость в размере 20 000 долл. США
13.2		Охрид, для Юго-Восточной Европы	Июнь-июль 2005 года	Бывшая югославская Республика Македония Швейцария	0 0	
13.3		Стокгольм, для Балтийского региона	Октябрь 2005 года	Швеция, Дания, Финляндия и Эстония	0	
13.4		Копривштица, для Черноморского и Балканского региона	Ноябрь 2005 года	Болгария	0	В бюджете не предусмотрено, однако в плане работы указана стоимость в размере 20 000 долл. США
13.5		Копенгаген, для региона Балтийского моря	Ноябрь 2006 года	Швеция, Дания, Финляндия и Эстония	0	В бюджете не предусмотрено, однако в плане работы указана стоимость в размере 20 000 долл. США
13.6	Субрегиональное сотрудничество	Рабочее совещание для Средиземноморского субрегиона		Италия, Хорватия и Средиземноморский план действий Организации Объединенных Наций по охране окружающей среды	0	В бюджете не предусмотрено, однако в плане работы указана стоимость в размере 20 000 долл. США; позже Италия внесла в Целевой фонд взнос в размере 20 000 евро на покрытие расходов по этому виду деятельности

№	Мероприятие	Элемент мероприятия	Дата	Источник	Стоимость (долл. США)	Примечания
14.1	Создание потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии,	Подготовка проекта руководства	2004 год	Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Швейцария	20 000	В соответствии с бюджетом
14.2	а также других странах	1-е рабочее совещание (Кыргызстан)	Октябрь 2004 года	ОБСЕ и Швейцария	30 000	В соответствии с бюджетом
14.5		Национальные рабочие совещания...			0	В бюджете не предусмотрено, однако в плане работы указана стоимость в размере 5 000 долл. США на совещание
15.1	Создание потенциала в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также других странах	Распространение соответствующего русскоязычного бюллетеня ("Экологическая экспертиза и ОВОС")		Нордстрим, в течение первых трех лет	17 000	В соответствии с бюджетом
15.2		Учебные курсы, Таджикистан (и в других государствах Центральной Азии)		Швейцария	60 000	В соответствии с бюджетом
17	Институциональные и процедурные мероприятия для протокола			Германия, Нидерланды и Соединенное Королевство	0	В бюджете не предусмотрено
18.1	Анализ потребностей в создании потенциала СЭО	Анализ национальных и субрегиональных потребностей	2004 год	Региональное бюро для Европы и Содружества Независимых Государств Программы развития Организации Объединенных Наций	20 000	В соответствии с бюджетом
19.1	Создание потенциала СЭО, включая подготовку руководства по созданию потенциала	Подготовка руководства	Лето 2004 года - апрель 2005 года	Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ/ЦВЕ)	45 000	В соответствии с бюджетом
19.2		Субрегиональные рабочие совещания	Декабрь 2004 года - апрель 2005 года	РЭЦ/ЦВЕ	130 000	В соответствии с бюджетом
19.3		Завершение подготовки руководства	Весна 2005 года	РЭЦ/ЦВЕ	5 000	Остающиеся 30 000 долл. США из целевого фонда Конвенции Эспо
Всего					462 963	

Примечания:

- a) Указанная стоимость (в долл. США) означает указанную стоимость в текущем бюджете (ЕСЕ/МР.ЕІА/6, приложение X); общая стоимость в соответствии с бюджетом показана в сводной таблице.
- b) В колонке "Примечания" под "планом работы" понимается ЕСЕ/МР.ЕІА, приложение IX.
- c) Невнесенные объявленные взносы натурой отсутствуют.

Таблица 9. Расходы правительства Румынии в поддержку проведения четвертого совещания Сторон, Бухарест (в евро)

<i>Предоставленные услуги</i>	<i>Провайдер услуг</i>	<i>Стоимость (в евро), приблизительно</i>
1) Съём помещений в Парламентском дворце: <ul style="list-style-type: none"> • Зал Николае Бальческу • Зал прав человека • Зал Таке Ионеску • Зал ИС Братиану 	Парламентский дворец, Бухарест	22 250
2) Услуги, предоставленные в Парламентом дворце: <ul style="list-style-type: none"> • Система конференционного обслуживания в зале Братиану • Бюро регистрации • Сцена и трибуна • Видеопроектор, экран • Будки переводчиков и 200 наушников • Телефонная линия, линия факса • Гардероб • Флаг и флагшток внутри помещения, флаг за пределами помещения • Мобильные микрофоны • Оборудование для пресс-конференции (аудиооборудование и т.д.) • Линии телефонной и факсовой связи в зале секретариата 		
<ul style="list-style-type: none"> • Съём компьютерного оборудования (7 настольных компьютеров, фотокопировальная машина, видеокамера) и вспомогательное оборудование • Большой флаг, 3 свернутых флага, небольшие флаги, значки, пропуска, блокноты, ручки, канцелярское оборудование и материалы • Автобусное и автомобильное сообщение в аэропорт и из аэропорта, а также между гостиницами и Парламентским дворцом • Обеспечение питания, оборудование • 2 переводчика, румынский-английский языки • Сувениры • Цветы 	"Фортуна бизнес тревел", Бухарест	49 620
Итого		71 870

Таблица 10. Поступления и расходы специального фонда, созданного Румынией для поддержки проведения четвертого совещания Сторон, Бухарест (в евро)

<i>Описание</i>	<i>Поступления (в евро)</i>	<i>Расходы (в евро)</i>
Взнос	Венгрия	10 000
	Австрия	3 990
	Италия	20 000
	Словения	3 420
	Швейцария	8 000
	Португалия	5 000
Печатание документации для включения в делегатские портфели		2 520
Культурные посещения (деревенский музей)		550
Авиабилеты для спонсируемых участников		9 700
Дотационные выплаты на питание (для спонсируемых участников)		3 425
Услуги компании "Фортуна бизнес тревел", Бухарест:		22 562
<ul style="list-style-type: none"> • Размещение спонсируемых участников • Организационные расходы и дополнительные перемещения • Фотографы, 5 человек • Интернет-подключение в зале Бальческу • Цветной принт, сувениры, одежда для обслуживающего персонала • Музыкальное сопровождение в зале Таке Ионеску, минеральная вода 		
Комиссионные вознаграждения		253
Итого	50 410	39 010
Разница, переводимая в Целевой фонд Конвенции		11 400

Решение IV/9

Финансовая помощь представителям стран с переходной экономикой, неправительственных организаций и стран за пределами региона ЕЭК ООН

Совещание Сторон,

сознавая важность широкого участия Сторон в его деятельности в целях обеспечения прогресса,

сознавая также необходимость содействия участию некоторых стран с переходной экономикой, которые в ином случае могут оказаться не в состоянии принять участие,

ссылаясь на поправку к Конвенции (решение II/14), которая допускает присоединение к Конвенции государств - членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами ЕЭК ООН, и ссылаясь на пункт 3 статьи 23 Протокола к ней, который допускает присоединение к Протоколу государств - членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами ЕЭК ООН,

1. *призывает* страны с переходной экономикой финансировать по мере возможности их собственное участие в деятельности, предусмотренной Конвенцией и Протоколом к ней в целях обеспечения эффективного использования имеющихся ограниченных средств;
2. *настоятельно рекомендует* Сторонам и призывает страны, не являющиеся Сторонами, и соответствующие международные организации предоставлять финансовые ресурсы, с тем чтобы дать странам с переходной экономикой и неправительственным организациям возможность участвовать в совещаниях, предусмотренных Конвенцией и Протоколом к ней;
3. *рекомендует* не проводить при оказании финансовой помощи в пределах региона ЕЭК ООН никакого различия между Сторонами и странами, не являющимися Сторонами;
4. *рекомендует также* при осуществлении Конвенции и Протокола к ней применять руководящие критерии, установленные и периодически обновляемые Комитетом по экологической политике в отношении финансовой помощи на цели оказания поддержки, участия экспертов и представителей стран с переходной экономикой в рабочих совещаниях, организуемых в рамках Конвенции и Протокола к ней, и в других соответствующих мероприятиях в зависимости от наличия средств;

5. *просит* секретариат предоставлять, при условии наличия средств, финансовую помощь на цели участия в совещаниях, предусмотренных Конвенцией или Протоколом к ней, назначенных экспертов от неправительственных организаций, указанных в списке, который должен быть составлен ее Президиумом, численностью не более пяти (5) таких экспертов по каждому договору, если только Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду или вспомогательный орган, утвержденный на основании Протокола для оказания помощи в реализации плана работы, соответственно не примут иного решения;

6. *уполномочивает* свой Президиум рассматривать в зависимости от наличия средств и при условии выделения в первую очередь средств на финансирование а) плана работы и б) участия экспертов и представителей, упомянутых в пунктах 4 и 5, заявки на оказание возможной финансовой помощи на цели участия в совещаниях, предусмотренных Конвенцией и Протоколом к ней, представителей и экспертов государств, не входящих в регион ЕЭК ООН.

Приложение

Объявленные взносы наличными в Целевой фонд Конвенции

<i>Сторона</i>	<i>Доли (каждая доля - 1 000 долларов Соединенных Штатов)</i>
Албания	Всего - 1 000 долл. США на период до следующего совещания Сторон.
Армения	Либо взнос в натуральном выражении в виде организации проведения четвертого совещания Комитета по осуществлению, либо одна доля на трехлетний период.
Австрия	6 000 долл. США в год начиная с 2009 года до пятого совещания Сторон.
Азербайджан	Всего 1 000 долл. США на период до следующего совещания Сторон.
Беларусь	
Бельгия	
Болгария	Всего - 5 000 долл. США (пять долей) на период до следующего совещания Сторон.
Канада	Всего - 15 000 канадских долларов на трехлетний период.
Хорватия	Всего - пять долей на трехлетний период.
Кипр	
Чешская Республика	5 000 долл. США в год до пятого совещания Сторон.
Дания	
Эстония	Взносы отсутствуют.
Финляндия	Всего - 35 долей на период до следующего совещания Сторон. Этот взнос связан с наличием средств в национальном бюджете.
Франция	В 2008 году взносы отсутствуют. 10 000 евро в год в 2009 и 2010 годах.
Германия	Минимальный объем - 30 долей. Эта сумма будет разделена, по крайней мере, на два платежа целевого назначения. Любые выплаты зависят от наличия средств в национальном бюджете, который будет утверждаться парламентом на каждый год.
Греция	
Венгрия	4 000 долл. США в год на период до следующего совещания Сторон.
Ирландия	
Италия	20 000 евро в 2008 году.
Казахстан	
Кыргызстан	
Латвия	1 000 евро в год начиная с 2009 года.
Лихтенштейн	
Литва	
Люксембург	
Молдова	

Нидерланды	10 000 евро в год на трехлетний период при условии утверждения.
Норвегия	10-15 долей в год на трехлетний период. Этот взнос подлежит утверждению.
Польша	В 2008 году взнос отсутствует.
Португалия	5 000 евро в год на трехлетний период.
Румыния	6 000 долл. США в 2009 году.
Сербия	
Словакия	
Словения	Три доли в год (3 000 долл. США в год), из которых шесть долей имеют целевое назначение на содействие ратификации и осуществлению Протокола.
Испания	
Швеция	20 долей (20 000 долл. США) в натуральном выражении на субрегиональное сотрудничество в регионе Балтийского моря.
Швейцария	Вероятно, 17 500 долл. США (17,5 долей) в год на период до следующего совещания Сторон. Этот взнос подлежит утверждению.
Бывшая югославская Республика Македония	
Украина	6 000 евро на период до следующего совещания Сторон.
Соединенное Королевство	30 долей (30 000 долл. США) на период до следующего совещания Сторон.
Европейское сообщество	50 000 евро в год, 2008-2010 годы; эти средства могут быть выделены на целевой основе.
